


SIMPLY CLEVER

ŠKODA

A close-up photograph of a black towing coupling attached to the rear of a blue car. The coupling has a spherical ball at the top and a red and green indicator light at the bottom. The car's body is painted in a gradient of blue and purple.

Tažné zařízení
Anhängerkupplung
Towing coupling

Roomster(5J), Praktik (5J)

Montážní návod/ Montageanleitung/ Fitting instructions

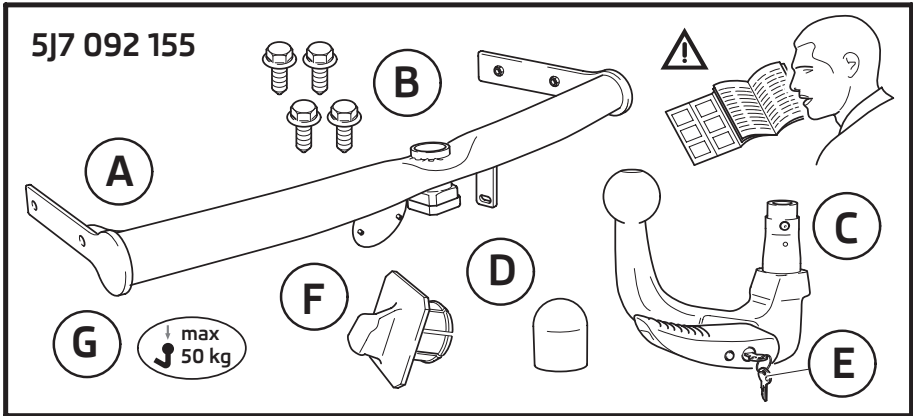
Objednací číslo/ Bestellnummer/ Order Number

5J7 092 155

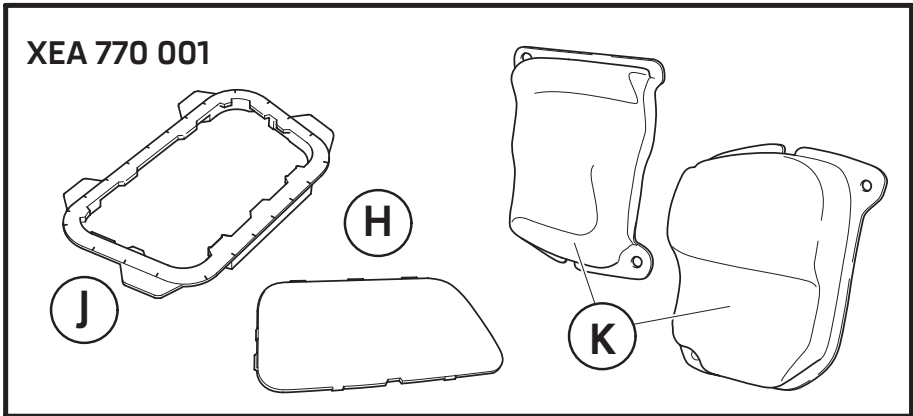
ŠKODA Originální příslušenství® / ŠKODA Original Zubehör® / ŠKODA Genuine Accessories®



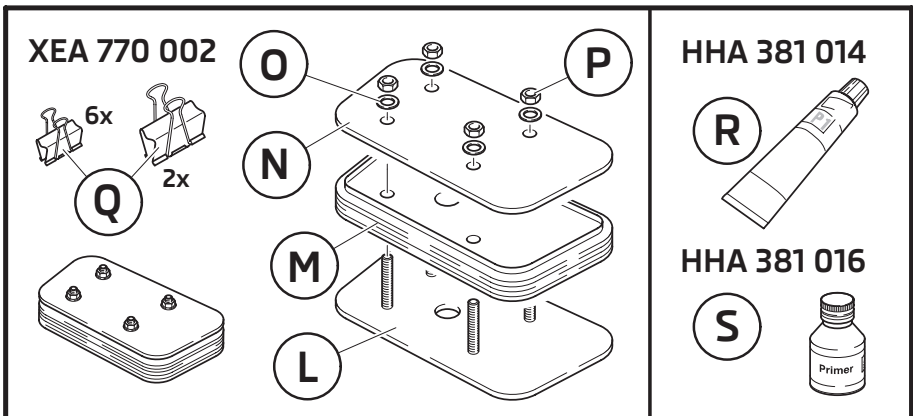
1



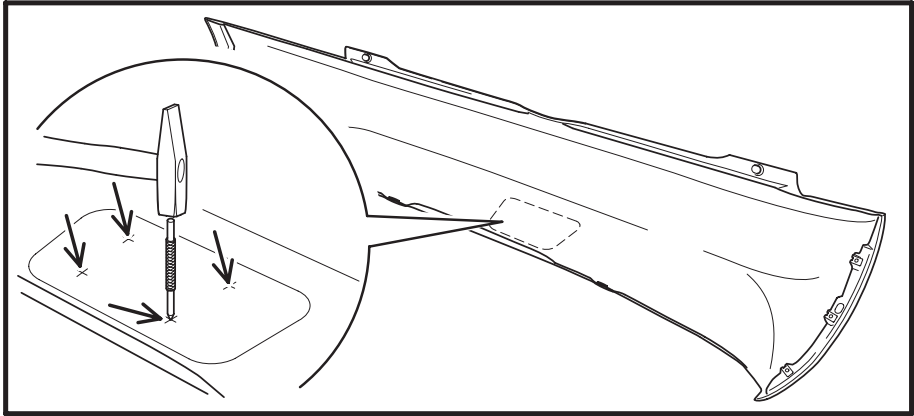
2



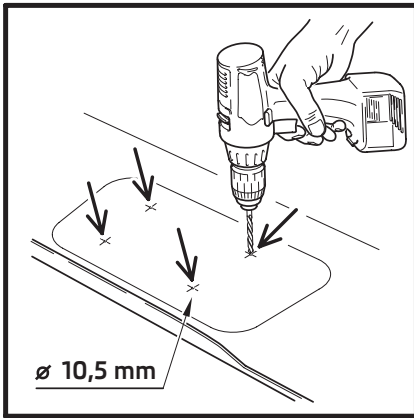
3



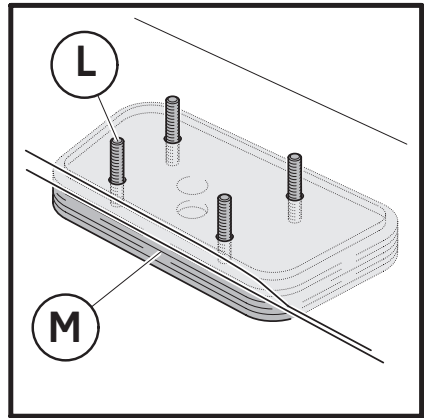
4



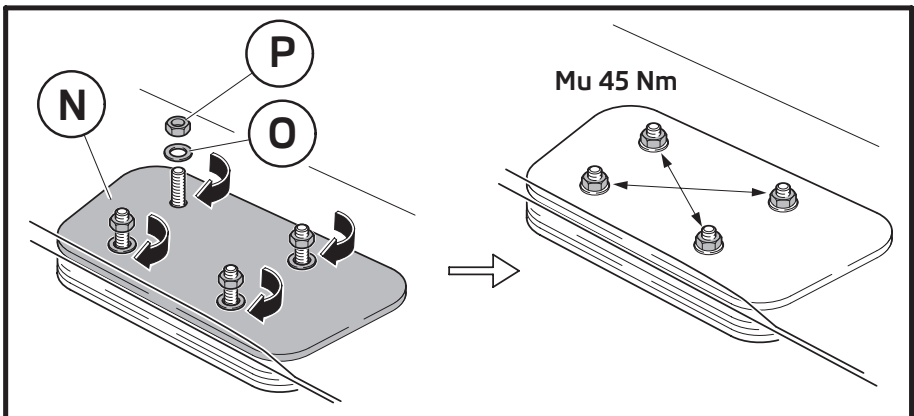
5



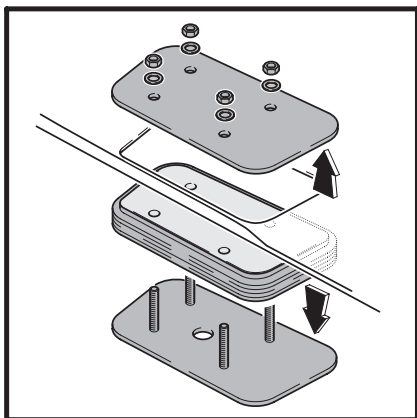
6



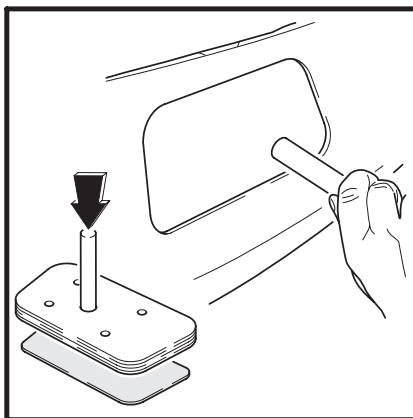
7



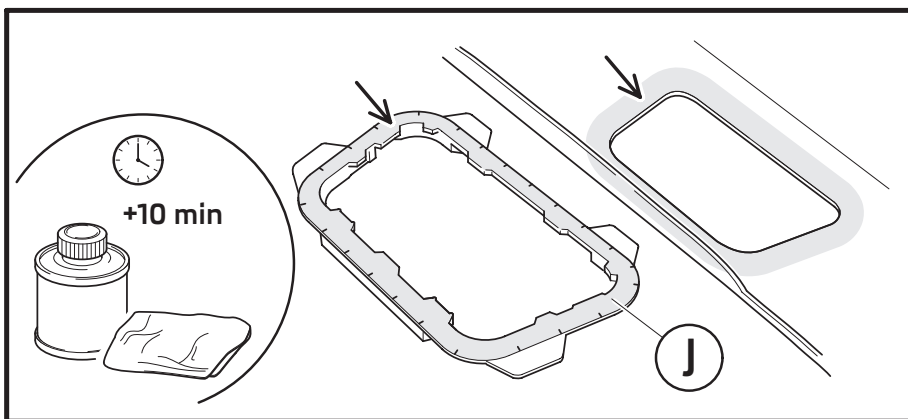
8



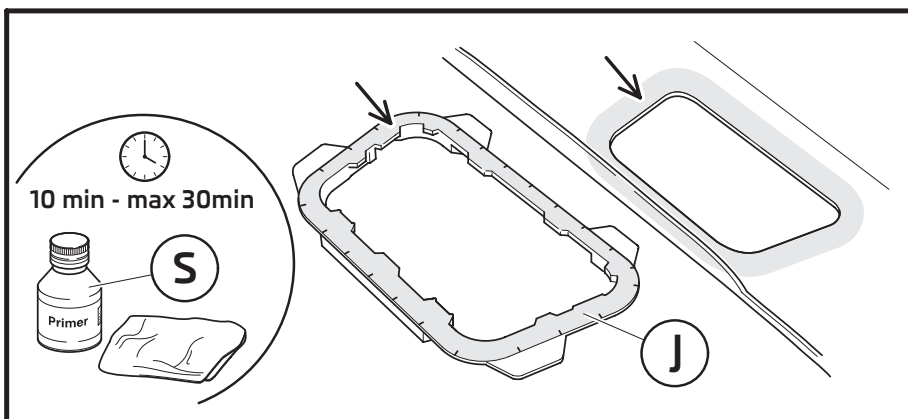
9



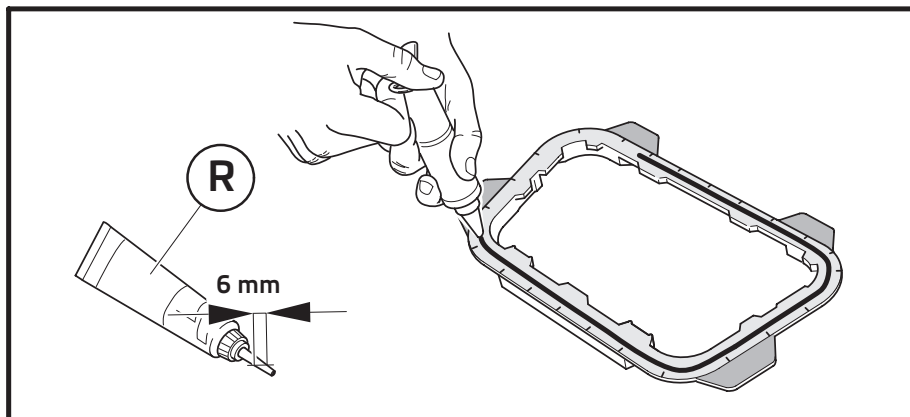
10



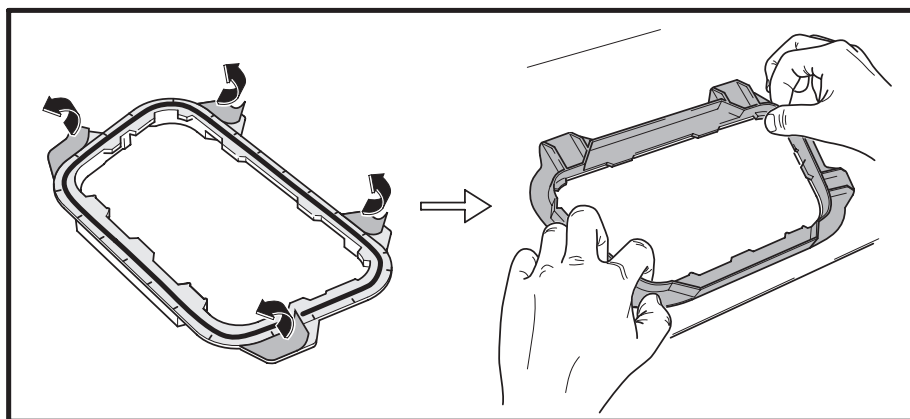
11



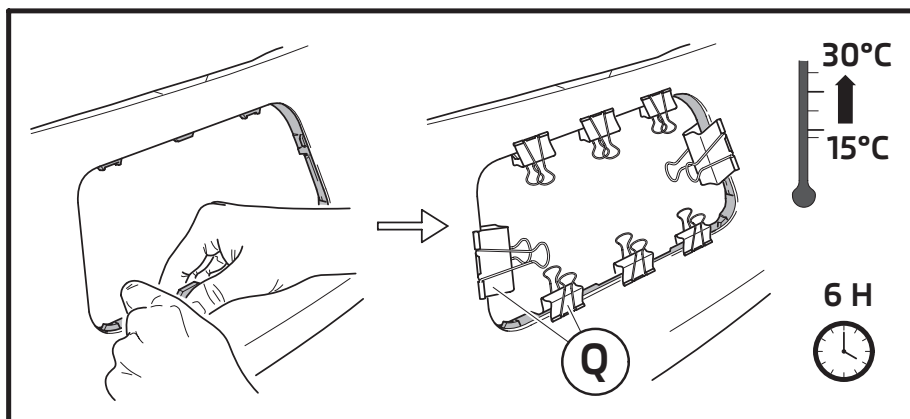
12



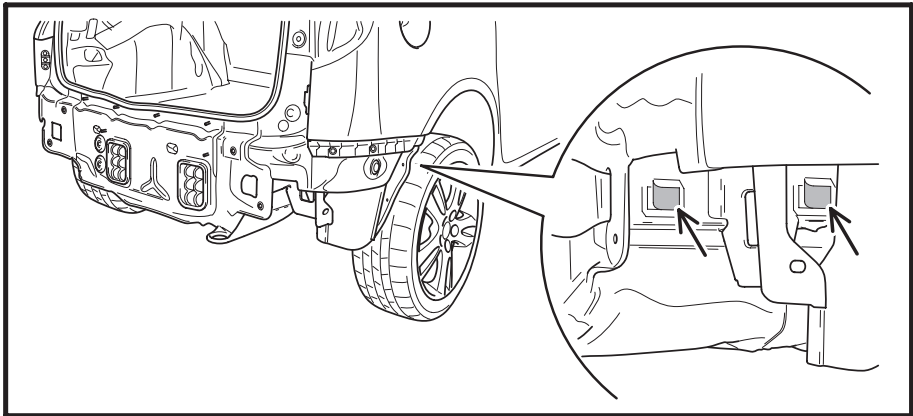
13



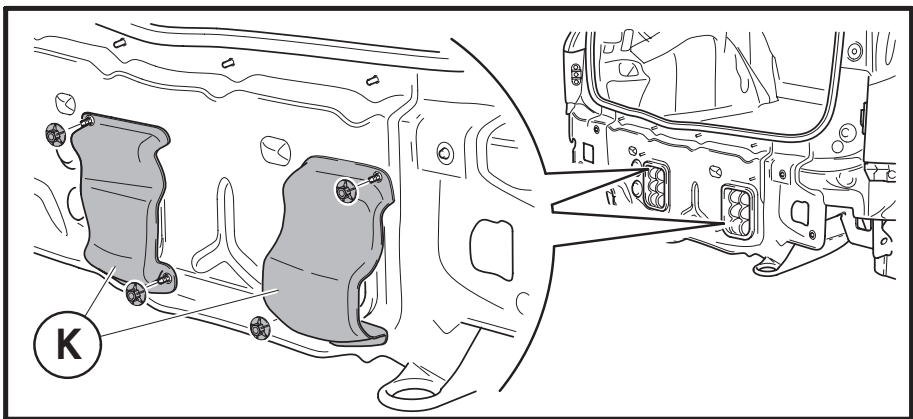
14



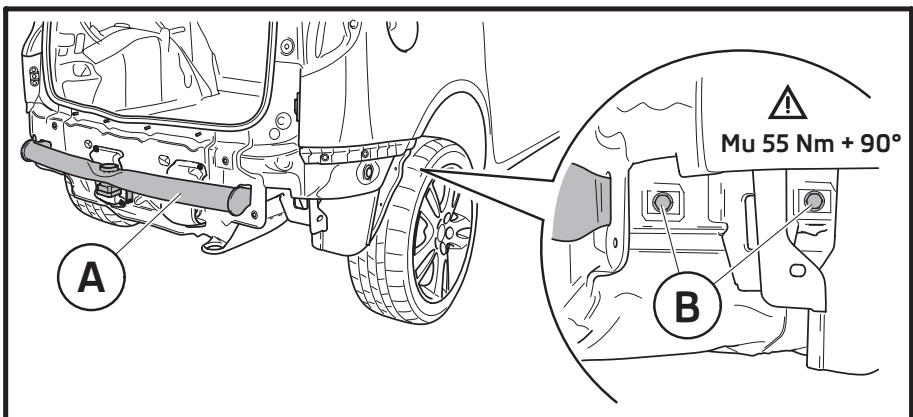
15



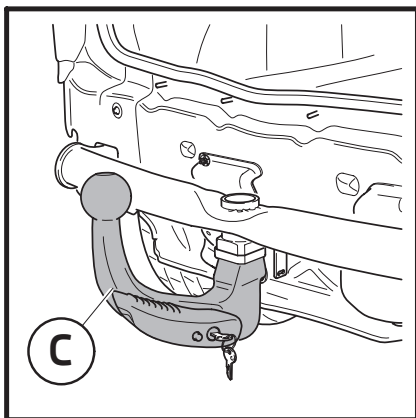
16



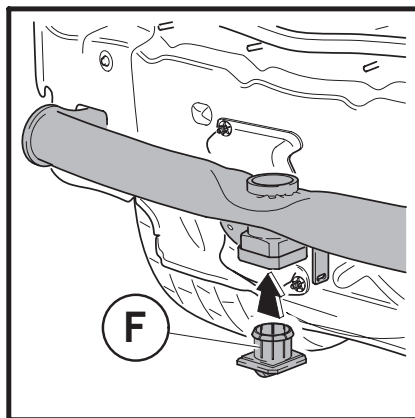
17



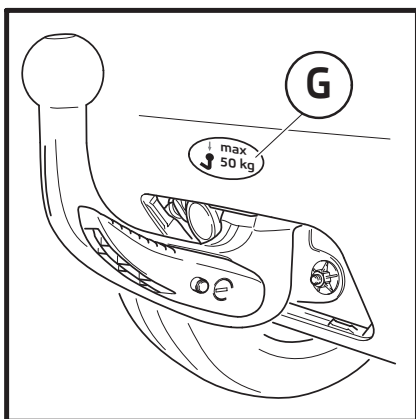
18



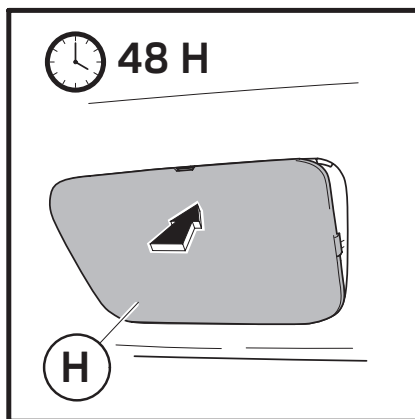
19



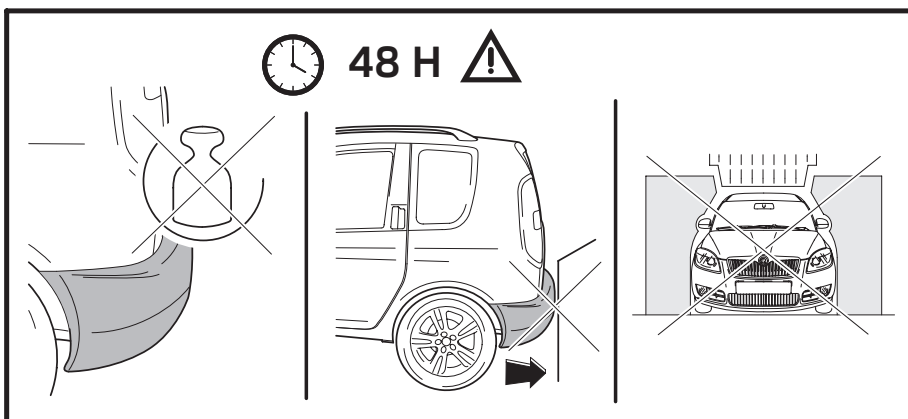
20



21



22





Tažné zařízení

CZ

Produkty příslušenství jsou určeny k odborné montáži. ŠKODA AUTO doporučuje provádět montáž u smluvních partnerů.

Důležité

Dodatečná montáž tažného zařízení klade zvýšené nároky na chladicí systém vozidla. Z tohoto důvodu je nutná výměna části chladicího systému dle informace uložené u servisního technika v autorizovaném servisu ŠKODA AUTO.

Tažné zařízení je určeno pro připojení přívěsů do celkové hmotnosti 1200 kg (platí omezení hmotnosti přívěsu dle technického průkazu vozu).

Tažné zařízení je vyrobeno podle schválené dokumentace a odpovídá homologaci E8 55R-01 55638.

Všeobecné údaje

Konstrukce tažného zařízení odpovídá všem českým i mezinárodním předpisům. Zařízení prošlo pevnostními zkouškami dle předpisu EHK55. Konstrukce upínacího mechanismu tažného ramena je chráněna osvědčením o zápise užitného vzoru č. 15848. Tažné rameno je opatřeno kulovým čepem o průměru 50 mm dle ISO 3853.

Upozornění

K montáži tažného zařízení (5J7 092 155) je nutné navíc objednat tyto díly:

XEA 770 001	krytka s rámečkem a 2ks odvětrávacích krytek (kuchycení odvětrávacích krytek jsou potřeba plastové matice. Pokud dojde při demontáži stávajících krytek k jejich poškození, objednejte je z katalogu náhradních dílů - obj. číslo N 904 553 01)
HHA 381 014	lepící tmel ELCH Technik P1 80 ml (R)
HHA 381 016	aktivátor Primer P146 (S)

Sada elektrické instalace - objednejte dle aktuální nabídky ŠKODA Originální příslušenství.

V případě potřeby:

EAZ 000 001A adaptér (z 13ti-pólové zásuvky na 7-pólovou)

K vystřížení otvoru do nárazníku použijte sadu:

XEA 770 002 prostřihovací nástroj pro krytku zadního nárazníku a spony (Q) pro zafixování rámečku

Náhradní díly k sadě

EEA 770 012	náhradní tažné rameno
EEA 770 011	náhradní zámek ovladačí páčky tažného ramena
XEA 770 011	krytka otvoru zadního nárazníku



CZ

Sada tažného zařízení (5J7 092 155) obsahuje (obr. 1)

Název dílu	Kusů	Pozice
Nosník úplný s držákem zásuvky	1	A
Šroub M10 x 35	4	B
Tažné rameno	1	C
Krytka kulového čepu tažného ramena	1	D
Klíč k zámku upínací páčky	2	E
Krytka upínacího pouzdra	1	F
Samolepicí štítek "50 kg"	1	G
Montážní návod		
Návod k obsluze		

Sada krytek (XEA 770 001) obsahuje (obr. 2)

Název dílu	Kusů	Pozice
Krytka otvoru zadního nárazníku	1	H
Rámeček pro upevnění krytky otvoru zadního nárazníku	1	J
Odvětrávací krytka	1+1	K

Prostřihovací nástroj (XEA 770 002) se skládá z dílů (obr. 3)

Název dílu	Kusů	Pozice
Spodní opěrná deska se čtyřmi šrouby	1	L
Střížná deska	1	M
Horní přítlačná deska	1	N
Podložka 10,5	4	O
Matice M 10	4	P
Svorka (je součástí sady nikoli dílem prostřihovacího nástroje)	8	Q

Seznam speciálního nářadí

Antikorozní plnič ve spreji Spray Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)
 Konzervační vosk ve spreji Multi Wax (fa. Henkel)
 Čistič
 Momentový klíč

Důležité pokyny k montáži

Olakujte krytku otvoru zadního nárazníku (H) na příslušný barevný odstín dle pokynů výrobce laku. Při lakování dodržujte zásady bezpečnosti práce!

Pro zabezpečení kvalitního nalepení rámečku na zadní nárazník zajistěte, aby prstová pracovní teplota byla po celou dobu lepení rámečku a následného síťování lepidla v rozmezí 15 - 30 °C. Zajistěte, aby díly nebyly vystaveny přímému slunečnímu záření.

Při montáži zajistěte větrání pracoviště - čisticí prostředky obsahují nebezpečné výpary.

Postup montáže

- Ustavte vozidlo na ramena dílenského zvedáku.

- Demontujte zadní nárazník (lapače nečistot jsou-li na vozidle), nosník zadního nárazníku a odvětrávací krytky.
(viz. Karoserie a montážní práce - skupina oprav 63)
- Uvolněte vložky zadních blatníků.

Upozornění. Po demontáži nosníku nárazníku doplňte v místech kontaktu nosníku nárazníku s karoserií antikorozní ochranu. Místa bez antikorozní ochrany s holým (pozinkovaným plechem) opatřete dvěma nástřiky (min 25 mikronů) antikorozního plniče ve spreji (Spray Max 1K Acryl Füller). Po vysušení plniče při teplotě cca 20° C po dobu 20 min. naneste konzervační vosk ve spreji Multi Wax (fa.Henkel).

Vystřížení otvoru do zadního nárazníku

- 4 -

- Demontovaný zadní nárazník položte na měkkou plstěnou podložku vnitřní stranou směrem nahoru.
- V místech předznačených osových křížů -šipky- vyznačte vhodným nástrojem středy pro vyvrtání čtyř otvorů.

- 5 -

- V označených místech vyvrtejte otvory o průměru 10,5 mm. Použijte vrták do plechu (úhel hlavního ostří 180°). **Pozor na přesné umístění otvorů.**

- 6, 7 -

Rozložený prostřihovací nástroj přiložte na zadní nárazník následujícím způsobem.

- Na spodní opěrnou desku (L) nasadte střížnou desku (M) ostřím nahoru (směrem k nárazníku).
- Tuto sestavu přiložte z vnější (lakované) strany nárazníku tak, aby šrouby procházely vyvrtanými otvory.
- Z vnitřní strany nárazníku nasuňte na vyčnívající dřívky šroubů přítlačnou desku (N).
- Celý komplet lehce stáhněte maticemi M 10 (P) s podložkou (O). **Pozor na poškození lakované strany nárazníku.**

Vizuálně zkontrolujte polohu zkompletovaného prostřihovacího nástroje. Popřípadě jemně v rámci vůle mezi šrouby a předvrtanými otvory v nárazníku jeho polohu dorovnejte vzhledem ke spodnímu okraji nárazníku.

- Pokud je vše v pořádku, **utahujte postupně matice křížem vždy maximálně o jeden závit.** Tento postup opakujte tak dlouho, až břit střížné desky dosedne na vrchní přítlačnou desku. **Maximální utahovací moment matic je 45 Nm.** Po dotažení matic dojde k prostřížení otvoru v nárazníku.

- 8, 9 -

- Rozšroubujte matice M10 a prostřihovací nástroj opatrně demontujte. Přítlačnou desku odeberte směrem nahoru (od nárazníku), střížnou a opěrnou desku vytáhněte z hotového otvoru směrem dolů (od nárazníku).

- Vhodným nástrojem vytlačte vystřižený díl ze střížné desky jejím prostředním otvorem -šípka-.
- Vystřižený otvor jemně začistěte vhodným nástrojem po celém jeho obvodu.

Lepení rámečku pro uchycení krytky otvoru zadního nárazníku

- 10 -

- Lepené plochy rámečku (J) a nárazníku pečlivě očistěte vhodným čističem. Lepicí plochy musí být zcela zbaveny mastnoty a zbytků laku. **Použití brusného papíru je nepřípustné.**

- 11 -

- Očištěné plochy rámečku (J) a nárazníku natřete (dle návodu k použití) aktivátorem Primer P146 (S). Nechte cca 10 min odvětrat. **Nejpozději do 30 min je nutné nalepit rámeček.**

- 12 -

- Seřízněte trysku tuby lepicího tmelu (R) šikmo dle obrázku. Lepicí tmel naneste ve tvaru „housenky“ na připravenou plochu rámečku středem po celém jeho obvodu.

- 13, 14 -

- Strhněte krycí folii z oboustranné lepicí Tesa pásky na úchytech rámečku. Rámeček opatrně přilepte na vnitřní stranu nárazníku tak, aby vnitřní hrana rámečku kopírovala vystřižený okraj otvoru nárazníku.
- Polohu rámečku vizuálně zkontrolujte. **Pozor. Jsou-li kolem lepeného dílu vytlačené části lepidla do otvoru krytky, ihned je očistěte vhodným čističem.**
- Rámeček zafixujte na vhodných místech sponami (Q). **Pozor na poškození lakované strany nárazníku.**
- Takto připravený nárazník odložte na vhodné místo na dobu minimálně 6 hodin s teplotou 15 - 30°C. Lepicí tmel musí řádně zaschnout.

Montáž tažného zařízení na vozidlo

- 15 -

- Strhněte záslepky otvorů pro uchycení tažného zařízení na zadních podélnících (obě strany vozu) -šípky-. V případě potřeby odstraňte části plastizolu uvnitř podélníků.

- 16 -

- Na navařené šrouby na zadním čele vozu nasuňte odvětrávací krytky (K) (pozor na jejich rozlišení levá - pravá). Krytky přišroubujte plastovými maticemi.

- 17 -

- Tažné zařízení (A) nasuňte podélnými nosníky do otvorů na zadním čele vozu a ustavte jej do správné polohy.
- Nosníky přišroubujte pomocí čtyř šroubů M10 x 35 (B) k podvozku vozu. Tažné zařízení zatáhněte směrem dozadu od vozu **a šrouby (střídavě) na obou stranách dotáhněte utahovacím momentem 55 Nm +90° -detail-**.

- **Důležité.** Po ujetí prvních asi 500 km s přívěsem nechte zkontrolovat dotažení upínacích šroubů nosníku k podvozku vozidla a případně dotáhnout předepsaným momentem **90 Nm!** Tuto kontrolu Vám doporučujeme provést v nejbližším odborném servisu. **Při další demontáži a montáži tažného zařízení je nutné vyměnit upínací šrouby za nové.**

- 18, 19 -

- Vyzkoušejte nasazení tažného ramena (C) do upínacího pouzdra nosníku tažného zařízení (viz. návod k obsluze tažného zařízení).
- Do upínacího pouzdra nosníku tažného zařízení nasadte krytku (F).

Pokračujte montáží elektrické instalace tažného zařízení ze sortimentu ŠKODA Originální příslušenství na vozidlo.

Po skončení montáže elektrické instalace namontujte zpět všechny demontované díly a příslušné spoje utáhněte předepsanými utahovacími momenty.

- 20 -

- Samolepicí štítek 50 kg (G) nalepte po skončení montáže nad výřez v zadním nárazníku (místo před nalepením očistěte a odmastěte vhodným čističem).

Upozorněte zákazníka na tato ustanovení

- 21, 22 -

- Krytku otvoru zadního nárazníku nacvakněte až po dosažení dostatečné pevnosti lepeného spoje (po 48 hod).
- Po montáži nárazníku nezatěžujte nákladovou hranu nárazníku do uplynutí 48 hod od nalepení rámečku.
- Nenajíždějte s vozem na překážky, nárazníkem se neopírejte o další vůz (parkovací manévry apod).
- Do 48 hod od nalepení rámečku nejezděte s vozem do myčky.

Záruční informace a podmínky

Výrobce tažného zařízení poskytuje záruku na konstrukci, použitý materiál, výrobní provedení a funkci dodaného tažného zařízení **24 měsíců od data prodeje.**

Reklamací výrobku v zákonné lhůtě uplatní kupující u prodávajícího. Oprávněnost reklamací posoudí zástupce prodávajícího spolu se zástupcem výrobce v souladu s platnými předpisy.

Podmínkou platnosti záruky je, aby tažné zařízení bylo používáno pouze k účelům, ke kterým je určeno.

Kupující je povinen prověřit stav zboží při jeho převzetí. V případě poškození zboží, nedodání části tažného zařízení apod. je kupující povinen tuto skutečnost neprodleně ohlásit prodávajícímu a to bez zbytečného odkladu po převzetí zboží.

CZ

Všechny součásti a příslušenství tažného zařízení musí být před odbornou montáží, zkontrolovány ve vztahu k jejich kompatibilitě na odpovídající typ vozu. Tažná zařízení, smí být použita pouze na výrobcem uvedený typ vozu. V případě neodborné montáže či montáže tažného zařízení na typ vozidla, pro který není tažné zařízení určeno, neodpovídá výrobce za případné poškození tažného zařízení, způsobené vadnou montáží či jeho nesprávným použitím.

Prodávající odpovídá za vady, které mělo tažné zařízení při jeho převzetí kupujícím.

Záruka se nevztahuje na škody mající původ v běžném opotřebení, v přetěžování a neodborném používání tažného zařízení, dále pokud není užíváno v souladu s pokyny uvedenými v návodu k obsluze. Záruka se dále nevztahuje na škody způsobené živelnými vlivy. Proávající rovněž neodpovídá za škodu v případě, kdy bylo tažné zařízení změněno či jinak upraveno.

Záruka zaniká, bylo-li tažné zařízení poškozeno havárií (kromě havárie vyvolané samotným tažným zařízením) nebo zásahy do jeho mechanismu a konstrukce.



Anhängerkupplung

Die Zubehörprodukte sind für eine fachmännische Montage vorgesehen. ŠKODA AUTO empfiehlt es, die Montage von einem Vertragspartner durchführen zu lassen.

DE

Wichtig

Der zusätzliche Einbau von Anhängerkupplung verlangt erhöhte Forderungen für das Fahrzeug-Kühlsystem. Aus diesem Grund ist der Ersatz von einem Teil des Kühlsystems laut der beim Service-Techniker der Kundendienstwerkstatt ŠKODA AUTO eingelegten Information erforderlich.

Die Anhängerkupplung ist zum Anhängen von Anhängern bis zum Gesamtgewicht 1 200 kg bestimmt (gilt die Gewichtsgrenze des Anhängers laut Fahrzeugbrief).

Die Anhängerkupplung wurde gemäß Zulassungsdokumentation hergestellt und entspricht der Homologation E8 55R-01 55638.

Allgemeine Daten

Die Konstruktion der Anhängerkupplung entspricht allen tschechischen sowie internationalen Vorschriften. Die Anhängerkupplung hat die Festigkeitsprüfungen gemäß Vorschrift EHK55 bestanden. Die Konstruktion der Klemmeinrichtung vom Schlepparm ist durch die Beschenigung über Eintragung des Gebrauchsmusters Nr. 15848 geschützt. Der Schlepparm ist mit einem Kugelzapfen von einem Durchmesser 50 mm gemäß ISO 3853 versehen.

Hinweis

Zum Einbau der Anhängerkupplung (5J7 092 155) müssen noch zusätzlich folgende Bauteile bestellt werden:

XEA 770 001 **Abdeckung mit Rahmen und 2 Stück Entlüftungsabdeckung**
(zur Befestigung der Entlüftungsabdeckungen sind Kunststoffmuttern erforderlich. Wenn beim Ausbau die bestehenden Abdeckungen beschädigt werden, bestellen Sie sie aus dem Ersatzteilkatalog - **Best.-Nr. N 904 553 01**)

HHA 381 014 **Kleberkitt ELCH Technik P1 80 ml (R)**

HHA 381 016 **Primer-Aktivator P146 (S)**

Elektroinstallationsset - nach aktuellem Angebot von ŠKODA-Originalzubehör bestellen.

Bei Bedarf:

EAZ 000 001A **Adapter (aus der 13-poligen Steckdose auf die 7-polige)**

Verwenden Sie zum Ausschneiden der Öffnung den Satz:

XEA 770 002 **Schnittwerkzeug für die Abdeckung des Stoßfängers hinten und der Klammer (Q) zum Fixieren des Rahmens**



DE

Ersatzteile zum Satz

EEA 770 012	Ersatzschlepparm
EEA 770 011	Ersatzschloss zum Betätigungshebel des Schlepparmes
XEA 770 011	Abdeckung für die Öffnung des Stoßfängers hinten

Anhängerkupplung-Satz (5J7 092 155) beinhaltet (Abb. 1)

Teilebezeichnung	Stück	Position
Träger komplett mit Steckdosenhalter	1	A
Schraube M10 x 35	4	B
Schlepparm	1	C
Abdeckung für Kugelzapfen des Schlepparmes	1	D
Schlüssel zum Klemmhebelschloss	2	E
Abdeckung für Spannhülse	1	F
Selbstklebeschild „50 kg“	1	G
Montageanleitung		
Betriebsanleitung		

Abdeckungen-Satz (XEA 770 001) beinhaltet (Abb. 2)

Teilebezeichnung	Stück	Position
Abdeckung für die Öffnung des Stoßfängers hinten	1	H
Rahmen zur Befestigung der Abdeckung Öffnung des Stoßfängers hinten	1	J
Entlüftungsabdeckung	1+1	K

Schnittwerkzeug (XEA 770 002) beinhaltet Teile (Abb. 3)

Teilebezeichnung	Stück	Position
Untere Stützplatte mit vier Schrauben	1	L
Schnittplatte	1	M
Obere Druckplatte	1	N
Scheibe 10,5	4	O
Mutter M 10	4	P
Klammer (Bestandteil des Satzes, nicht Teil des Schnittwerkzeuges)	8	Q

Verzeichnis der Sonderwerkzeuge

Korrosionsschutzfüller-Spray Spray Max 1K Acryl Füller (Fa. Standox)
 Wachsconservierer-Spray Multi Wax (Fa. Henkel)
 Reiniger
 Drehmomentschlüssel

Wichtige Montagehinweise

Lackieren Sie die Abdeckung für die Öffnung des Stoßfängers hinten (H) zum entsprechenden Farbton gemäß Hinweisen des Lackherstellers. Beachten Sie bei der Lackierung die Sicherheitsmaßnahmen!

Beachten Sie, dass die Raumarbeitstemperatur während der Aufklebezeit des Rahmens und der anschließenden Klebenetzarbeit zwischen 15 - 30° C beträgt,



um qualitativvolles Aufkleben des Rahmens am Stoßfänger hinten sicherzustellen. Sichern Sie, dass die Teile nicht der direkten Sonneneinstrahlung ausgestellt sind. Sichern Sie bei der Montage die Belüftung des Arbeitsortes - Reinigungsmittel enthalten gefährliche Dämpfe.

DE

Montagereihenfolge

- Stellen Sie das Fahrzeug auf die Werkstattheberarme.
- **Bauen Sie den Stoßfänger hinten (Schmutzfänger, wenn am Fahrzeug vorhanden), Stoßfängerträger hinten und Entlüftungsabdeckungen aus.**
(siehe Karosserie-Montagearbeiten – Rep.-Gr. 63)
- **Lösen Sie die Radhausschalen hinten.**

Hinweis. Nach dem Ausbau des Stoßfängerträgers ergänzen Sie bitte Korrosionsschutz an den Berührungsstellen von Stoßfängerträger und Karosserie. Stellen ohne Korrosionsschutz mit reinem (verzinktem Blech) bespritzen Sie bitte zweimal (min 25 Mikronen) mit Korrosionsschutzfüller-Spray (Spray Max 1K Acryl Füller). Nach der Füllertrocknung bei Temperatur ca. 20° C innerhalb 20 min. tragen Sie Wachskonservierer-Spray Muti Wax (Fa.Henkel) auf.

Öffnung im Stoßfänger hinten ausschneiden

- 4 -

- Legen Sie den ausgebauten Stoßfänger hinten auf eine Filzunterlage mit der Innenseite nach oben.
- Markieren Sie mit einem geeigneten Werkzeug an Stellen der vorgezeichneten Achsenkreuze -Pfeile- die Mittelpunkte zum Aufbohren der vier Öffnungen.

- 5 -

- Bohren Sie an den markierten Stellen Öffnungen mit Durchmesser 10,5 mm auf. Verwenden Sie Blechbohrer (Winkel der Hauptschneide 180°). **Achtung auf genaue Anbringung der Öffnungen.**

- 6, 7 -

Legen Sie das zerlegte Schnittwerkzeug folgendermaßen an den Stoßfänger hinten an.

- Setzen Sie auf die untere Stützplatte (L) die Schnittplatte (M) mit der Schneide nach oben (Richtung zum Stoßfänger) auf.
- Legen Sie diese Aufstellung von der Außenseite (lackierten Seite) des Stoßfängers so an, dass die Schrauben die aufgebohrten Öffnungen passieren.
- Setzen Sie die Druckplatte (N) von der Stoßfängerinnenseite auf die Schraubenschäften auf.
- Ziehen Sie das ganze Komplett mit Muttern M 10 (P) und Scheibe (O) leicht zusammen.
Vorsicht - Beschädigungsfahrer der lackierten Seite des Stoßfängers.

Prüfen Sie visuell die Lage des komplettierten Schnittwerkzeuges. Berichtigen Sie gegebenenfalls fein im Rahmen des Spiels zwischen den Schrauben und vorgebohrten Öffnungen im Stoßfänger seine Lage angesichts der Stoßfänger-Unterkante.



- Wenn alles in Ordnung ist, **ziehen Sie die Muttern stufenweise über Kreuz immer maximal um ein Gewinde an.** Wiederholen Sie diesen Vorgang so lange, bis die Schneide der Schnittplatte auf der oberen Druckplatte aufliegt. **Maximaler Anzugsdrehmoment der Muttern beträgt 45 Nm.** Nach dem Festziehen der Muttern wird die Öffnung im Stoßfänger ausgeschnitten.

- 8, 9 -

- Schrauben Sie die Muttern M10 auf und bauen Sie das Werkzeug vorsichtig aus. Nehmen Sie die Druckplatte nach oben (vom Stoßfänger) ab, die Schnitt- und Stützplatte ziehen Sie aus der fertigen Öffnung nach unten (vom Stoßfänger) heraus.
- Drücken Sie mit einem geeigneten Werkzeug das ausgeschnittene Teil aus der Schnittplatte durch die mittlere Öffnung –Pfeil- heraus.
- Säubern Sie mit einem geeigneten Werkzeug fein die ausgeschnittene Öffnung umlaufend.

Rahmen zur Befestigung der Abdeckung Öffnung des Stoßfängers hinten kleben

- 10 -

- Klebeflächen am Rahmen (J) und am Stoßfänger mit einem geeigneten Reiniger sorgfältig reinigen. Die Klebeflächen müssen völlig entfettet und von Lackresten befreit sein. **Verwendung von Schleifpapier ist nicht zulässig.**

- 11 -

- Streichen Sie (laut Gebrauchsanleitung) die gereinigten Flächen des Rahmens (J) und des Stoßfängers mit Primer-Aktivator P146 (S) ein. Lassen Sie ca. 10 Minuten entlüften. **Spätestens innerhalb 30 Minuten muss der Rahmen geklebt werden.**

- 12 -

- Schneiden Sie die Tubendüse des Klebkitts (R) schräg zurück wie in der Abb. gezeigt. Tragen Sie Kleberkitt in „Raupenform“ auf die vorbereitete Rahmenfläche durch die Mitte umlaufend auf.

- 13, 14 -

- Reißen Sie die Abdeckfolie vom beidseitigen Tesa-Klebeband an den Rahmenbefestigungen ab. Kleben Sie den Rahmen vorsichtig auf die Stoßfängerinnenseite so, dass die Rahmeninnenkante die ausgeschnittene Kante der Stoßfängeröffnung kopiert.
- Prüfen Sie visuell die Lage des Rahmens. **Achtung. Wurden Klebstoffreste um das geklebte Teil in die Öffnung für die Abdeckung herausgedrückt, sind diese sofort mit einem geeigneten Reiniger zu reinigen.**
- Fixieren Sie den Rahmen an den entsprechenden Stellen mit Klammern (Q). **Vorsicht - Beschädigungsgefahr der lackierten Seite des Stoßfängers.**
- Folgendermaßen vorbereiteten Stoßfänger legen Sie auf geeignete Stelle für mindestens 6 Stunden bei Temperatur 15 - 30° C ab. Kleberkitt muss ordnungsgemäß trocknen.



Anhängerkupplung an das Fahrzeug montieren

- 15 -

- Reißen Sie die Blindverschlüsse der Öffnungen zur Befestigung der Anhängerkupplung an den Längsträgern hinten (beide Fahrzeugseiten) -Pfeile- ab. Entfernen Sie bei Bedarf die Plastisolteile in den Längsträgern innen.

DE

- 16 -

- Setzen Sie an die angeschweißten Schrauben am hinteren Fahrzeugstirn die Entlüftungsabdeckungen (K) ein (Vorsicht auf Unterscheidung links - rechts). Schrauben Sie die Abdeckungen mit Kunststoffmuttern an.

- 17 -

- Setzen Sie die Anhängerkupplung (A) durch die Längsträger in die Öffnungen am hinteren Fahrzeugstirn ein und richten Sie sie in die richtige Lage ein.
- Schrauben Sie die Träger mit vier Schrauben M10 x 35 (B) an das Fahrwerk des Fahrzeugs an. Anhängerkupplung nach hinten, vom Fahrzeug weg, ziehen und **die Schrauben (abwechselnd) auf beiden Seiten mit 55 Nm +90° festziehen -Detail-**.
- **Wichtiges.** Nach Zurücklegen der ersten ca. 500 km mit Anhänger überprüfen lassen, ob die Befestigungsschrauben Träger/Fahrzeugfahrwerk richtig festgezogen sind, ggf. diese mit vorgeschriebenem Anzugsdrehmoment von **90 Nm** nachziehen lassen! Es ist empfehlenswert, diese Prüfung beim nächsten Fachbetrieb durchführen zu lassen. **Beim Wiederausbau und Einbau der Anhängerkupplung sind die Spannschrauben zu erneuern.**

- 18, 19 -

- Prüfen Sie das Einsetzen des Schlepparmes (C) in der Spannhülse des Trägers für Anhängerkupplung (siehe Betriebsanleitung der Anhängerkupplung).
- Setzen Sie die Abdeckung (F) in die Spannhülse des Trägers für Anhängerkupplung ein.

Montage der Elektroinstallation der Anhängerkupplung aus dem Sortiment ŠKODA-Originalzubehör am Fahrzeug fortsetzen.

Nach Beendigung der Montage der Elektroinstallation bauen Sie wieder alle ausgebauten Teile ein und ziehen Sie die entsprechenden Anschlüsse mit vorgeschriebenen Anzugsdrehmomenten an.

- 20 -

- Kleben Sie das Selbstklebeschild 50 kg (G) nach Beendigung der Montage über dem Ausschnitt im Stoßfänger hinten an (die Stelle vor dem Klebevorgang mit einem geeigneten Reiniger reinigen und entfetten).

Weisen Sie den Kunden auf diese Bestimmungen hin

- 21, 22 -

- **Rasten Sie die Abdeckung für die Öffnung des Stoßfängers hinten ein, erst wenn ausreichende Festigkeit des Klebeanschlusses erreicht wird (nach 48 Stunden).**



- Nach der Montage des Stoßfängers belasten Sie die Ladekante des Stoßfängers nicht, bis 48 Stunden nach Aufkleben des Rahmens verlaufen sind.
- Fahren Sie mit dem Fahrzeug nicht auf Hindernisse auf, stützen Sie den Stoßfänger nicht auf ein anderes Fahrzeug (Parkmanöver usw.).
- Fahren Sie 48 Stunden nach Aufkleben des Rahmens nicht in die Waschanlage.

Garantiebedingungen und Informationen

Der Hersteller der Anhängerkupplung leistet Ihnen **24 Monate Garantie - vom Verkaufsdatum an gerechnet** - auf die Konstruktion, verwendetes Material, Ausführung und Funktion der Anhängerkupplung.

Die Produktreklamation beansprucht der Käufer in gesetzlicher Frist beim Verkäufer. Die Reklamationsgerechtigkeit wird vom Vertreter des Verkäufers zusammen mit Herstellervertreter in Übereinstimmung mit den gültigen Vorschriften beurteilt.

Bedingung der Garantiegültigkeit besteht darin, dass die Anhängerkupplung nur zu vorgesehenem Zweck benutzt wurde.

Der Käufer ist verpflichtet bei der Warenübernahme seinen Zustand zu überprüfen. Falls Warenschaden aufgetreten ist, ein Teil der Anhängerkupplung nicht geliefert wurde u.ä., da ist der Käufer verpflichtet diese Tatsache unverzüglich an den Verkäufer zu kündigen.

Alle Bauteile und Zubehör der Anhängerkupplung müssen vor der fachmännischen Montage in Bezug auf Kompaktheit für den entsprechenden Fahrzeugtyp geprüft werden. Anhängerkupplungen dürfen nur für den vom Hersteller angegebenen Fahrzeugtyp verwendet werden. Bei unfachmännischer Montage bzw. bei Montage der Anhängerkupplung an ein Fahrzeugtyp, für den die Anhängerkupplung nicht bestimmt ist, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für eventuelle Schäden verursacht durch falsche Montage bzw. unsachgemäße Anwendung.

Der Verkäufer übernimmt die Verantwortung nur für Schäden, die die Anhängerkupplung bei der Übernahme vom Käufer hatte.

Schäden durch natürlichen Verschleiß, Überanspruchung, unsachgemäße Behandlung und Anwendung der Anhängerkupplung, weiter wenn sie nicht in Übereinstimmung mit den Hinweisen in der Betriebsanleitung benutzt wird, **sind von der Gewährleistung ausgeschlossen**. Weiter sind von der Gewährleistung die Elementarschäden ausgeschlossen.

Gewährleistungsansprüche bestehen nicht, wenn die Anhängerkupplung durch Verkehrsunfall (außer Unfall, der von der Anhängerkupplung selbst ausgelöst wurde) oder durch Eingriff in den Mechanismus und Konstruktion verursacht sind.

Towing coupling

The accessories are intended for professional fitting. ŠKODA AUTO recommends the fitting to be carried out by its contract partners.

Important

The additional installation of the towing coupling means higher demands upon the cooling system of the vehicle. Therefore, it is necessary to replace a part of the cooling system, according to the information kept with the service technicians in authorised service centres of ŠKODA AUTO.

GB

The towing coupling is intended for linking the trailers of the overall weight up to 1200 kg (the limitation of the trailer weight shown in the Technical Certificate of the vehicle must be observed).

The towing coupling is manufactured according to the approved documentation, and it complies with the homologation E8 55R-01 55638.

General data

The design of the towing coupling meets all Czech and international regulations. The coupling has passed the strength tests in compliance with Regulation EHK55; the design is protected with the certificate of the registration of the Utility Design No. 15848. The towing arm is fitted with a ball journal with a 50 mm diameter, in compliance with ISO 3853.

Advice

For the fitting of the towing coupling (5J7 092 155) it is necessary to order additional parts as follows:

- | | |
|--------------------|--|
| XEA 770 001 | cover with frame and 2 pcs of ventilating covers
(for fastening the ventilating covers, plastic nuts are required. If the existing covers suffer a damage during their removing, order them from the catalogue of spare parts - ordering No. N 904 553 01) |
| HHA 381 014 | gluing seal ELCH Technik P1 80 ml (R) |
| HHA 381 016 | activator Primer P146 (S) |

The electric installation set - you can order as per the current ŠKODA Genuine Accessories offer.

In case of need:

- | | |
|---------------------|--|
| EAZ 000 001A | adapter (from the 13ti-pole socket to a 7-pole one) |
| XEA 770 002 | punching tool for the cover of the rear bumper and clips (Q) for fixing the frame |

Spare parts for the set

- | | |
|--------------------|--|
| EEA 770 012 | spare towing arm |
| EEA 770 011 | spare lock of the control lever of the towing arm |
| XEA 770 011 | cover of the hole of the rear bumper |



Set of the towing coupling (5J7 092 155) includes (fig. 1)

Name of part	Pieces	Position
Complete beam with socket holder	1	A
Screw M10 x 35	4	B
Towing arm	1	C
Cover of the ball journal of the towing arm	1	D
Key to the lock of clamping lever	2	E
Cover of the clamping bush	1	F
Self-adhesive label "50 kg"	1	G
Fitting instructions		
Operating instructions		

GB

Set of covers (XEA 770 001) includes (fig. 2)

Name of part	Pieces	Position
Cover of hole of rear bumper	1	H
Frame for fastening the cover of hole of rear bumper	1	J
Ventilating cover	1+1	K

Punching tool (XEA 770 002) consists of following parts (fig. 3)

Name of part	Pieces	Position
Lower supporting board with four screws	1	L
Cutting board	1	M
Upper pressing board	1	N
Washer 10,5	4	O
Nut M 10	4	P
Clamp (included in the set, not a part of the punching tool)	8	Q

List of special tools

Anticorrosive filler in spray Spray Max 1K Acryl Füller (firm Standox)
 Preservation wax in spray Multi Wax (firm Henkel)
 De-greaser
 Torque wrench

Important instructions for fitting

Paint the cover of the hole of the rear bumper (H) to the respective colour shade according to the instructions of the paint manufacturer. During painting, observe the principles of work safety!

In order to secure quality gluing of the frame upon the rear bumper, make sure that the surrounding working temperature ranges between 15 - 30°C during the whole time of gluing the frame and during subsequent reticulation of the glue. Make sure the parts will not be exposed to direct solar radiation.

During the fitting, provide for the ventilation of the workplace - the de-greasers contain dangerous vapours.

Fitting procedure

- Fix the vehicle upon the arms of a workshop jack.





- Remove the rear bumper (including dirt strainers if the vehicle is provided with them), the beam of the rear bumper and the ventilating covers.
(see Bodywork and fitting jobs – group of repairs 63)
- Loosen the lining of the rear mud-guards.

Advice: After removing the beam of the rear bumper, add anticorrosive protection in the points of contact between the bumper and the bodywork. The places without anticorrosive protection with bare zinc-coated sheet metal are to be sprayed twice (min. 25 microns) with anticorrosive filler in spray (Spray Max 1K Acryl Füller). Let the filler dry for about 20 min. at a temperature of about 20° C, and apply preservation wax in spray Multi Wax (firm.Henkel).

GB

Cutting out a hole in the rear bumper

- 4 -

- Put the removed rear bumper upon a soft felt surface by its inner side upwards.
- Using a suitable tool, mark the centres for drilling four holes in the points of pre-stamped axial crosses -arrows-.

- 5 -

- Drill holes of the diameter of 10,5 mm in the marked points. Use a drill for metal sheets (angle of the main cutting tip 180°). **Be careful to place the holes precisely.**

- 6, 7 -

Fit the prepared punching tool upon the rear bumper in the following way.

- Fit the cutting board (M) upon the lower supporting board (L) with the blade upwards (towards the bumper).
- Fit this set upon the outer (painted) side of the bumper in such a way that the screws may pass through the drilled holes.
- From the inner side of the bumper, fit the pressing board (N) upon protruding shanks of the screws.
- Tighten the complete set slightly by the nuts M10 (P) with the washer (O). **Be careful to avoid a damage to the painted side of the bumper.**

Check the position of the assembled punching tool visually. If needed, adjust its position slightly with respect to the lower edge of the bumper, in scope of the play among the screws and the pre-drilled holes in the bumper.

- If everything is in order, **tighten the nuts step by step crosswise, always by one thread at most.** Repeat this procedure until the blade of the cutting board comes to bear upon the upper pressing board. **The maximum torque moment of the nuts is 45 Nm.** After tightening the nuts, the hole in the bumper is punched.

- 8, 9 -

- Unscrew the nuts M10 and remove the punching tool with care. Remove the pressing board upwards (from the bumper), pull the cutting and supporting boards from the finished hole downwards (from the bumper).





- Using a suitable tool, press the punched section out of the cutting board through its central hole -arrow-.
- With a suitable tool, trim the whole circumference of the hole.

Gluing of the frame for fastening the cover of the hole of rear bumper

GB

- 10 -

- Carefully clean the surfaces of the frame (J) and the bumper with a suitable degreaser. The gluing surfaces must be completely free from grease and rests of paint. **It is not allowed to use body paper.**

- 11 -

- Apply the activator Primer P146 (S) upon the cleaned surfaces of the frame (J) and of the bumper (according to service instructions). Let them ventilate for about 10 min. **The frame must be glued within 30 min. at the latest.**

- 12 -

- Cut the spout of the tube of gluing seal (R) obliquely in compliance with the figure. Apply the gluing seal in the form of a „bead“ upon the prepared surface of the frame from its centre to its whole circumference.

- 13, 14 -

- Remove the protecting film from the double-sided Tesa tape on the grips of the frame. Glue the frame to the inner side of the bumper carefully in such a way that the inner edge of the frame may copy the border of the hole punched in the bumper.
- Check the position of the frame visually. **Caution. If parts of glue have been pressed out around the glued part into the cover hole, remove them immediately with a suitable de-greaser.**
- Fix the frame in convenient places with the clips (Q). **Be careful to avoid a damage to the painted side of the bumper.**
- Leave the bumper prepared in this way in a suitable place for a period of 6 hours at least at the temperature of 15 - 30°C. The gluing seal must dry up properly.

Fitting of the towing coupling in the vehicle

- 15 -

- Remove the cappings from the holes for clamping the towing coupling on the rear longitudinal girders (both sides of the vehicle) -arrows-. If necessary, remove parts of the plastic inside the longitudinal girders.

- 16 -

- Fit the ventilating covers (K) upon the welded screws on the rear front of the vehicle (take care to distinguish the L.H. one and the R.H. one). Fasten the covers with plastic nuts.





- 17 -

- Fit the towing coupling (A) by its longitudinal beams into the holes at the rear nose of the car and set it to the correct position.
- By means of four screws M10 x 35 (B), fasten the beams to the chassis of the vehicle. Pull the towing coupling backwards from the vehicle **and tighten the screws on both sides (alternately) with the torque 55 Nm +90° -detail-**.
- **Important.** After having driven the first 500 km approximately, it is necessary to check the tightening of the screws clamping the beam to the chassis of the vehicle and, if necessary, tighten them at the prescribed torque of **90 Nm!** We recommend you to have this check done at the nearest authorized service shop. **In next disassembly and assembly of the towing coupling, the clamp screws have to be replaced with new ones.**

GB

- 18, 19 -

- Check the fitting of the towing arm (C) in the clamping bush of the beam of the towing coupling (see the Operation Manual of the towing coupling).
- Fit the cover (F) into the clamping bush of the beam of towing coupling.

Proceed next with mounting the towing coupling of the ŠKODA Genuine vehicle Accessories portfolio.

Having finished the fitting of the electric installation, fit all the removed parts back to their places and tighten the respective connections at the prescribed torque moments.

- 20 -

- After the fitting has been finished, affix the self-adhesive label 50 kg (G) above the cutting in the rear bumper (before gluing, first clean and degrease the chosen place using a convenient de-greaser).

Advise the customer upon the following instructions

- 21, 22 -

- **Clamp the cover of the hole in the rear bumper only after the glued bond is strong enough (after 48 hours).**
- **After the fitting of the bumper, do not apply loads upon the loading edge of the bumper before 48 hours from the gluing of the frame.**
- **Do not drive into any obstacles with the vehicle; do not lean it against another vehicle (parking manoeuvres etc.).**
- **Within 48 hours after gluing the frame, do not go to a car wash.**

Guarantee information and conditions

The manufacturer of the towing coupling gives the guarantee for the construction, used material, manufacturing execution and function of the supplied towing coupling **for 24 months from the date of sale.**

The complaints are to be presented by the buyer to the selling organization within the legal period. The rightfulness of the complaint will be judged by a representative of



the selling organization together with a representative of the manufacturer in accordance with valid regulations.

The prerequisite of validity of the guarantee is that the towing coupling has to be used only for those purposes for which it is designed.

GB

The buyer shall examine the condition of the goods at their reception. In case of any damage of the goods or failure to deliver any part of the towing coupling the buyer shall report such fact immediately to the selling organization without unnecessary delay after the reception of the goods.

All parts and accessories of the towing coupling must be checked before professional fitting with regard to their compatibility with the respective type of vehicle. The towing couplings may be used only for the vehicle type stated by the manufacturer. In case of incompetent fitting or fitting of the towing coupling on a type of vehicle for which the towing coupling is not intended, the manufacturer shall not be responsible for any damage of the towing coupling caused by defective fitting or its incorrect use.

The selling organization is responsible for defects the towing coupling had at its reception by the buyer.

The guarantee does not cover any damages resulting from common wear and tear, overloading and unprofessional use, as well as damages caused by non-compliance with the instructions stated in the operating manual. The guarantee does not cover any damages due to natural disasters. The selling organization is not responsible for any damage in the case when the towing coupling was modified or otherwise altered.

The guarantee also becomes void if the towing coupling has been damaged due to an accident (except accidents caused by the towing coupling itself) or by tampering with its mechanism and construction.



Dispositivo de tracción

Los productos accesorios deben ser montados por profesionales. La sociedad ŠKODA AUTO recomienda que se realice el montaje en las firmas contratantes.

Importante

El montaje adicional del dispositivo de tracción presenta unas exigencias más elevadas al sistema de enfriamiento del coche. Por lo tanto, una parte del sistema de enfriamiento debe reemplazarse, conforme a la información depositada con el técnico de servicio en un taller de servicio autorizado de ŠKODA AUTO.

ES

El dispositivo de tracción está destinado para enganchar un remolque hasta el peso total de 1200 kg (queda válida la limitación del peso de remolque conforme al certificado técnico del vehículo).

El dispositivo de tracción ha sido fabricado de acuerdo con la documentación aprobada, y corresponde a la homologación E8 55R-01 55638.

Datos generales

El diseño del dispositivo de tracción satisface a todos los reglamentos checos e internacionales. El dispositivo pasó las pruebas de resistencia según normas EHK55; el diseco está protegido con el certificado de registración del modelo de utilidad No. 15848. El brazo de tracción está equipado con un perno esférico del diámetro de 50 mm conforme a ISO 3853.

Advertencia

Para montar el dispositivo de tracción (5J7 092 155), hay que pedir además las partes siguientes:

- | | |
|--------------------|---|
| XEA 770 001 | cubierta con marco y 2pzs de cubiertas ventiladoras
(para sujetar las cubiertas ventiladoras, se necesitan tuercas de plástico. Si las cubiertas existentes sufren un daño durante el desmontaje, pedir las desde el catálogo de piezas de repuesto - No. de pedido N 904 553 01) |
| HHA 381 014 | masilla de pegamiento ELCH Technik P1 80 ml (R) |
| HHA 381 016 | activador Primer P146 (S) |

Set de instalación eléctrica - solicite su pedido de acuerdo a la actual gama de accesorios originales de ŠKODA.

En caso de necesidad:

EAZ 000 001A adaptador (desde el enchufe de 13 polos a uno de 7 polos)

Para cortar el orificio en el parachoque, emplear el juego siguiente:

XEA 770 002 instrumento de troquelar para la cubierta del parachoque trasero y grapas (Q) para fijar el marco





Piezas de repuesto para el juego

EEA 770 012	brazo de tracción de repuesto
EEA 770 011	cerradura de repuesto para la palanca de mando del brazo de tracción
XEA 770 011	cubierta del orificio del parachoque trasero

El juego del dispositivo de tracción (5J7 092 155) incluye (cuadro 1)

ES

Nombre de la parte	Piezas	Posición
Viga completa con portaenchufe	1	A
Tornillo M10 x 35	4	B
Brazo de tracción	1	C
Cubierta del perno esférico del brazo de tracción	1	D
Llave para cerradura de palanca de sujeción	2	E
Cubierta del casquillo de sujeción	1	F
Etiqueta autoadhesiva "50 kg"	1	G
Instrucciones de montaje		
Manual de operación		

El juego de cubiertas (XEA 770 001) incluye (cuadro 2)

Nombre de la parte	Piezas	Posición
Cubierta del orificio de parachoque trasero	1	H
Marco p/ sujetar cubierta del orificio del parachoque trasero	1	J
Cubierta ventiladora	1+1	K

El instrumento de troquelar (XEA 770 002) consta de las partes (cuadro. 3)

Nombre de la parte	Piezas	Posición
Placa inferior de apoyo con cuatro tornillos	1	L
Placa cortadora	1	M
Placa superior de presión	1	N
Arandela 10,5	4	O
Tuerca M 10	4	P
Grapa (forma parte del juego, no del instrumento de troquelar)8		Q

Lista de accesorios especiales

- Relleno anticorrosivo en spray Spray Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)
- Cera de conservación en spray Multi Wax (fa. Henkel)
- Agente limpiador
- Llave torsiométrica

Instrucciones importantes para el montaje

Barnizar la cubierta del orificio del parachoque trasero (H) al matiz respectivo de color, de acuerdo con las instrucciones del fabricante del barniz. Durante el barnizado, observar los principios de la seguridad de trabajo!

Para que el marco lleque a ser bien pegado al parachoque trasero, asegurar que la temperatura del ambiente de trabajo esté en los límites de 15 - 30°C durante todo el





período de pegar el mismo y la reticulación siguiente del pegamiento. Asegurar que las partes no estén expuestas a una radiación solar directa.

Durante el montaje, asegurar la ventilación del lugar de trabajo – los agentes limpiadores contienen vapores peligrosos.

Procedimiento del montaje

- Fijar el vehículo en los brazos de un gato de taller.
- **Desmontar el parachoque trasero (y los colectores de barro si los hay en el coche), la viga del parachoque trasero y las cubiertas ventiladoras.**
(ver Carrocerías y trabajos de montaje – grupo de reparaciones 63)
- **Soltar los insertos de los guardabarros traseros.**

ES

Advertencia: Después de desmontar la viga del parachoque, completar protección anticorrosiva en los lugares de contacto de la viga del parachoque con la carrocería. En los lugares sin protección anticorrosiva, con chapa rasa cincada, aplicar dos veces (mín. 25 micrones) el relleno anticorrosivo en spray (Spray Max 1K Acryl Füller). Después de secarse el relleno a la temperatura de unos 20° C durante 20 min., aplicar la cera de conservación en spray Multi Wax (fa.Henkel).

Recorte del orificio en el parachoque trasero

- 4 -

- Una vez desmontado el parachoque trasero, depositarlo a una superficie blanda de fieltro, con su lado interior para arriba.
- En los puntos de las cruces axiales premarcadas -flechas- marcar con un instrumento conveniente los centros para taladrar cuatro orificios.

- 5 -

- En los lugares marcados, taladrar orificios del diámetro de 10,5 mm. Emplear broca para hojalata (ángulo del filo principal 180°). **Cuidado en situar los orificios con precisión.**

- 6, 7 -

Montar el instrumento de troquelar desmontado al parachoque trasero de modo siguiente.

- Montar la placa cortadora (M) en la placa inferior de apoyo (L) con el filo para arriba (hacia el parachoque).
- Montar este conjunto al lado exterior (barnizado) del parachoque de manera que los tornillos pasen por los orificios taladrados.
- Desde el lado interior del parachoque, asentar la placa de presión (N) sobre las espigas sobresalientes de los tornillos.
- Apretar el conjunto ligeramente con las tuercas M 10 (P) con arandela (O). **Cuidado de no dañar el lado barnizado del parachoque.**

Comprobar visualmente la posición del instrumento de troquelar ensamblado. Eventualmente, ajustar su posición finamente con respecto al borde inferior del





parachoque, en el marco del juego entre los tornillos y los orificios pretaladrados en el parachoque.

- Si todo está en orden, **apretar las tuercas sucesivamente en cruz, siempre por una rosca a lo máximo.** Repetir este procedimiento hasta que el filo de la placa cortadora viene a asentarse en la placa superior de presión. **El par de apriete máximo de las tuercas es 45 Nm.** Después de apretar las tuercas, viene a cortarse el orificio en el parachoque.

- 8, 9 -

ES

- Destornillar las tuercas M10 y desmontar el instrumento de troquelar cuidadosamente. Apartar la placa de presión hacia arriba (desde el parachoque); la placa cortadora y la placa de apoyo sacarlas del orificio acabado hacia abajo (desde el parachoque).
- Con un instrumento adecuado, empujar la sección cortada desde la placa cortadora por su orificio central -flecha-.
- Alisar el orificio recortado finamente en toda su circunferencia con un instrumento adecuado.

Pegamiento del marco para sujetar la cubierta del orificio del parachoque trasero

- 10 -

- Limpie cuidadosamente las superficies de adhesión del marco (J) y del parachoques con un agente limpiador adecuado. Las superficies a pegar deben ser completamente desprovistas de la grasa y restos del barniz. **El uso de papel esmerilado es inadmisibile.**

- 11 -

- Sobre las superficies limpiadas del marco (J) y del parachoque aplicar (conforme a las instrucciones de empleo) el activador Primer P146 (S). Dejar evaporarlo por unos 10 min. **El marco debe pegarse dentro de 30 minutos a lo más.**

- 12 -

- Cortar la boquilla del tubo de la masilla de pegamiento (R) sesgadamente de acuerdo con el cuadro. Aplicar la masilla de pegamiento en forma de un „cordón" a la superficie preparada del marco por su centro en toda su circunferencia.

- 13, 14 -

- Quitar la lámina protectora desde la cinta adhesiva a dos lados Tesa en los sujetadores del marco. Pegar el marco cuidadosamente sobre el lado interior del parachoque de manera que el canto interior del marco copie el borde recortado del orificio en el parachoque.

- Comprobar la posición del marco visualmente. **Advertencia: Si alrededor de la parte adherida hay restos de pegamento que se han desplazado al orificio de la cubierta, límpielos inmediatamente con un agente limpiador adecuado.**

- Fijar el marco en lugares adecuados con las grapas (Q). **Cuidado de no dañar el lado barnizado del parachoque.**

- Deponer el parachoque preparado de esta manera en un lugar conveniente para un período de 6 horas a lo mínimo, a la temperatura de 15 - 30°C. La masilla de pegamiento debe secarse bien.





Montaje del dispositivo de tracción el en vehículo

- 15 -

- Quitar las bridas ciegas de los orificios para sujetar el dispositivo de tracción en las vigas longitudinales traseras (a los dos lados del vehículo) -flechas-. Si necesario, apartar una parte del plástico dentro de las vigas.

- 16 -

- Sobre los tornillos soldados en el frente trasero del vehículo, montar las cubiertas ventiladoras (K) (cuidado en distinguir la izquierda y la derecha). Atornillar las cubiertas con tuercas de plástico.

ES

- 17 -

- Insertar el dispositivo de tracción (A) por sus vigas longitudinales en los orificios en el frente trasero del vehículo y ajustarlo en posición debida.

- Atornillar las vigas al chasis del vehículo por medio de cuatro tornillos M10 x 35 (B). Tirar el dispositivo de tracción hacia detrás del vehículo, **y apretar (alternadamente) los tornillos a los dos lados al par de apriete 55 Nm +90° -detalle-**.

- **Importante.** Al recorrer los primeros aproximadamente 500 Km. con el remolque Vd. deberá mandar a revisar el ajuste de los tornillos que ajustan el soporte al chasis del vehículo, en su caso ajustarlos aplicando el par establecido de **90 Nm**. Recomendamos encargar este control en el taller profesional más cercano. **Si vuelve a desmontar y a montar el dispositivo de tracción, debe cambiar los tornillos de ajuste por otros nuevos.**

- 18, 19 -

- Comprobar la sujeción del brazo de tracción (C) en el casquillo de sujeción de la viga del dispositivo de tracción (ver Manual de operación del dispositivo de tracción).

- Montar la cubierta (F) al casquillo de sujeción de la viga del dispositivo de tracción.

A continuación, proceda con el montaje de instalación eléctrica del mecanismo de tracción con los accesorios originales de ŠKODA en el vehículo.

Al terminar el montaje de la instalación eléctrica, montar todas las partes desmontadas a sus lugares respectivos, y apretar las conexiones respectivas a los pares de apriete prescritos.

- 20 -

- Después de terminar el montaje, pegar la etiqueta autoadhesiva 50 kg (G) encima del recorte en el parachoque trasero (limpie la zona antes de pegar las piezas y desengrásela con un limpiador adecuado).

Advertir el cliente de las instrucciones siguientes

- 21, 22 -

- **Sujetar la cubierta del orificio del parachoque trasero sólo después que la conexión pegada quede suficientemente firme (después de 48 horas).**





- Después del montaje del parachoque, no someter a cargas el canto de carga del mismo antes de pasar 48 horas desde el pegado del marco.
- No chocar con el coche contra obstáculos, no apoyar el parachoque en otro vehículo (maniobras de aparcamiento etc.).
- Dentro de 48 horas desde el pegado del marco, no meter el vehículo en una estación de lavado.

Informaciones y condiciones de garantía

ES

El fabricante del dispositivo de tracción otorga garantía a la construcción, el material empleado, la ejecución y la función del dispositivo de tracción suministrado **durante 24 meses desde la fecha de la venta.**

El usuario presentará la reclamación del producto a la organización vendedora en el plazo marcado por la ley. La legitimidad de la reclamación será evaluada por un representante de la organización vendedora junto con un representante del fabricante de acuerdo con los reglamentos en vigor.

Es condición de validez de la garantía que el dispositivo de tracción se haya empleado sólo para los fines a los cuales está destinado.

El comprador tiene el deber de comprobar el estado de la mercancía en el momento de recepción de la misma. En caso de mercancía damnificada, falta de suministro de una parte del dispositivo de tracción etc., el comprador deberá informar a la organización vendedora inmediatamente, sin retardo inútil después de la recepción de la mercancía.

Todas las partes y accesorios del dispositivo de tiro tienen que ser controlados antes del montaje profesional con respecto a la compatibilidad de los mismos con el tipo de vehículo respectivo. Los dispositivos de tracción pueden ser usados sólo con el tipo de vehículo indicado por el fabricante. En caso del montaje no profesional o del montaje del dispositivo de tracción a un tipo de vehículo para el cual el dispositivo de tracción no esté designado, el fabricante no asumirá responsabilidad por cualquier daño del dispositivo de tracción causado por un montaje defectuoso o por el uso incorrecto del mismo.

La organización vendedora asume responsabilidad por los defectos que el dispositivo de tracción tuvo en el momento de recepción del mismo por el comprador.

La garantía no ampara perjuicios debidos a desgaste común, a sobrecarga del dispositivo o al empleo del mismo de una manera no profesional, así como en caso que el dispositivo no haya sido usado de acuerdo con las instrucciones indicadas en el manual de operación. La garantía no ampara tampoco los daños causados por calamidades naturales. La organización vendedora no asumirá responsabilidad por un daño en caso que el dispositivo de tracción haya sido cambiado o adaptado de otra forma.

La garantía quedará extinguida si el dispositivo de tracción haya sido dañado por una avería (con excepción de las averías causadas por el propio dispositivo de tracción) o por intervenciones en su mecanismo y construcción.





Dispositif d'attelage

Le montage des accessoires doit être effectué par un professionnel. ŠKODA AUTO vous conseille de vous rapprocher d'un de ses partenaires contractuels pour réaliser le montage.

Important

Un montage supplémentaire du dispositif d'attelage pose des exigences augmentées sur le système de refroidissement du véhicule. Pour cette raison, un remplacement d'une part de système de refroidissement est nécessaire conformément au renseignement déposé auprès du technicien de service dans un service autorisé de ŠKODA AUTO.

Le dispositif d'attelage est réservé à l'attelage des remorques jusqu'à la masse totale de 1200 kg (limitation de la masse de la remorque selon le certificat d'immatriculation du véhicule est valable).

Le dispositif d'attelage est fabriqué selon une documentation approuvée et correspond à l'homologation E8 55R-01 55638.

Données générales

La construction du dispositif d'attelage correspond à tous les règlements tchèques et internationaux. Le dispositif a passé les essais de résistance conformément au règlement n°55 de la Commission économique pour l'Europe. La construction du mécanisme de fixation du bras d'attelage est protégée à l'aide du certificat d'enregistrement du modèle d'usage utilitaire No. 15848. Le dispositif d'attelage est muni d'un tourillon à rotule de diamètre de 50 mm selon ISO 3853.

Avertissement

Pour le montage du dispositif d'attelage (5J7 092 155), il est nécessaire de commander en plus ces éléments:

XEA 770 001 capot avec un cadre et capots d'aération (2pc)
(Pour fixer les capots d'aération, il faut avoir les écrous plastiques. Encas où vous les endommagez au moment du démontage de capot existants, il faut les commander du catalogue des pièces de rechange - **numéro de commande N 904 553 01**)

HHA 381 014 agglomérant ELCH Technik P1 80 ml (R)

HHA 381 016 activateur Primer P146 (S)

Kit d'installation électrique - à commander, voir l'offre actuelle de l'assortiment d'accessoires ŠKODA d'origine.

Au besoin:

EAZ 000 001A adaptateur (du connecteur à 13 pôles au connecteur à 7 pôles)

Pour couper l'orifice dans le pare-chocs, utilisez le jeu:

XEA 770 002 outil de coupage pour le capot du pare-chocs arrière et agrafes (Q) réservées à la fixation du cadre

FR





Pièces de rechange relatives au dispositif

EEA 770 012	bras d'attelage de rechange
EEA 770 011	serrure de rechange du levier de commande du bras d'attelage
XEA 770 011	couvercle d'orifice du pare-chocs arrière

Liste des éléments du dispositif d'attelage (5J7 092 155) contient (Fig. 1)

Nom	Pièces	Position
Poutre complète avec porte-connecteur	1	A
Vis M10 x 35	4	B
Bras d'attelage	1	C
Couvercle de tourillon sphérique du bras d'attelage	1	D
Clé à la serrure du levier de fixation	2	E
Capot de la douille de fixation	1	F
Étiquette auto-collante "50 kg"	1	G
Instructions de montage		
Mode d'emploi		

FR

Jeu de capots (XEA 770 001) contient (Fig. 2)

Nom	Pièces	Position
Couvercle d'orifice du pare-chocs arrière	1	H
Cadre pour fixation du couvercle d'orifice du pare-chocs arrière	1	J
Capot d'aération	1+1	K

Outil de coupage (XEA 770 002) est composé des éléments (Fig. 3)

Nom	Pièces	Position
Plaque d'appui inférieure avec 4 vis	1	L
Plaque de coupage	1	M
Plaque de pression supérieure	1	N
Rondelle 10,5	4	O
Ecrou M 10	4	P
Agrafe (elle fait partie du jeu et n'est pas l'élément de l'outil de coupage)	8	Q

Liste des outils spéciaux

Produit d'anticorrosion au spray Spray Max 1K Acryl Füller (firme Standox)
 Cire de conservation au spray Multi Wax (firme Henkel)
 Détergent
 Clef dynamométrique

Instructions importantes au montage

Vernissez le couvercle d'orifice du pare-chocs arrière (H) à la nuance de couleur respective selon les instructions du fabricant du vernis. Lors du vernissage, respectez les principes de la sécurité au travail!

Pour assurer un collage de qualité du cadre sur le pare-chocs arrière, vous devez





entretenir la température de travail ambiante entre 15 et 30 °C pendant tout le temps du collage et de la réticulation suivante de la colle. N'exposez pas les éléments à la radiation solaire directe.

Lors du montage, assurez une bonne ventilation du poste de travail – les détergents contiennent des vapeurs dangereuses.

Procédé de montage

- Ajustez le véhicule sur les bras d'un lève-autos d'atelier.
- **Démontez le pare-chocs arrière (les pare-boues s'ils sont montés sur le véhicule), la poutre du pare-chocs arrière et les capots d'aération.**
(voir Carrosserie et travaux de montage – groupe de réparations 63)
- **Débloquez les pièces d'insertion des pare-chocs arrière.**

FR

Avertissement. Après le démontage de la poutre du pare-chocs, complétez la protection anticorrosion dans les points de contact de la poutre du pare-chocs avec la carrosserie. Mettez deux couches (25 µ au minimum) du produit d'anticorrosion au spray (Spray Max 1K Acryl Füller) sur les endroits sans protection anticorrosion. Après le séchage du produit d'anticorrosion (pendant 20 min. à la température de 20° C env.), étendez la cire de conservation au spray Multi Wax (firme Henkel).

Coupage de l'orifice dans le pare-chocs arrière

- 4 -

- Mettez le pare-chocs démonté sur un dessous de feutre par le côté intérieur vers le haut.
- Dans les points prémarqués à l'aide des croix d'axe -flèches- marquez les centres pour le perçage de quatre orifices en utilisant un outil convenable.

- 5 -

- Dans les points marqués, percez les orifices de diamètre 10,5 mm. Utilisez un foret à la tôle (angle d'arête principale 180°). **Faites attention à la position précise des orifices.**

- 6, 7 -

Mettez l'outil de coupage décomposé sur le pare-chocs arrière de la manière suivante.

- Sur la plaque d'appui inférieure (L), mettez la plaque de coupage (M) avec l'arête de coupe vers le haut (dans le sens vers le pare-chocs).
- Du côté extérieur (verni) du pare-chocs, appliquez cet ensemble de telle façon que les vis passent à travers les orifices percés.
- Du côté intérieur du pare-chocs, mettez la plaque de pression (N) sur les tiges de vis dépassantes.
- A l'aide des écrous M 10 (P) avec rondelle (O), serrez légèrement tout l'ensemble. **Faites attention à ne pas endommager le côté verni du pare-chocs.**

Contrôlez visuellement une position de l'outil de coupage complété. Eventuellement, finissez de ranger délicatement sa position, dans le cadre d'un jeu entre les vis et les orifices pré-perçés dans le pare-chocs, en considérant le bord inférieur du pare-chocs.





- Tout étant en ordre, **resserrez, tour à tour, les écrous en croix, chaque fois d'un filet au maximum**. Répétez ce procédé jusqu'au moment où l'arête de la plaque de coupage s'applique contre la plaque de pression supérieure. **Le moment de serrage maxi. des écrous est 45 Nm**. Les écrous une fois resserrés, l'orifice dans le pare-chocs est coupé.

- 8, 9 -

- Desserrez les écrous M10 et démontez l'outil de coupage avec prudence. Enlevez la plaque de pression dans le sens vers le haut (du pare-chocs), sortez la plaque de coupage et la plaque d'appui de l'orifice tout fait dans le sens vers le bas (du pare-chocs).

FR

- A l'aide d'un outil convenable, poussez la part coupée de la plaque de coupage à travers de son orifice au milieu -flèche-.

- A l'aide d'un outil convenable, ébarbez délicatement l'orifice coupé sur toute sa circonférence.

Collage du cadre pour fixation du couvercle d'orifice du pare-chocs arrière

- 10 -

- Nettoyez soigneusement les surfaces du cadre (J) et du pare-chocs avec un détergent approprié. Les surfaces réservées au collage doivent être dépouillées d'une graisse et de restes de vernis. **Il est inadmissible d'utiliser un papier abrasif.**

- 11 -

- Conformément au mode d'emploi, étalez l'activateur Primer P146 (S) sur les surfaces nettoyées du cadre (J) et du pare-chocs. Laissez aérer pendant 10 min. env. **Dans 30 min. le plus tard, il est nécessaire de coller le cadre.**

- 12 -

- Coupez la pointe du tube de l'agglomérant (R) obliquement selon la figure. Mettez l'agglomérant en forme d'une „chenille“ sur la surface préparée du cadre par centre sur toute sa circonférence.

- 13, 14 -

- Arrachez la feuille protectrice du ruban adhésif double face Tesa sur les attaches du cadre. Avec prudence, collez le cadre sur le côté intérieur du pare-chocs de telle façon que le bord intérieur du cadre copie le bord coupé de l'orifice dans le pare-chocs.

- Contrôlez visuellement la position du cadre. **Attention. Si des morceaux de colle refoulés apparaissent autour des parties collées, nettoyez-les immédiatement avec un détergent approprié.**

- Fixez le cadre dans les points convenables à l'aide des agrafes (Q). **Faites attention à ne pas endommager le côté verni du pare-chocs.**

- Déposez le pare-chocs traité de manière décrite ci-dessus à la place convenable où il reste pendant 6 heures au minimum à la température de 15 - 30°C. L'agglomérant doit sécher dûment.





Montage du dispositif d'attelage sur le véhicule

- 15 -

- Arrachez les couvercles des orifices réservés à la fixation du dispositif d'attelage sur les longerons de derrière (les deux côtés de véhicule) -flèches-. En cas de besoin, enlevez un plastique à l'intérieur des longerons.

- 16 -

- Passez les capots d'aération (K) (attention – différencier le gauche et le droit) sur les vis soudées sur le front arrière du véhicule. Resserrez les capots à l'aide d'écrous plastiques.

- 17 -

- Passez le dispositif d'attelage (A) par les longerons dans les orifices sur le front arrière du véhicule et mettez-le à la bonne position.

- Vissez les poutres à l'aide de quatre vis M10 x 35 (B) au châssis de véhicule. Tirez le dispositif d'attelage vers l'arrière du véhicule **et resserrez les vis (tour à tour) au couple de serrage 55 Nm +90° sur les deux côtés -détail-**.

- **Important.** Après avoir roulé les premiers 500 km env. avec la remorque, il est nécessaire de vérifier si les vis de fixation de la poutre au châssis sont serrées et de les resserrer éventuellement en utilisant le couple de serrage prescrit de **90 Nm!** Nous vous recommandons de laisser effectuer ce contrôle dans le centre de service autorisé le plus proche. **Lors du démontage/montage suivant du dispositif d'attelage, il est nécessaire de remplacer les vis de fixation par les nouvelles.**

- 18, 19 -

- Essayez le montage du bras d'attelage (C) dans la douille de fixation de la poutre du dispositif d'attelage (voir mode d'emploi du dispositif d'attelage).

- Mettez le capot (F) dans la douille de fixation de la poutre du dispositif d'attelage.

Réalisez le montage des composants électriques du dispositif d'attelage de l'assortiment d'accessoires ŠKODA.

Le montage d'installation électrique fini, remontez tous les éléments démontés et resserrez les assemblages respectifs à l'aide de moments de serrage réglementaires.

- 20 -

- Le montage fini, collez l'étiquette auto-collante 50 kg (G) au-dessus de l'encoche dans le pare-chocs arrière (avant de coller, nettoyez et dégraissez les lieux respectifs en utilisant un détergent approprié).

Attirez l'attention du client sur les dispositions suivantes

- 21, 22 -

- **Ne mettez le couvercle d'orifice du pare-chocs arrière qu'au moment où une résistance suffisante de l'assemblage collé sera atteinte (après 48 heures).**

- **Après le montage du pare-chocs, ne chargez pas le bord du pare-chocs avant 48 heures du moment où le cadre est collé.**

FR





- **Ne pas heurter contre des obstacles, ne pas s'appuyer contre un autre véhicule (manœuvres de parage, etc.).**
- **Avant 48 heures après le collage du cadre, ne pas aller avec le véhicule à la station de lavage.**

Conditions de garantie et informations de garantie

Le fabricant accorde une garantie de **24 mois (depuis la date de la vente)** de la construction, du matériel utilisé, de l'exécution de fabrication et du fonctionnement du dispositif d'attelage livré.

FR

L'utilisateur dépose une réclamation du produit dans un délai légal auprès du vendeur. En conformité avec les règlements en vigueur, un représentant du vendeur ensemble avec un représentant du fabricant examinent le bien-fondé de la réclamation.

Une condition de validité de la garantie dit que le dispositif d'attelage ne peut servir qu'aux usages auxquels il est réservé.

L'acheteur est obligé de vérifier l'état de la marchandise au moment de sa réception. En cas d'un endommagement, d'une non-livraison d'un élément du dispositif d'attelage, etc., l'acheteur est obligé de signaler ce fait au vendeur sans délai après la réception de la marchandise.

Avant le montage professionnel, tous les éléments et accessoires du dispositif d'attelage doivent être contrôlés du point de vue de leur compatibilité avec le type respectif du véhicule. En général, les dispositifs d'attelage peuvent être utilisés uniquement sur le type du véhicule indiqué par le fabricant. En cas d'un montage incompetent ou d'un montage du dispositif d'attelage sur le type du véhicule pour lequel le dispositif d'attelage n'est pas destiné, le fabricant n'est pas responsable de l'endommagement éventuel du dispositif d'attelage causé par le montage incompetent ou par son usage impropre.

Le vendeur est responsable des défauts du dispositif d'attelage existant au moment de sa réception par l'acheteur.

La garantie ne se rapporte pas aux dommages dus à l'usure courante, à la surcharge et à l'usage incompetent du dispositif d'attelage et en cas où le dispositif n'est pas utilisé conformément aux instructions du mode d'emploi. En plus, la garantie ne se rapporte pas aux dommages causés par les catastrophes naturelles. Le vendeur n'est pas responsable de même du dommage dans le cas où le dispositif d'attelage a été modifié ou autrement adapté.

La garantie s'éteint au moment où le dispositif d'attelage est endommagé consécutivement à un accident (sauf l'accident causé par le dispositif d'attelage même) ou à une intervention dans son mécanisme et construction.



Organi di traino

Gli accessori sono destinati ad un montaggio professionale. ŠKODA AUTO consiglia di affidare il montaggio a uno dei suoi partner commerciali.

Importante

Il successivo montaggio degli organi di traino è esigente dal punto di vista del sistema di refrigerazione della vettura. Per questo motivo è necessario sostituire una parte del sistema di refrigerazione secondo istruzioni depositate dal tecnico di servizio nel centro di servizio autorizzato di ŠKODA AUTO.

Gli organi di traino sono previsti per collegare rimorchi fino al peso totale di 1200 kg (vale la regola della limitazione del peso di rimorchio secondo il libretto di circolazione della vettura).

Gli organi di traino sono stati costruiti secondo la documentazione approvata e sono conformi all'omologazione E8 55R-01 55638.

IT

Dati generali

La costruzione degli organi di traino è conforme a tutte le prescrizioni sia ceche sia internazionali. Il dispositivo è stato sottoposto a prove di resistenza ai sensi della norma CEE 55. La costruzione del meccanismo di serraggio del braccio di traino è protetta con il Certificato del disegno industriale N° 15848. Il braccio di traino è dotato di un perno sferico del diametro di 50 mm secondo il normativo ISO 3853.

Attenzione

Per il montaggio degli organi di traino (5J7 092 155) occorre inoltre ordinare i seguenti pezzi:

XEA 770 001 **copertura con telaio e 2 pezzi di coperture di ventilazione**
(per attaccare le coperture di ventilazione occorrono dadi di plastica. In caso vengono danneggiati durante lo smontaggio delle presenti coperture, possono essere ordinati dal catalogo dei pezzi di ricambio - **N° d'ordinazione N 904 553 01**)

HHA 381 014 **stucco collante ELCH Technik P1 80 ml (R)**

HHA 381 016 **attivatore Primer P146 (S)**

Kit installazione elettrica - ordinare secondo l'offerta attuale di accessori originali ŠKODA.

In caso di necessità:

EAZ 000 001A **adattatore (dalla presa di 13-poli alla presa di 7-poli)**

Per ritagliare il foro nel paraurti utilizzate il set:

XEA 770 002 **l'utensile da taglio per la copertura del paraurti posteriore e graffe (Q) per fissare il telaio**



Pezzi di ricambio relativi al set

EEA 770 012	braccio di traino di ricambio
EEA 770 011	serratura di ricambio della levetta di comando del braccio di traino
XEA 770 011	copertura del foro nel paraurti posteriore

Set degli organi di traino (5J7 092 155) contiene (fig. 1)

Denominazione del componente	N° pezzi	Pos.
Trave completa con il portapresa	1	A
Vite M10 x 35	4	B
Braccio di traino	1	C
Copertura del perno sferico del braccio di traino	1	D
Chiave di serratura della levetta di serraggio	2	E
Copertura della boccola di serraggio	1	F
Targhetta autoadesiva "50 kg"	1	G
Istruzioni di montaggio		
Istruzioni dell'uso		

IT

Set di coperture (XEA 770 001) contiene (fig. 2)

Denominazione del componente	N° pezzi	Pos.
Copertura del foro nel paraurti posteriore	1	H
Telaio per fissare copertura del foro nel paraurti poster.	1	J
Copertura di ventilazione	1+1	K

Utensile da taglio (XEA 770 002) è composto di seguenti pezzi (fig. 3)

Denominazione del componente	N° pezzi	Pos.
Piastra inferiore di supporto, con quattro viti	1	L
Piastra da taglio	1	M
Piastra superiore di pressione	1	N
Rondella 10,5	4	O
Dado M 10	4	P
Graffa (parte integrante del set e non del utensile da taglio)	8	Q

Elenco degli attrezzi speciali

Preparato anticorrosivo nello spray - Spray Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)
 Cera protettiva nello spray Multi Wax (fa. Henkel)
 Detergente
 Chiave a momento

Istruzioni importanti per il montaggio

Verniciate la copertura del foro nel paraurti posteriore (H) della rispettiva tonalità di colore, procedendo secondo le istruzioni del fabbricante di vernice. Durante la verniciatura rispettate le regole della sicurezza del lavoro!

Per assicurare un ottimo incollaggio del telaio sul paraurti posteriore è necessario che la temperatura ambiente sia compresa tra 15 - 30 °C per tutta la durata dell'incollaggio del telaio e la successiva presa della colla. Evitate l'esposizione dei pezzi ai raggi di





sole diretti. Durante il montaggio provvedete ad una buona ventilazione del luogo di lavoro - i detergenti contengono esalazioni pericolose .

Procedimento del montaggio

- Sistemate la vettura sulle braccia del sollevatore d'officina.
- **Smontate il paraurti posteriore (tendine raccogli-polvere se montate nella vettura), trave del paraurti posteriore e coperture di ventilazione.**
(vedi Carrozzeria e lavori di montaggio - gruppo di riparazioni 63)
- **Sbloccate incluse di parafanghi posteriori.**

Attenzione. Dopo aver smontato la trave del paraurti, applicate la protezione antiruggine nei posti di contatto tra la trave del paraurti e carrozzeria. Proteggete i posti senza protezione antiruggine, i.e. lamiera non trattata (lamiera zincata) con due spruzzi (25 micron min.) del preparato anticorrosivo nello spray (Spray Max 1K Acryl Füller). Dopo l'essiccamento del preparato che avviene alla temperatura di cca 20° C in 20 minuti, applicate la cera protettiva nello spray Multi Wax (fa. Henkel).

IT

Ritaglio del foro nel paraurti posteriore

- 4 -

- Sistemate il paraurti posteriore smontato su un supporto morbido di feltro, con la parte interna rivolta in alto.
- Nei luoghi dove sono state precedentemente segnate le croci assiali -frecce- segnate ora punti centrali per forare i quattro fori, utilizzando uno strumento adatto.

- 5 -

- Nei punti segnati forate i fori del diametro 10,5 mm. Utilizzate il trapano da lamiera (angolo del tagliente principale di 180°). **Attenzione al preciso posizionamento dei fori.**

- 6, 7 -

Appoggiate l'utensile o dispositivo da taglio nello stato smontato sul paraurti posteriore procedendo nel seguente modo.

- Sulla piastra inferiore di supporto (L) sistemate la piastra da taglio (M) con il tagliente rivolto in alto (verso il paraurti).
- Applicare il completo dal lato esterno (verniciato) del paraurti in modo da far passare le viti attraverso i buchi forati.
- Procedendo dal lato interno del paraurti, applicate la piastra superiore di pressione (N) ai gambi delle viti sporgenti.
- Stringete leggermente il completo con i dadi M 10 (P) con rondella (O). **Attenzione a non danneggiare il lato verniciato del paraurti.**

Controllate visivamente la posizione del dispositivo da taglio completato. Eventualmente, potete leggermente correggere la sua posizione rispetto al bordo inferiore del paraurti, sempre nel limite del gioco tra le viti e fori pre-forati.





- Se tutto è a posto, **stringete man mano i dadi „a croce” comunque sempre di un giro al massimo**. Ripetete il procedimento finché il tagliente della piastra da taglio non appoggia sulla piastra superiore di pressione. **Il massimo momento di serraggio dei dadi è di 45 Nm**. Con il serraggio a fondo dei dadi viene ritagliato il foro nel paraurti.

- 8, 9 -

- Svitare i dadi M10 e smontare attentamente il dispositivo da taglio. Rimuovete la piastra di pressione tirandola in alto (dal paraurti), poi rimuovete la piastra da taglio e di supporto tirandole in basso (dal paraurti).
- Utilizzando uno strumento adatto, spingete il pezzo ritagliato fuori dalla piastra da taglio, attraverso il suo foro centrale -freccia-.
- Rifinite leggermente il foro ritagliato su tutta la sua circonferenza, utilizzando uno strumento adatto.

IT

Incollaggio del telaio per attaccare la copertura del foro nel paraurti posteriore

- 10 -

- Pulire accuratamente, con un detergente adatto, le superfici incollate del telaio (J) e del paraurti. Le superfici da collare devono essere assolutamente prive di grassi e di residui della vernice. **Non è assolutamente ammissibile utilizzare la carta abrasiva.**

- 11 -

- Sulle superfici pulite del telaio (J) e del paraurti applicate (secondo le istruzioni dell'uso) l'attivatore Primer P146 (S). Lasciate evaporare per 10 minuti. **Entro 30 minuti al massimo occorre incollare il telaio.**

- 12 -

- Ritagliate l'ugello del tubetto contenente lo stucco collante (R) nel senso obliquo come illustrato nella figura. Applicare lo stucco collante formando il „cordone” sulla superficie preparata del telaio, nel centro per tutta la sua circonferenza.

- 13, 14 -

- Rimuovete la pellicola protettiva dal nastro biadesivo Tesa sugli attacchi del telaio. Quindi incollate attentamente il telaio al lato interno del paraurti in modo che il bordo interno del telaio „copia” il bordo del foro ritagliato nel paraurti.
- Controllate visivamente la posizione del telaio. **Attenzione. Se restano dei residui di colla intorno al componente incollato nel foro della copertura, rimuoverli immediatamente con un detergente adatto.**
- Fissate il telaio in punti opportuni con graffe (Q). **Attenzione a non danneggiare il lato verniciato del paraurti.**
- Dopo aver preparato il paraurti nel modo sopraindicato, ponetelo su un posto adatto per almeno 6 ore, alla temperatura tra 15 - 30°C. Lo stucco collante deve essiccare correttamente.





Montaggio degli organi di traino alla vettura

- 15 -

- Rimuovete i tappi dei fori per attacco degli organi di traino su longheroni posteriori (entrambi lati della vettura) -frecce-. In caso di necessità, eliminate i pezzi di plastisol all'interno dei longheroni.

- 16 -

- Sulle viti saldate alla testata posteriore della vettura applicate le coperture di ventilazione (K) (attenzione a non scambiarle: sinistra - destra). Avvitare le coperture tramite i dadi di plastica.

- 17 -

- Inserite gli organi di traino (A) con le travi longitudinali nei fori situati sulla testata posteriore della vettura quindi sistemate gli organi di traino nella posizione corretta.

- Avvitare le travi tramite le quattro viti M10 x 35 (B) al telaio della vettura. Tirate gli organi di traino verso dietro, dalla vettura **e le viti (alternativamente) su ambedue i lati, stringete al momento di coppia 55 Nm +90° -dettaglio-**.

- **Importante.** Dopo aver percorso i primi 500 km con il rimorchio, far controllare la saldezza delle viti di serraggio del longherone del telaio del veicolo, eventualmente serrare secondo il momento prescritto, cioè **90 Nm!** Consigliamo di far eseguire questo controllo nel più vicino centro assistenza specializzato. **Durante gli ulteriori smontaggi e montaggi degli organi di traino è necessario sostituire le viti di fissaggio con nuove viti.**

- 18, 19 -

- Riprovare l'applicazione del braccio di traino (C) nella boccola di serraggio della trave degli organi di traino (vedi Istruzioni dell'uso degli organi di traino).

- Applicare la copertura (F) nella boccola di serraggio della trave degli organi di traino.

Continuare il montaggio dell'installazione elettrica degli organi di traino dall'assortimento di accessori originali ŠKODA del veicolo.

Al termine del montaggio dell'installazione elettrica montate di nuovo tutti i componenti precedentemente smontati, quindi stringete bene tutti i raccordi con i momenti di serraggio prescritti.

- 20 -

- Al termine del montaggio, incollate la targhetta autoadesiva „50 kg" (G) sopra il ritaglio nel paraurti posteriore (pulire e sgrassare il punto di incollaggio utilizzando un detergente adatto).

Avvertite il cliente delle presenti disposizioni

- 21, 22 -

- **Incastrate la copertura del foro nel paraurti posteriore solo dopo che è stata raggiunta una resistenza sufficiente della superficie incollata (dopo 48 ore).**

- **Dopo aver montato il paraurti, non caricate o non sforzate il bordo di carico del paraurti per le successive 48 ore dall'incollaggio del telaio.**

IT



-
- **Non passate gli ostacoli con la vettura, non toccate l'altra vettura con il paraurti (manovre nel parcheggiare ecc.).**
 - **Entro le successive 48 ore dall'incollaggio del telaio, non portate la vettura nel lavaggio auto.**

Informazioni e condizioni di garanzia

Il fabbricante concede la garanzia per la costruzione, materiale impiegato, esecuzione di fabbrica e funzionamento degli organi di traino forniti per il periodo di **24 mesi dalla data d'acquisto**.

L'utente fa valere il reclamo del prodotto nell'organizzazione di vendita ed entro i termini prescritti. Il rappresentante dell'organizzazione di vendita insieme al rappresentante del fabbricante valuteranno il diritto al reclamo, in conformità delle prescrizioni vigenti.

IT

La garanzia è valida a condizione che gli organi di traino sono stati utilizzati esclusivamente allo scopo previsto.

L'acquirente ha il dovere di verificare lo stato della merce nel momento di presa in consegna. Nel caso dei pezzi danneggiati o delle parti degli organi di traino non forniti ecc. ha l'acquirente dovere di comunicare immediatamente questo fatto al venditore, senza indugio, dopo la consegna della merce.

Tutti i pezzi ed accessori degli organi di traino devono essere, prima del montaggio qualificato, controllati da punto di vista della loro compatibilità al rispettivo modello della vettura. Gli organi di traino devono essere utilizzati solo per i modelli delle vetture, specificati dal produttore. Nel caso del montaggio non qualificato o montaggio sul modello della vettura, per il quale gli organi di traino non sono destinati, il produttore non risponde dell' eventuale danneggiamento degli organi di traino, causato dal montaggio o utilizzo scorretto.

Il venditore risponde dei difetti degli organi di traino, riscontrati durante la sua consegna all' acquirente.

La garanzia non si riferisce ai danni causati per negligenza, sovraccarico, uso non professionale degli organi di traino e nel caso che non sono utilizzati conforme alle istruzioni per l'uso. Inoltre, la garanzia non si riferisce ai danni causati dalle forze maggiori. Il venditore, inoltre, non si assume la responsabilità per danni nel caso, se gli organi di traino sono stati cambiati o modificati in qualche modo.

La garanzia decade, se gli organi di traino sono stati danneggiati nell'incidente (eccetto l'incidente causato dagli organi di traino stessi) oppure con interventi nel suo meccanismo e costruzione.

Draganordning

Tillbehörsprodukterna är avsedda enbart för professionellt montage hos ŠKODA AUTOs avtalspartners.

Viktigt

Om man monterar draganordningen efterhand ställs det högre krav på vagnens avkylningssystem. Ett utbyte av en del av avkylningssystemet blir nödvändigt av denna anledning, se information som finns hos servistekniker på en auktoriserad ŠKODA AUTO verkstad.

Draganordningen är avsedd för koppling av släp med totalvikt 1200 kg (begränsningar för släpet enl. vagnens tekniska kort gäller).

Draganordningen är tillverkad enligt godkänd dokumentation och motsvarar homologeringen E8 55R-01 55638.

Allmänna data

Draganordningens konstruktion motsvarar alla tjeckiska och internationella föreskrifter. AHållfasthetsprovning för anordningen har utförts enligt föreskrift EHK55. Konstruktion av draganordnings fästningsmekanism är skyddad med bevis om inskrivning av användarmönster nr. 15848. Dragarmen är försedd med en kultapp med diametern om 50 mm enligt ISO 3853.

Varning

Det är nödvändigt att tillbeställa brädor för montage av draganordning (5J7 092 155):

- | | |
|--------------------|---|
| XEA 770 001 | skydd med ram och 2 st luftande skydd
(för fästning av luftande skydd behövs plastmuttrar. Ifall några av skydd skadas vid demontering, kan ni beställa andra från katalogen med reservdelar - beställningsnummer N 904 553 01) |
| HHA 381 014 | klistrande bindemedel ELCH Teknik P1 80 ml (R) |
| HHA 381 016 | aktivator Primer P146 (S) |

Uppsättning för elinstallation - beställ enligt ŠKODAs Originaltillbehörssortiment.

I fall det behövs:

- EAZ 000 001A** adapter (från 13-pol uttag till 7-pol)

För utklippning av hål i kofångare, använd setet:

- XEA 770 002** utklipningsinstrument för skydd av bakre kofångare och klämma (Q) för fixering av ram

Reservdelar till setet

- | | |
|--------------------|---|
| EEA 770 012 | reserv dragarm |
| EEA 770 011 | reservlås till styrspak av dragarm |
| XEA 770 011 | skydd av hål i bakre kofångare |



Draganordningens set (5J7 092 155) innehåller (bild 1)

Delens namn	Styck	Position
Komplett balk med lådans stjälpbara handtag	1	A
Skruv M10 x 35	4	B
Dragarm	1	C
Skydd för dragarmens kultapp	1	D
Lås av dragarmens fästspak	2	E
Skydd till fästfodralet	1	F
Själhäftande skylt "50 kg"	1	G
Monteringsanvisningar		
Brukanvisningar		

Set av skyddar (XEA 770 001) innehåller (bild 2)

Delens namn	Styck	Position
Skydd av hål i bakre kofångare	1	H
Ram för fixering av skydd i bakre kofångare	1	J
Luftande skydd	1+1	K

SV

Utklippningsinstrument (XEA 770 002) består av delar (bild 3)

Delens namn	Styck	Position
Nedre stödbräda med fyra skruvar	1	L
Klippningsbräda	1	M
Övre tryckningsbräda	1	N
Underlag 10,5	4	O
Mutter M 10	4	P
Klämma (är en del av setet, inte en del av utklippningsinstrument) 8		Q

Lista över specialverktyg

Rostskyddsfillare i spray, Spray Max 1K Acryl Füller (Standex)
 Konserveringsvax i spray Multi Wax (Henkel)
 Rengöringsmedel
 Momentnyckel

Viktiga anvisningar för montage

Lackera skydd av hål i bakre kofångare (H) med passande färg enligt instruktioner från lackens tillverkare. Håll Er alltid till arbetssäkerhetens principer vid lackering!

För att försäkra kvalitét klistring av ram på bakre kofångaren skall Ni se till att areas arbetstemperatur håller sig mellan 15 - 30°C under hela klistringen och efterföljande nätting av lim. Se till att delar inte är utsatta för direkt solljus.

Se till att lufta arbetsplatsen ordentligt - rengöringsmedel innehåller farliga avgaser.

Monteringsfortgång

- Ställ vagnen på armarna av verkstadslyft.
- **Demontera bakre kofångare (smutsfångare om de finns på bilen), tvärstång/ kofångarens stöd och luftande skydd.**
 (Se Karosseri och monteringsarbeten - reparationsgrupp 63)



- Frigör bakre stänkskärnarnas inlägg.

Varning. Efter demontering av kofångarens stöd skall ni använda rostskydd på ytor där stöd har kontakt med kofångaren. Ytor utan rostskydd med galvaniserad plåt skall ni förse med två besprutningar (min 25 mikron) av rostskyddande fyllare i spray (Spray Max 1K Acryl Füller). Efter torkning av fyllare vid temperatur ca 20°C under 20 min. Använd konserveringsvax i spray Multi Wax (Henkel).

Utskärning av en öppning i bakre kofångare

- 4 -

- Lägga den demonterade bakre kofångare på ett mjukt filtunderlägg med inre yta riktad upp.
- På ställena märkta med kryss -pilar- skall Ni med lämplig instrument markera mittpunkter för borrning av fyra hål.

- 5 -

- Borra fyra öppningar med diameter 10,5 mm på märkta ställena. Använd bormaskin för plåt (vinkel för huvudskär 180°). **Se upp för exakt placering av hål.**

- 6, 7 -

Ställ uppviktt utklipningsinstrument på bakre kofångare på följande sätt.

- Sätt klipningsbräda (M) på nedre stödbräda (L) med huvudskär upp (i riktning mot kofångaren).
- Ställ denna setet från yttre (lackerad) sida av kofångaren så att skruvar ger igenom borrade hål.
- På överskjutande skruvskaft skall från inre sidan av kofångaren sätta tryckbrädan (N).
- Skruva lätt hela komplett med muttrar M 10 (P) med underlag (O). **Se upp så att Ni inte skadar lackerad sida av kofångaren.**

Kontrollera visuellt position av kompletterat utklipningsinstrument. Eventuellt kan Ni lätt justera dess position mot kofångarens nedre kant.

- Ifall allt sitter på plats skall Ni **i ordning skruva fast muttrar alltid max. med en skruvgänga.** Upprepa tills huvudskär av klipningsbräda sitter fast på tryckbrädan. **Maximal muttrarnas vridmoment är 45 Nm.** Efter fastskruvning av muttrar uppstår utklippning av hål i kofångaren.

- 8, 9 -

- Skruva loss muttrar M10 och försiktigt demontera utklipningsinstrument. Ta tryckbrädan uppåt (från kofångaren), dra klipnings- och stödbrädan från kompletterat hål neråt (från kofångaren).
- Tryck bort utklippt del från klippbrädan med lämpligt instrument genom öppningen -pil-.
- Rengör lätt kanter på hela utklippt hål med lämpligt instrument.

SV



Klistring av ram för fixering av bakre kofångarens öppnings skyddar

- 10 -

- Rengör noggrant ytorna för limning av ramen (J) med lämpligt rengöringsmedel. Klistring areor måste vara helt fettfri och fri från lackrester. **Man får inte använda sandpapper.**

- 11 -

- Färga renade ram (J) och kofångarens ytor (enligt bruksanvisningar) med aktivator Primer P146 (S). **Låt lufta i ca 10 min. Klistra ram senast efter 30 min.**

- 12 -

- Skär dysa från klistrande bindemedel (R) tvärs enligt bilden. Applicera klistrande bindemedel i form av "broddmask" på förberedd yta på ram genom mitten på hela perimetern.

SV

- 13, 14 -

- Dra ner skyddande folie från Tesa klistrande band på ramens fixturer. Klistra försiktigt ram på inre sida av kofångaren så att inre ramens kant kopierar utklippt kant av kofångarens håll.

- Kontrollera ramens position visuellt. **Varning. Om utskjutande lim runt den limmade delen kommer in i skyddets öppning, rengör omedelbart med lämpligt rengöringsmedel.**

- Fixera ram på lämpliga ställena med klämmor (Q). **Se upp så att Ni inte skadar lackerad sida av kofångaren.**

- Lägg förbered kofångare på lämpligt ställe med temperatur mellan 15 till 30 °C för minst 6 timmar. Klistrande bindemedel måste torka ordentligt.

Draganordningens uppmontering på bilen

- 15 -

- Dra ner blindfläns från öppningar för fixering av draganordning på bakre sparr (båda sidor av fordon) -pilar-. I fall det behövs, ta bort delar av plastizol i sparr.

- 16 -

- Sätt luftande skyddar (K) (se upp för rätt åtskiljning av vänstra/högra) på svetsade skruvar bakom front på bilen. Skruva fast skyddar med plastmuttrar.

- 17 -

- Dra draganordningen (A) genom längsgående balkar in i öppningar på bakre front av vagnen och sätt den i rätt position.

- Skruva fast balkar med hjälp av fyra skruvar M10x35 (B) till vagnens chassi. Dra i draganordningen i riktningen bakåt från bilen **och dra åt skruvarna (turvis) på både sidor med åtdragningsmoment 55 Nm +90° - detalj-.**

- **Viktigt.** Efter de första 500 km med släpvagnen låt kontrollera åtdragningen av fästskruvarna till balken i fordonets underrede och om så krävs dra åt med det för-





skrivnamomentet **90 Nm!** Denna kontroll rekommenderas att man gör hos närmaste auktoriserade serviceverkstad. **Vid nästa demontering och återmontering av draganordningen är det nödvändigt att byta ut fästskruvarna mot nya.**

- 18, 19 -

- Prova dragarmens (C) fästning i fästfodralet av draganordning (se monteringsanvisningar för draganordningen).
- Sätt ett skydd i draganordningens fästfodral (F).

Fortsätt monteringen av elinstallationen för draganordningen ur ŠKODAs Originaltillbehörsortiment.

Montera tillbaka alla delar som demonterades efter att Ni monterat upp elinstallation och dra åt tillhörande kopplingar med uppskrivna dragmoment.

- 20 -

- Självhäftande skylt 50 kg (G) får Ni klistra upp efter uppmonterings slut ovan på utskärningen i bakre kofångaren (rengör och avfetta området med lämpligt rengöringsmedel innan limning).

SV

Låt kunden veta om dessa regler

- 21, 22 -

- **Sätt på skydd av bakre kofångarens öppning efter ni uppnår tillräcklig fast förbindning av klistring (efter 48 timmar).**
- **Stressa inte lastkant av kofångaren efter montage före 48 timmar efter klistring av ram.**
- **Försök att undvika hinder under resan, rör inte andra bilar med Eran kofångare (parkeringsmanöver osv.).**
- **Tvätta inte bilen inom 48 timmar från klistring.**

Garantiinformation och villkor

Tillverkaren av draganordningen ger en garanti på konstruktionen, använt material, produktionsutförande och draganordningens funktion **24 månader efter försäljningsdatumet.**

Reklamation av produkten inom laglig tidsfrist kan köparen åberopa hos försäljaren. Reklamationens berättigande avgörs av företrädare för försäljaren tillsammans med företrädare för tillverkaren i överensstämmelse med gällande föreskrifter.

Ett villkor för att garantin skall gälla är att draganordningen endast används till ändamål den är avsedd för.

Köparen är skyldig att kontrollera produktens skick vid mottagandet. Om produkten är defekt, delar till draganordningen inte levererats etc. är köparen skyldig att meddela försäljaren detta omedelbart och detta utan onödigt dröjsmål efter mottagandet av varorna.





Alla draganordningens komponenter och all dess utrustning skall, innan de monteras av auktoriserad personal, kontrolleras med hänsyn till deras kompatibilitet till vederbörligt fordon. Draganordningen får endast användas till en av tillverkaren angiven typ av fordon. Vid fall av icke auktoriserat montage eller montage av draganordningen till fordon som draganordningen inte är avsedd för är tillverkaren inte ansvarig för eventuella skador som uppstått p.g.a. felaktigt montage eller felaktigt användande.

Försäljaren ansvarar för defekter som draganordningen hade vid leveransen till köparen.

Garantin omfattar inte skador som har sitt ursprung i normalt slitage, vid överbelastning och obehörigt hanterande av draganordningen, vidare om den inte är använd i enlighet med föreskrifterna som finns angivna i bruksanvisningen. Garantin täcker heller inte skador som orsakats av naturkatastrofer. Försäljaren ansvarar heller inte för skador om draganordningen ändrats eller på annat sätt byggts om.

SV

Garantin upphör att gälla, om draganordningen skadats i kollision (bortsett från kollision som förorsakats av draganordningen själv) eller av ingrepp i dess mekanism och konstruktion.



Koppelinrichting

De accessoires producten zijn voor een vakbekwame montage bestemd. ŠKODA AUTO adviseert de montage bij haar contractpartners te laten verrichten.

Belangrijk

Een achteraf montage van de koppelinrichting legt verhoogde eisen op het koelsysteem van het voertuig. Dat is de reden waarom een deel van het koelsysteem moet worden vervangen, volgens de informatie die bij de servicetechnicus van elke erkende service van ŠKODA AUTO is gedeponereerd.

De koppelinrichting is voor het aankoppelen van aanhangwagens met totaal gewicht tot 1200 kg bestemd (bepalend is het toegestane gewicht van de aanhangwagen volgens het kentekenbewijs van het voertuig).

Koppelinrichting is volgens de goedgekeurde documentatie gefabriceerd en beantwoordt aan de homologatie E8 55R-01 55638.

Algemene gegevens

Constructie van de koppelinrichting beantwoordt aan alle Tsjechische en internationale voorschriften. De inrichting voldoet aan de sterketest volgens het VN/ECE-Reglement nr. 55. De constructie van het bevestigende mechanisme van de trekhaak is door een certificaat van de inschrijving van gebruiksmonster nr. 15848 beschermd. De trekhaak is van een kogel voorzien met een doorsnee van 50 mm volgens ISO 3853.

NL

Opgelet

Voor de montage van de koppelinrichting (5J7 092 155) moeten bovendien de volgende delen worden besteld:

XEA 770 001 **kapje met framepje en 2st. ventilatiekapjes**
(Voor de bevestiging van de ventilatiekapjes moeten plastic moeren worden gebruikt. Als bij de demontage van de bestaande kapjes deze beschadigd raken, bestel de nieuwe uit de catalogus van onderdelen - **bestelnr. N 904 553 01**)

HHA 381 014 **lijmkit ELCH Technik P1 80 ml (R)**
HHA 381 016 **activeermiddel Primer P146 (S)**

Set elektrische installatie - te bestellen volgens actueel aanbod van ŠKODA Originale accessoires.

Ingeval nodig:

EAZ 000 001A **adapter (van 13-polige stopcontact naar 7-polige)**

Gebruik voor het uitknippen van de opening in de bumper de set:

XEA 770 002 **knipgereedschap voor het kapje van de achterbumper en de gesp (Q) voor het fixeren van het framepje**

Onderdelen voor de set

EEA 770 012 **vervangende trekhaak**
EEA 770 011 **vervangend slot van bedieningshendeltje van de trekhaak**
XEA 770 011 **kapje voor de opening in de achterbumper**

Set koppelinrichting (5J7 092 155) bevat (fig. 1)

Naam deel	Aantal	Positie
Drager compleet met houder stopcontact	1	A
M10 x 35 schroef	4	B
Trekhaak	1	C
Kapje trekhaakkogel	1	D
Sleutel voor slotje bevestigingshendeltje	2	E
Kapje bevestigingskoker	1	F
Zelfklevend label "50 kg"	1	G
Montageaanwijzing		
Gebruiksaanwijzing		

Set kapjes (XEA 770 001) bevat (fig. 2)

Naam deel	Aantal	Positie
Kapje opening achterbumper	1	H
Framepje voor bevestiging kapje opening achterbumper	1	J
Ventilatiekapje	1+1	K

Knipgereedschap (XEA 770 002) is samengesteld uit delen (fig. 3)

Naam deel	Aantal	Positie
Onderste steunplaat met vier schroeven	1	L
Knipplaat	1	M
Bovenste aandrukplaat	1	N
Onderlegplaatje 10,5	4	O
Moer M 10	4	P
Klem (maakt deel uit van de set, niet van het knipgereedschap)	8	Q

Overzicht specifiek gereedschap

Anticorrosie vuller in spray Spray Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)
Conserveringswas in spray Multi Wax (fa. Henkel)
Reiniger
Momentsleutel

Belangrijke instructies voor de montage

Lak het kapje voor op de opening in de achterbumper (H) in de betreffende kleurtint volgens de aanwijzingen van de lakfabrikant. Volg bij het lakken de principes van de arbeidsveiligheid op!

Zorg gedurende het verlijmen van het framepje en de vernetting van de lijm voor een temperatuur van de werkomgeving van 15 t/m 30 °C, omwille van het veiligstellen van een kwalitatief goede verlijming van het framepje op de achterbumper. Zorg ervoor dat de delen niet aan direct zonlicht worden blootgesteld. Regel gedurende montage een ventilatie van de werkplaats - reinigingsmiddelen bevatten chemische dampen.

Montage stap voor stap

- Zet het voertuig op de lift in de werkplaats.
- **Demonteer achterbumper (spatlappen, indien aanwezig), drager van de achterbumper en ventilatiekapjes.**



(zie Carrosserie en montagewerken - reparatiegroep 63)

- Maak inzetstukken van achterspatborden los.

Waarschuwing. Breng na de demontage van de bumperdrager op de plaats van het contact van de bumperdrager met de carrosserie een laagje anticorrosie aan. Plaatsen waar geen laagje anticorrosie zit, maar slechts de blote (verzinkte) plaat, tweemaal spuiten (min. 25 microns) met anticorrosie vuller in spray (Spray Max 1K Acryl Füller). Na het afdrogen van de vuller gedurende 20 minuten bij een temperatuur van ca. 20° C de conserveringswas in spray aanbrengen Multi Wax (fa. Henkel).

Uitknippen van een opening in de achterbumper

- 4 -

- Leg de gedemonteerde achterbumper weg, op een zachte vilten onderlegger, met de binnenkant naar boven.
- Op de plaats van de vooraf aangeduide kruisen -pijltjes- met een geschikt gereedschap middelpunten voor het uitboren van vier gaten aanmerken.

- 5 -

- Op de aangeduide plaatsen gaten boren, met een doorsnee van 10,5 mm. Gebruik een boor voor in de metalen plaat (hoek van de hoofdsnede 180°). **Let op de juiste plaatsing van de gaten.**

- 6, 7 -

Het uitgehaalde knipgereedschap op de achterbumper leggen als volgt.

- Op de onderste steunplaat (L) de knipplaat (M) leggen, met de snede omhoog (in de richting van de bumper).
- Leg deze set aan de buitenkant (gelakte kant) van de bumper, zodanig dat de schroeven door de geboorde gaten lopen.
- Van de binnenkant van de bumper op de uitstekende schachten van de schroeven de aandrukplaat (N) opzetten.
- Het geheel lichtelijk met moeren M 10 (P) met onderlegplaatjes (O) vastzetten. **Let op, voorkom de beschadiging van de gelakte kant van de bumper.**

Controleer visueel de positie van het compleet klaargemaakte knipgereedschap. Eventueel fijntjes, binnen de speling tussen de schroeven en de voorgeboorde gaten in de bumper, de positie ten opzichte van de onderste rand van de bumper rechtzetten.

- Als alles in orde is, **trek de moeren kruiselings afwisselend aan, steeds maximaal met één draai.** Herhaal dit net zolang, totdat de snede van de knipplaat tegen de bovenste aandrukplaat gaat zitten. **Maximaal aanhaalmoment van de moeren is 45 Nm.** Na het aanhalen van de moeren vindt het doorknippen van de opening in de bumper plaats.

NL





- 8, 9 -

- Maak de moeren M10 los en demonteer zorgvuldig het knipgereedschap. Haal de aandrukplaat in de richting omhoog (van de bumper af), de knip- en steunplaat uit de gemaakte opening omhoog uithalen (van de bumper af).
- Met een geschikt gereedschap het uitgeknipte deel uit de knipplaat uithalen, door de middelste opening -pijltje-.
- Maak de uitgeknipte opening met een geschikt gereedschap rondom fijn af.

Verlijmen van het framepje voor het bevestigen van het kapje op de opening in de achterbumper

- 10 -

- Te verlijmen oppervlakken van het framepje (J) en de bumper zorgvuldig schoonmaken m.b.v. een geschikte reiniger. De te verlijmen vlakken moeten volledig van het vet en lakresten worden ontdaan. **Gebruik van schuurpapier is ontoelaatbaar.**

- 11 -

- Schoongemaakte vlakken van het framepje (J) en de bumper (volgens gebruiksaanwijzing) met het activeermiddel Primer P146 (S) insmeren. Laat het ca. 10 min ventileren. **Uiterst binnen 30 min moet het framepje worden opgezet en verlijmd.**

NL

- 12 -

- Snij het mondstuk van de tube lijmkit (R) schuin af volgens de tekening. Breng de lijmkit in de vorm van een „rups“ op het klaargemaakte vlak van het framepje, in het midden rondom de hele omtrek.

- 13, 14 -

- Haal de afdekfolie van dubbelzijdig tape Tesa op de bevestigingen van het framepje af. Plak het framepje voorzichtig aan de binnenkant van de bumper, zodanig dat de binnenrand van het framepje de uitgeknipte opening in de bumper kopieert.
- Controleer visueel de positie van het framepje. **Let op. Wanneer rondom het te verlijmen deel uitgeperste lijmrestjes in de opening van het kapje aanwezig zijn, neem deze onmiddellijk weg m.b.v. een geschikte reiniger.**
- Fixeer het framepje op geschikte plaatsen met behulp van gespen (Q). **Let op dat de gelakte kant van de bumper niet wordt beschadigd.**
- Leg de zodanig klaargemaakte bumper weg op een geschikte plaats, voor een periode van minstens 6 uur en met een temperatuur tussen 15 - 30°C. De lijmkit moet degelijk drogen.

Montage van de koppelinrichting op de wagen

- 15 -

- Haal de blinde flenzen af van de gaten voor het bevestigen van de koppelinrichting op de achterste langsliggers (aan beide kanten van de wagen) -pijltjes-. Ingeval nodig, verwijder uit de langsliggers delen van plastizol.





- 16 -

- Zet op de aangelaste schroeven aan het achterfront van de wagen de ventilatiekapjes (K) op (opgelet welke links en welke rechts moet). Schroef de kapjes vast met behulp van plastic moeren.

- 17 -

- Schuif de koppelinrichting (A) met de langsdragers in de openingen op het achterfront van de wagen en zet die in de goede positie.

- Maak de dragers vast op het chassis van de wagen met behulp van vier M10 x 35 schroeven (B). De koppelinrichting in de richting naar achteren, weg van de wagen trekken, **en de schroeven (afwisselend) aan beide kanten met aanhaalmoment 55 Nm +90° aantrekken -detail-**.

- **Belangrijk.** Laat na de eerste ongeveer 500 km met de aanhanger gereden te hebben, het vastzitten van de bevestigingsschroeven van de drager op het chassis van de wagen controleren en laat het eventueel aantrekken met het voorgeschreven aanhaalmoment van **90 Nm!** Wij raden u aan de controle op de dichtstbijzijnde vakbekwame servicegarage te laten doen. **Bij volgende montage en montage van koppelinrichting moeten de spanschroeven met nieuwe worden vervangen.**

- 18, 19 -

- Test het aanzetten van de trekhaak (C) in de spankoker van de drager van de koppelinrichting (zie gebruiksaanwijzing van de koppelinrichting).

- Zet het kapje (F) in de spankoker van de drager van de koppelinrichting.

NL

Ga door met de montage van de elektrische installatie voor koppelinrichting uit het ŠKODA Originele accessoires assortiment voor de wagen.

Na het voltooiën van de montage van de elektrische installatie alle gedemonteerde delen weer terugmonteren en de betreffende verbindingen met de voorgeschreven aanhaalmomenten aantrekken.

- 20 -

- Zelfklevende sticker 50 kg (G) na het voltooiën van de montage boven de opening in de achterbumper plakken (maak de plaats voor het verlijmen schoon en vetvrij m.b.v. een geschikte reiniger).

Maak de klant attent op de volgende bepalingen

- 21, 22 -

- **Klik het kapje op de opening in de achterbumper dan pas in, nadat de verlijming voldoende sterk is (na 48 uur).**

- **Na de montage van de bumper de bovenrand van de bumper 48 uur lang na het verlijmen van het framepje niet belasten.**

- **Rij met uw wagen niet tegen hindernissen op, druk met de bumper niet tegen een andere wagen op (parkeermanoeuvres en derg.).**





- Laat 48 uur lang na het verlijmen van het framepje de wagen niet in de wasstraat wassen.

Garantie-informatie en voorwaarden

De fabrikant van de koppelinrichting verleent de garantie voor de constructie, het gebruikte materiaal, de productie-uitvoering en functie van de geleverde koppelinrichting gedurende **24 maanden na verkoopdatum**.

Reclamatie van het product binnen de wettelijke termijn wordt door de koper bij de verkoper gemeld. De gegrondheid van een reclamatie wordt door een vertegenwoordiger van de dealer samen met een vertegenwoordiger van de fabrikant beoordeeld, in overeenstemming met de geldende voorschriften.

De voorwaarde voor de gegrondheid van een reclamatie is, dat de koppelinrichting slechts voor de daarvoor bedoelde doeleinden is gebruikt.

De koper is verplicht de staat van de inrichting bij de overname ervan te controleren. Ingeval van een beschadiging, een ontbrekend deel van de koppelinrichting en derg., is de koper verplicht dit feit onmiddellijk aan de verkoper te melden, dit onverwijld na de overname van het goed.

NL

Alle onderdelen en toebehoren van de koppelinrichting moeten vóór de deskundige montage worden gecontroleerd m.b.t. de compatibiliteit met het voertuigtype. De koppelinrichtingen mogen slechts voor het door de fabrikant aangewezen voertuigtype worden gebruikt. Ingeval van onbekwame montage of montage van de koppelinrichting op een voertuigtype waar het niet voor is bestemd, wijst de fabrikant elke aansprakelijkheid voor eventuele beschadiging van de koppelinrichting door onjuiste montage of onjuist gebruik van de hand.

De verkoper is aansprakelijk voor gebreken van de koppelinrichting welke bij de overname door de klant aanwezig waren.

Garantie is niet van toepassing op schade door gewone slijtage, overbelasting en onbekwaam gebruik van de koppelinrichting, verder als die niet in overeenstemming met de in de gebruiksaanwijzing omschreven instructies is gebruikt. De garantie is tevens niet van toepassing op schade veroorzaakt door natuurelementen. De verkoper is ook niet aansprakelijk voor schade, als de koppelinrichting veranderd of op een andere wijze aangepast is.

Garantie vervalt tevens als de koppelinrichting als gevolg van een ongeval beschadigd raakte (behalve ongevallen veroorzaakt door de koppelinrichting zelf) of van ingrepen in het mechanisme en constructie daarvan.



Urządzenie sprzęgające

Produkty wyposażenia są przeznaczone do fachowego montażu. ŠKODA AUTO zaleca przeprowadzanie montażu u partnerów umownych.

Ważne

Dodatkowy montaż urządzenia sprzęgającego zwiększa wymagania na układ chłodzenia pojazdu. Z tego powodu jest konieczna wymiana części układu chłodzenia według informacji od technika serwisowego w autoryzowanym warsztacie ŠKODA AUTO.

Urządzenie sprzęgające jest przeznaczone do podłączenia przyczepy o ciężarze całkowitym do 1200 kg (obowiązuje ograniczenie ciężaru przyczepy według dowodu rejestracyjnego pojazdu).

Urządzenie sprzęgające jest wyprodukowane według zatwierdzonej dokumentacji i odpowiada homologacji E8 55R-01 55638.

Informacje ogólne

Konstrukcja urządzenia sprzęgającego spełnia wszystkie przepisy czeskie i międzynarodowe. Urządzenie zostało poddane badaniom wytrzymałości według regulaminu 55 EKG. Konstrukcja mechanizmu mocującego haka jest chroniona jako zarejestrowany wzór użytkowy nr 15848. Hak posiada czop kulisty o średnicy 50 mm według ISO 3853.

PL

Uwaga

Do montażu urządzenia sprzęgającego (5J7 092 155) konieczne jest zamówienie dodatkowo następujących części:

XEA 770 001 kołpak z ramką i 2 szt. kołpaków wentylacyjnych
(do umocowania kołpaków wentylacyjnych są potrzebne nakrętki z tworzywa. Jeżeli podczas demontażu kołpaków dojdzie do ich uszkodzenia, należy zamówić katalogowe części zamiennych - **nr zamówienia N 904 553 01**)

HHA 381 014 klej ELCH Technik P1 80 ml (R)

HHA 381 016 aktywator Primer P146 (S)

Zestaw instalacji elektrycznej - należy zamówić z aktualnej oferty oryginalnego wyposażenia ŠKODA.

W razie potrzeby:

EAZ 000 001A adapter (z gniazdka 13-biegunowego na 7-biegunowe)

Do wycięcia otworu w zderzaku użyć zestawu:

XEA 770 002 narzędzie do wycinania kołpaka zderzaka tylnego i spinki (Q) do umocowania ramki

Części zamienne do zestawu

EEA 770 012 zapasowy hak holowniczy

EEA 770 011 zapasowy zamek dźwigienki haka holowniczego

XEA 770 011 kołpak otworu zderzaka tylnego



Zestaw urządzenia sprzęgającego (5J7 092 155) zawiera (rys. 1)

Nazwa części	Sztuk	Pozycja
Nośnik kompletny z uchwytem gniazdka	1	A
Śruba M10 x 35	4	B
Hak holowniczy	1	C
Kołpak na czop kulisty haka holowniczego	1	D
Klucz do zamka dźwigienki mocującej	2	E
Kołpak tulei mocującej	1	F
Etykieta samoprzylepna "50 kg"	1	G
Instrukcja montażowa		
Instrukcja obsługi		

Komplet kołpaków (XEA 770 001) zawiera (rys. 2)

Nazwa części	Sztuk	Pozycja
Kołpak otworu zderzaka tylnego	1	H
Ramka do mocowania zaślepki otworu zderzaka tylnego	1	J
Zaślepka wentylacyjna	1+1	K

Narzędzie do wycinania (XEA 770 002) składa się z części (rys 3)

Nazwa części	Sztuk	Pozycja
Dolna płytką nośna ze czterema śrubami	1	L
Płyta tnąca	1	M
Górna płyta dociskająca	1	N
Podkładka 10,5	4	O
Nakrętka M 10	4	P
Zacisk (jest częścią kompletu a nie częścią narzędzia do wycinania)	8	Q

Wykaz specjalnych narzędzi

Antykorozyjny kit w aerozolu Spray Max 1K Acryl Füller (firma Standox)
Wosk konserwacyjny w aerozolu Multi Wax (firma Henkel)
Środek czyszczący
Klucz momentowy

Ważne zalecenia dotyczące montażu

Polakierować zaślepkę otworu zderzaka tylnego (H) na odpowiedni kolor według zaleceń producenta lakieru. Podczas lakierowania przestrzegać zasad bezpieczeństwa pracy!

Dla zapewnienia należytego przyklejenia ramki do zderzaka tylnego zapewnić, aby temperatura otoczenia była przez cały czas klejenia ramki i utwardzania kleju w zakresie 15 - 30 °C. Zapewnić, aby części nie były narażone na działanie bezpośredniego światła słonecznego.

Podczas montażu zapewnić wietrzenie miejsca pracy – środki czyszczące zawierają niebezpieczne substancje lotne.





Sposób montażu

- Ustawić pojazd na ramionach podnośnika warsztatowego.
- **Zdemontować zderzak tylny (fartuchy, jeżeli są na pojeździe), nośnik zderzaka tylnego i zaślepki wentylacyjne.**
(patrz Karoseria i prace montażowe – grupa napraw 63)
- **Poluzować wkładki zderzaków tylnych.**

Uwaga. Po demontażu nośnika zderzaka uzupełnić w miejscach kontaktu nośnika zderzaka z karoserią ochronę antykorozyjną. Miejsca bez ochrony antykorozyjnej z czystą (ocynkowaną blachą) pokryć dwiema warstwami (min 25 mikronów) kitu antykorozyjnego w aerozolu (Spray Max 1K Acryl Füller). Po wysuszeniu kitu przy temperaturze ok. 20° C przez czas 20 min. nanieść wosk konserwacyjny w aerozolu Multi Wax (firma.Henkel).

Wycięcie otworu w zderzaku tylnym

- 4 -

- Zdemontowany zderzak tylny położyć na miękkiej filcowej podkładce stroną wewnętrzną do góry.
- W miejscach oznaczonych krzyżyków -strzałki- zaznaczyć odpowiednim narzędziem środki czterech otworów.

- 5 -

- W zaznaczonych miejscach wywiercić otwory o średnicy 10,5 mm. Użyć wiertła do blachy (kąt głównego ostrza 180°). **Uwaga na prawidłowe umieszczenie otworów.**

- 6, 7 -

Rozłożone narzędzie do wycinania przyłożyć do zderzaka tylnego w następujący sposób.

- Na dolną płytę nośną (L) nasadzić płytę tnącą (M) ostrzem do góry (w kierunku zderzaka).
- Zestaw ten przyłożyć od zewnętrznej (lakierowanej) strony zderzaka tak, aby śruby przechodziły przez wywiercone otwory.
- Od wewnątrz zderzaka nasunąć na wystające końcówki śrub płytę dociskającą (N).
- Cały komplet lekko ściągnąć nakrętkami M 10 (P) z podkładką (O). **Uwaga na uszkodzenie lakierowanej strony zderzaka.**

Skontrolować wzrokowo pozycję skompletowanego narzędzia do wycinania. Ewentualnie delikatnie, w ramach luzu między śrubami i otworami w zderzaku wyrównać jego pozycję w stosunku do dolnej krawędzi zderzaka.

- Jeżeli wszystko jest w porządku, **dokręcać stopniowo nakrętki na krzyż, zawsze maksymalnie o jeden obrót.** Kontynuować, dopóki ostrze płyty tnącej nie oprze się o górną płytę dociskającą. **Maksymalny moment dokręcania nakrętek wynosi 45 Nm.** Po dokręceniu nakrętek dojdzie do wycięcia otworu w zderzaku.





- 8, 9 -

- Wykręcić nakrętki M10 i ostrożnie zdemontować narzędzie do wycinania. Płytę dociskającą wyjąć do góry (od zderzaka), płytę tnącą i nośną wyciągnąć z gotowego otworu w dół (od zderzaka).
- Odpowiednim narzędziem wypchnąć wyciętą część z płyty tnącej jej środkowym otworem –strzałka-.
- Wycięty otwór delikatnie ogratować odpowiednim narzędziem po całym obwodzie.

Klejenie ramki do mocowania zaślepki otworu zderzaka tylnego

- 10 -

- Klejone powierzchnie ramki (J) i zderzaka starannie oczyścić odpowiednim środkiem czyszczącym. Klejone powierzchnie muszą być całkowicie oczyszczone od tłuszczów i resztek lakieru. **Użycie papieru ściernego jest niedopuszczalne.**

- 11 -

- Oczyszczone powierzchnie ramki (J) i zderzaka pokryć (według instrukcji) aktywatorem Primer P146 (S). Pozostawić ok. 10 min do wyschnięcia. **Najpóźniej do 30 min należy przykleić ramkę.**

- 12 -

- Uciąć dyszę tuby kleju (R) ukośnie według rysunku. Klej nanieść w kształcie „gąsienicy” na przygotowaną powierzchnię ramki, od wewnątrz po całym jej obwodzie.

- 13, 14 -

- Zerwać folię kryjącą z obustronnej taśmy klejącej Tesa na uchwytnych ramki. Ostrożnie przykleić ramkę od wewnątrz zderzaka tak, aby wewnętrzna krawędź ramki kopiowała wyciętą krawędź otworu zderzaka.
- Skontrolować wzrokowo pozycję ramki. **Uwaga. Jeżeli wokół klejonej części znajduje się klej wyciśnięty w otwór kołpaka, należy oczyścić go szybko odpowiednim środkiem czyszczącym.**
- Umocować ramkę w odpowiednich miejscach spinkami (Q). **Uwaga na uszkodzenie lakierowanej strony zderzaka.**
- Przygotowaną w ten sposób zderzak odłożyć w odpowiednim miejscu na czas minimalnie 6 godzin z temperaturą 15 - 30°C. Klej musi dobrze zaschnąć.

Montaż urządzenia na pojazd

- 15 -

- Zerwać zaślepki otworów do mocowania urządzenia sprzęgającego z tylnych podłużnic (obie strony pojazdu) –strzałki-. W razie potrzeby usunąć części masy plastizol wewnątrz podłużnic.

- 16 -

- Na przyspawane śruby na tylnym czelu pojazdu nasunąć zaślepki wentylacyjne (K) (uwaga na rozróżnienie lewej i prawej). Przykręcić zaślepki nakrętkami z tworzywa.



PL





- 17 -

- Nasunąć urządzenie sprzęgające (A) nośnikami wzdłużnymi do otworów na tylnym czelu pojazdu i ustawić w prawidłowej pozycji.
- Przykręcić nośniki za pomocą czterech śrub M10 x 35 (B) do podwozia pojazdu. Pociągnąć urządzenie sprzęgające do tyłu od pojazdu i **(na przemian) dokręcić śruby po obu stronach momentem 55 Nm +90° -detal-**.
- **Ważne.** Po przejechaniu pierwszych ok. 500 km z przyczepą należy zlecić skontrolowanie dokręcenia śrub mocujących nośnika do podwozia pojazdu i ewentualnie dokręcić przepisany momentem **90 Nm!** Kontrolę tę zalecamy przeprowadzić w najbliższym specjalistycznym serwisie. **W przypadku kolejnego demontażu i montażu urządzenia sprzęgającego należy zamienić śruby mocujące na nowe.**

- 18, 19 -

- Wypróbować nasadzenie haka holowniczego (C) do tulei mocującej urządzenia sprzęgającego (patrz instrukcja obsługi urządzenia sprzęgającego).
- Do tulei mocującej urządzenia sprzęgającego włożyć zaślepkę (F).

Należy kontynuować montaż instalacji elektrycznej urządzenia sprzęgającego z asortymentu oryginalnego wyposażenia ŠKODA na pojazd.

Po dokończeniu montażu instalacji elektrycznej zamontować z powrotem wszystkie zdemonstrowane części i odpowiednie połączenia dokręcić przepisany momentami.

PL



- 20 -

- Etykietę samoprzylepną 50 kg (G) nalepić po skończeniu montażu nad wycięciem w zderzaku tylnym (miejsce przed przyklejeniem najpierw oczyścić i odtłuścić odpowiednim czyszczaczem).

Zwrócić uwagę klientowi na to ograniczenie

- 21, 22 -

- **Nasadzić zaślepkę otworu zderzaka tylnego po osiągnięciu dostatecznej wytrzymałości klejonego połączenia (po 48 godz.).**
- **Po montażu zderzaka nie obciążać górnej krawędzi zderzaka wcześniej, niż po upływie 48 godz. od przyklejenia ramki.**
- **Nie wjeżdżać pojazdem na przeszkody, nie opierać się zderzakiem o inny pojazd (parkowanie itp.).**
- **Do 48 godz. po przyklejeniu ramki nie jeździć pojazdem do myjni.**

Informacje i warunki gwarancji

Producent urządzenia sprzęgającego udziela gwarancji na konstrukcję, użyty materiał, wykonanie i funkcjonowanie dostarczonego urządzenia sprzęgającego **24 miesiące od daty sprzedaży.**

Reklamacje wyrobu w terminie ustawowym użytkownik składa u sprzedawcy. Zasadność reklamacji rozpatruje przedstawiciel sprzedawcy wspólnie z przedstawicielem producenta zgodnie z obowiązującymi przepisami.





Warunkiem ważności gwarancji jest stosowanie urządzenia sprzęgającego wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.

Kupujący jest obowiązany skontrolować stan towaru przy jego odbiorze. W przypadku uszkodzenia towaru, nie dostarczenia części urządzenia sprzęgającego itp. kupujący jest obowiązany niezwłocznie zgłosić ten fakt sprzedającemu bez zbytecznej zwłoki po odebraniu towaru.

Wszystkie części i osprzęt urządzenia sprzęgającego muszą być przed fachowym montażem skontrolowane pod kątem kompatybilności z odpowiednim typem pojazdu. Urządzenie sprzęgające może być użyte wyłącznie na podanym przez producenta typie pojazdu. W przypadku nieprawidłowego montażu lub montażu urządzenia sprzęgającego na typ pojazdu, do którego urządzenie sprzęgające nie jest przeznaczone, producent nie odpowiada za ewentualne uszkodzenie urządzenia sprzęgającego spowodowane przez wadliwy montaż lub jego nieprawidłowe użycie.

Sprzedający odpowiada za wady, które urządzenie sprzęgające miało podczas jego odbioru przez kupującego.

Gwarancja nie dotyczy szkód wynikających z normalnego zużycia, przeciążania i niewłaściwego użytkowania urządzenia sprzęgającego, jeżeli nie jest użytkowane zgodnie z zaleceniami podanymi w instrukcji obsługi. Gwarancja nie dotyczy szkód spowodowanych przez wyższą moc. Sprzedający nie odpowiada również za szkodę w przypadku, jeżeli urządzenie sprzęgające zostało zmienione lub w inny sposób przerobione.

Gwarancja zanika, jeżeli urządzenie sprzęgające zostało uszkodzone wskutek wypadku (oprócz wypadku spowodowanego przez samo urządzenie sprzęgające) lub ingerencji do jego mechanizmu i konstrukcji.



PL



Ťažné zariadenie

príslušenstvo je určené na odbornú montáž. ŠKODA AUTO odporúča vykonávať montáž u zmluvných partnerov.

Dôležité

Dodatočná montáž ťažného zariadenia kladie zvýšené nároky na chladiaci systém vozidla. Z tohto dôvodu je nutná výmena časti chladiaceho systému podľa informácie uloženéj u servisného technika v autorizovanom servise ŠKODA AUTO.

Ťažné zariadenie je určené pre pripojenie prívesov do celkovej hmotnosti 1200 kg (platí obmedzenie hmotnosti prívesu podľa technického preukazu vozidla).

Ťažné zariadenie je vyrobené podľa schválenej dokumentácie a zodpovedá homologizácii E8 55R-01 55638.

Všeobecné údaje

Konštrukcia ťažného zariadenia zodpovedá všetkým českým aj medzinárodným predpisom. Zariadenie prešlo pevnostnými skúškami podľa predpisu EHK55. Konštrukcia upínacieho mechanizmu ťažného ramena je chránená osvedčením o zápise úžitkového vzoru č. 15848. Ťažné rameno je vybavené guľovým čapom s priemerom 50 mm podľa ISO 3853.

Upozornenie

K montáži ťažného zariadení (5J7 092 155) je nutné navyše objednať tieto dielce:

XEA 770 001	kryt s rámčekom a 2 ks odvetrávacích krytov (nauchytenie odvetrávacích krytov sú potrebné plastové matice. Ak dôjde pri demontáži existujúcich krytov k ich poškodeniu, objedajte ich z katalógu náhradných dielcov - obj. číslo N 904 553 01)
HHA 381 014	lepiaci tmel ELCH Technik P1 80 ml (R)
HHA 381 016	aktivátor Primer P146 (S)

Súprava elektrickej inštalácie - objedajte podľa aktuálnej ponuky ŠKODA Originálneho príslušenstva.

V prípade potreby:

EAZ 000 001A adaptér (z 13-pólovej zásuvky na 7-pólovú)

Na vystrihnutie otvoru do nárazníka použite súpravu:

XEA 770 002 prestrihávací nástroj pre kryt zadného nárazníka a spony (Q) pre zafixovanie rámčeka

Náhradné dielce k súprave

EEA 770 012	náhradné ťažné rameno
EEA 770 011	náhradná zámka ovládacej páčky ťažného ramena
XEA 770 011	kryt otvoru zadného nárazníka

SK



Súprava ťažného zariadenia (5J7 092 155) obsahuje (obr. 1)

Názov dielca	Kusov	Pozícia
Nosník úplný s držiakom zásuvky	1	A
Skrutka M10 x 35	4	B
Ťažné rameno	1	C
Kryt guľového čapu ťažného ramena	1	D
Kľúč k zámke upínacej páčky	2	E
Kryt upínacieho puzdra	1	F
Samolepiaci štítok "50 kg"	1	G
Montážny návod		
Návod na obsluhu		

Súprava krytov (XEA 770 001) obsahuje (obr. 2)

Názov dielca	Kusov	Pozícia
Kryt otvoru zadného nárazníka	1	H
Rámček pre upevnenie krytu otvoru zadného nárazníka	1	J
Odvetrávací kryt	1+1	K

Prestrihávací nástroj (XEA 770 002) sa skladá z dielcov (obr. 3)

Názov dielca	Kusov	Pozícia
Spodná oporná doska so štyrmi skrutkami	1	L
Strižná doska	1	M
Horná prítlačná doska	1	N
Podložka 10,5	4	O
Matica M 10	4	P
Svorka (je súčasťou súpravy, nie dielcom prestrihávacieho nástroja)	8	Q

SK

Zoznam špeciálneho náradia

Antikoróznny plnič v spreji Spray Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)

Konzervačný vosk v spreji Multi Wax (fa. Henkel)

Čistič

Momentový kľúč

Dôležité pokyny pre montáž

Nalakujte kryt otvoru zadného nárazníka (H) na príslušný farebný odtieň podľa pokynov výrobcu laku. Pri lakovaní dodržujte zásady bezpečnosti práce!

Pre zabezpečenie kvalitného nalepenia rámčeka na zadný nárazník zaistite, aby priestorová pracovná teplota bola po celý čas lepenia rámčeka a následného sieťovania lepidla v rozmedzí 15 - 30 °C. Zaistite, aby dielce neboli vystavené priamemu slnečnému žiareniu.

Pri montáži zaistite vetranie pracoviska - čistiace prostriedky obsahujú nebezpečné výpary.

Postup montáže

- Postavte vozidlo na ramená dielenského zdviháka.





- Demontujte zadný nárazník (lapače nečistôt ak sú na vozidle), nosník zadného nárazníka a odvetrávacie kryty.

(viď Karoséria a montážne práce - skupina opráv 63)

- Uvoľnite vložky zadných blatníkov.

Upozornenie. Po demontáži nosníka nárazníka doplňte v miestach kontaktu nosníka nárazníka s karosériou antikoróznou ochranu. Miesta bez antikorózneho ochrany s holým (pozinkovaným plechom) vybavte dvoma nástrekmí (min. 25 mikrometrov) antikorózneho plniča v spreji (Spray Max 1K Acryl Füller). Po vysušení plniča pri teplote cca 20 °C na 20 min. naneste konzervačný vosk v spreji Multi Wax (fa.Henkel).

Vystrihnutie otvoru do zadného nárazníka

- 4 -

- Demontovaný zadný nárazník položte na mäkkú plstenú podložku vnútornou stranou smerom nahor.

- V miestach predznačených osových krížov -šípky- vyznačte vhodným nástrojom stredy pre vyvrtanie štyroch otvorov.

- 5 -

- V označených miestach vyvrtajte otvory s priemerom 10,5 mm. Použite vrták do plechu (uhol hlavného ostria 180°). **Pozor na presné umiestnenie otvorov.**

- 6, 7 -

Rozložený prestrihávací nástroj priložte na zadný nárazník nasledujúcim spôsobom.

- Na spodnú opornú dosku (L) nasadte strižnú dosku (M) ostrím nahor (smerom k nárazníku).

- Túto zostavu priložte z vonkajšej (lakovanej) strany nárazníka tak, aby skrutky prechádzali vyvrtanými otvormi.

- Z vnútornej strany nárazníka nasuňte na vyčnievajúce drieky skrutiek prítlačnú dosku (N).

- Celý komplet jemne stiahnite maticami M 10 (P) s podložkou (O). **Pozor na poškodenie lakovanej strany nárazníka.**

Vizuálne skontrolujte polohu skompletizovaného prestrihávacieho nástroja. Prípadne jemne v rámci vôle medzi skrutkami a predvrtanými otvormi v nárazníku jeho polohu dorovnajte vzhľadom k spodnému okraju nárazníka.

- Ak je všetko v poriadku, **dotahujte postupne matice krížom vždy maximálne o jeden závit.** Tento postup opakujte tak dlho, až ostrie strižnej dosky dosadne na vrchnú prítlačnú dosku. **Maximálny dotahovací moment matíc je 45 Nm.** Po dotiahnutí matíc dôjde k prestrihnutiu otvoru v nárazníku.

- 8, 9 -

- Rozskrutkujte matice M10 a prestrihávací nástroj opatrne demontujte. Prítlačnú dosku odoberte smerom nahor (od nárazníka), strižnú a opornú dosku vyťahnite z hotového otvoru smerom dole (od nárazníka).

SK





- Vhodným nástrojom vytlačte vystrihnutý dielec zo strižnej dosky jej prostredným otvorom -šípka-.
- Vystrihnutý otvor jemne začistite vhodným nástrojom po celom jeho obvode.

Lepenie rámčeka pre uchytenie krytu otvoru zadného nárazníka

- 10 -

- Lepené plochy rámčeka (I) a nárazníka dôkladne očistite vhodným čističom. Lepiace plochy musia byť celkom zbavené mastnoty a zvyškov laku. **Použitie brúsneho papiera je neprípustné.**

- 11 -

- Očistené plochy rámčeka (I) a nárazníka natrite (podľa návodu na použitie) aktivátorom Primer P146 (S). Nechajte cca 10 min odvetrať. **Najneskôr do 30 min je nutné nalepiť rámček.**

- 12 -

- Odrežte trysku tuby lepiaceho tmelu (R) šikmo podľa obrázka. Lepiaci tmel naneste v tvare „húsenice“ na pripravenú plochu rámčeka stredom po celom jeho obvode.

- 13, 14 -

- Strhnite kryciu fóliu z obojstrannej lepiacej Tesa pásky na príchytkách rámčeka. Rámček opatrne prilepte na vnútornú stranu nárazníka tak, aby vnútorná hrana rámčeka kopírovala vystrihnutý okraj otvoru nárazníka.

SK

- Polohu rámčeka vizuálne skontrolujte. **Pozor. Ak sú okolo lepeného dielu vytlačené časti lepidla do otvoru krytu, ihneď ich očistite vhodným čističom.**

- Rámček zafixujte na vhodných miestach sponami (Q). **Pozor na poškodenie lakovanej strany nárazníka.**

- Takto pripravený nárazník odložte na vhodné miesto na minimálne 6 hodín s teplotou 15 – 30 °C. Lepiaci tmel musí riadne zaschnúť.

Montáž ťažného zariadenia na vozidlo

- 15 -

- Strhnite záslepky otvorov pre uchytenie ťažného zariadenia na zadných pozdĺžnikoch (obe strany vozidla) -šípky-. V prípade potreby odstráňte časti plastizolu vo vnútri pozdĺžnikov.

- 16 -

- Na navarené skrutky na zadnom čele vozidla nasuňte odvetrávacie kryty (K) (pozor na ich rozlíšenie ľavá - pravá). Kryty priskrutkujte plastovými maticami.

- 17 -

- Ťažné zariadenie (A) nasuňte pozdĺžnymi nosníkmi do otvorov na zadnom čele vozidla a nastavte ho do správnej polohy.
- Nosníky priskrutkujte pomocou štyroch skrutiek M10 x 35 (B) k podvozku vozidla.





Ťažné zariadenie zatiahnite smerom dozadu od vozidla **a skrutky (striedavo) na oboch stranách dotiahnite dotahovacím momentom 55 Nm +90° -detail-**.

- **Dôležité.** Po prejení prvých asi 500 km s príviesom nechajte skontrolovať dotiahnutie upínacích skrutiek nosníka k podvozku vozidla a prípadne dotiahnuť predpísaným momentom **90 Nm!** Túto kontrolu vám odporúčame vykonať v najbližšom odbornom servise. **Pri ďalšej demontáži a montáži ťažného zariadenia je nutné vymeniť upínacie skrutky za nové.**

- 18, 19 -

- Vyskúšajte nasadenie ťažného ramena (C) do upínacieho puzdra nosníka ťažného zariadenia (viď. návod na obsluhu ťažného zariadenia).
- Do upínacieho puzdra nosníka ťažného zariadenia nasadte kryt (F).

Pokračujte montážou elektrickej inštalácie ťažného zariadenia zo sortimentu ŠKODA Originálneho príslušenstva na vozidlo.

Po skončení montáže elektrickej inštalácie namontujte späť všetky demontované dielce a príslušné spoje dotiahnite predpísanými dotahovacími momentmi.

- 20 -

- Samolepiaci štítok 50 kg (G) nalepte po skončení montáže nad výrez v zadnom nárazníku (miesto pred nalepením očistite a odmastite vhodným čističom).

Upozornite zákazníka na tieto ustanovenia

- 21, 22 -

- **Kryt otvoru zadného nárazníka nacvaknite až po dosiahnutí dostatočnej pevnosti lepeného spoja (po 48 hod).**
- **Po montáži nárazníka nezaťažujte nákladovú hranu nárazníka do uplynutia 48 hod od nalepenia rámečka.**
- **Nenabiehajte s vozidlom na prekážky, nárazníkom sa neopierajte o ďalšie vozidlo (parkovacie manévry a pod).**
- **Do 48 hod od nalepenia rámečka nechoďte s vozidlom do umyvárne.**

SK

Záručné informácie a podmienky

Výrobca ťažného zariadenia poskytuje záruku na konštrukciu, použitý materiál, výrobné vyhotovenie a funkciu dodaného ťažného zariadenia **24 mesiacov od dátumu predaja.**

Reklamáciu výrobku v zákonnej lehote uplatní kupujúci u predávajúceho. Oprávnenosť reklamácie posúdi zástupca predávajúceho spolu so zástupcom výrobcu v súlade s platnými predpismi.

Podmienkou platnosti záruky je, aby ťažné zariadenie bolo používané iba na účely, na ktoré je určené.

Kupujúci je povinný preveriť stav tovaru pri jeho prevzatí. V prípade poškodenia tovaru, nedodaní časti ťažného zariadenia a pod., je kupujúci povinný túto skutočnosť neodkladne ohlásiť predávajúcemu a to bez zbytočného odkladu po prevzatí tovaru.





Všetky súčasti a príslušenstvo ťažného zariadenia musia byť pred odbornou montážou skontrolované vo vzťahu k ich kompatibilitate na zodpovedajúci typ vozidla. Ťažné zariadenia smú byť použité iba na výrobcom uvedený typ vozidla. V prípade neodbornej montáže alebo montáže ťažného zariadenia na typ vozidla, pre ktorý nie je ťažné zariadenie určené, nezodpovedá výrobca za prípadné poškodenie ťažného zariadenia, spôsobené chybnou montážou alebo jeho nesprávnym použitím.

Predávajúci zodpovedá za chyby, ktoré malo ťažné zariadenie pri jeho prevzatí kupujúcim.

Záruka sa nevzťahuje na škody majúce pôvod v bežnom opotrebovaní, v preťažovaní a neodbornom používaní ťažného zariadenia, ďalej ak nie je používané v súlade s pokynmi uvedenými v návode na obsluhu. Záruka sa ďalej nevzťahuje na škody spôsobené živelnými vplyvmi. Predávajúci tiež nezodpovedá za škodu v prípade, kedy bolo ťažné zariadenie zmenené alebo inak upravené.

Záruka zaniká, ak bolo ťažné zariadenie poškodené haváriou (okrem havárie vyvolanej samotným ťažným zariadením) alebo zásahmi do jeho mechanizmu a konštrukcie.



SK



Тягово-сцепное устройство

Принадлежности предназначены для профессионального монтажа. ŠKODA AUTO рекомендует выполнять монтаж у договорных партнеров.

Важно

В связи с дополнительным монтажом тягово-сцепного устройства предъявляются повышенные требования к системе охлаждения автомобиля. По этой причине необходима замена части системы охлаждения согласно информации, хранящейся у сервисного техника авторизованного сервиса ŠKODA AUTO.

Тягово-сцепное устройство (фаркоп) предназначено для присоединения прицепов общей массой до 1200 кг (соблюдается ограничение массы прицепа в соответствии с техническим паспортом автомобиля).

Тягово-сцепное устройство изготовлено согласно утвержденной документации и соответствует сертификату E8 55R-01 55638.

Общие данные

Конструкция тягово-сцепного устройства соответствует всем чешским и международным нормам. Устройство прошло испытания на прочность согласно Правилам ЕЭК ООН № 55. Конструкция зажимного механизма тягового кронштейна защищена свидетельством о регистрации полезного образца № 15848. Тяговый кронштейн снабжен шаровым наконечником диаметром 50 мм согласно ISO 3853.

Предупреждение

Для монтажа тягово-сцепного устройства (5J7 092 155) необходимо дополнительно заказать следующие детали:

- | | |
|--------------------|--|
| ХЕА 770 001 | заглушка с рамкой и 2 шт. вентиляционных заглушек
(для закрепления вентиляционных заглушек требуются пластмассовые гайки. Если при монтаже имеющиеся заглушки будут повреждены, закажите их по каталогу запасных частей - номер зак. N 904 553 01) |
| ННА 381 014 | клеящая мастика ELCH Technik P1 80 мл (R) |
| ННА 381 016 | активатор Primer P146 (S) |

Комплект электропроводки - закажите с учетом актуального предложения оригинальных принадлежностей ŠKODA.

При необходимости:

- | | |
|---------------------|--|
| ЕАЗ 000 001А | адаптер (с 13-полюсной розетки на 7-полюсную) |
|---------------------|--|

Для вырезания отверстия в бампере используйте комплект:

- | | |
|--------------------|---|
| ХЕА 770 002 | вырубной инструмент для заглушки заднего бампера и скрепы (Q) для фиксации рамки |
|--------------------|---|

RUS

Запасные части к комплекту

EEA 770 012	запасной тяговый кронштейн
EEA 770 011	запасной замок управляющего рычажка тягового кронштейна
XEA 770 011	заглушка отверстия заднего бампера

Комплект тягово-сцепного устройства (5J7 092 155) включает (рис. 1)

Название детали	Штук	Позиция
Несущая конструкция сплошная с держателем розетки	1	A
Болт М10 х 35	4	B
Тяговый кронштейн	1	C
Колпачок шарового наконечника тягового кронштейна	1	D
Ключ к замку зажимного рычажка	2	E
Заглушка зажимной втулки	1	F
Самоклеящаяся этикетка «50 кг»	1	G
Руководство по монтажу		
Инструкция по эксплуатации		

Комплект заглушек (XEA 770 001) включает (рис. 2)

Название детали	Штук	Позиция
Заглушка отверстия заднего бампера	1	H
Рамка для прикрепления заглушки отверстия заднего бампера 1		J
Вентиляционная заглушка	1+1	K

Вырубной инструмент (XEA 770 002) состоит из следующих деталей (рис. 3)

Название детали	Штук	Позиция
Нижняя опорная плита с четырьмя болтами	1	L
Вырубная плита	1	M
Верхняя прижимная плита	1	N
Шайба 10,5	4	O
Гайка М 10	4	P
Зажим (является составной частью комплекта, а не деталью вырубного инструмента)	8	Q

Перечень специальных инструментов

- Антикоррозионный наполнитель в аэрозольном баллончике Spray Max 1K Acryl Füller (фирма Standox)
- Консервирующий воск в аэрозольном баллончике Multi Wax (фирма Henkel)
- Чистящее средство
- Динамометрический ключ

Важные указания по монтажу

Нанесите красочное покрытие соответствующего оттенка на заглушку отверстия заднего бампера (H) согласно указаниям производителя покрытия. При покраске соблюдайте правила техники безопасности!

RUS

Для обеспечения качественного приклеивания рамки к заднему бамперу в помещении необходимо поддерживать рабочую температуру в пределах 15 - 30 °С в течение всего времени клейки и последующей полимеризации клея. Защищайте детали от воздействия прямых солнечных лучей. При монтаже обеспечьте проветривание рабочего места - пары чистящих средств опасны.

Порядок монтажа

- Установите автомобиль на сервисный подъемник
- **Демонтируйте задний бампер (грязезащитные фартуки, если они установлены на автомобиле), балку заднего бампера и вентиляционные заглушки.**
(см. Кузов и монтажные работы - ремонтная группа БЗ)
- **Освободите вставки задних подкрылков.**

Предупреждение. После демонтажа балки бампера нанесите в местах ее контакта с кузовом защитное антикоррозионное покрытие. Места без антикоррозионной защиты, с голым (оцинкованным) листом, покройте двумя слоями (минимум 25 микрон) антикоррозионного заполнителя в аэрозоле (Spray Max 1K Acryl Füller). После высыхания заполнителя при температуре примерно 20° С в течении 20 мин. нанесите консервирующий воск в аэрозоле Multi Wax фирма Henkel)

Вырезание отверстия в заднем бампере

- 4 -

- Демонтированный задний бампер положите на мягкую войлочную подкладку внутренней поверхностью вверх.
- В местах с предварительно нанесенным перекрестом осей -стрелки- обозначьте соответствующим инструментом центры четырех отверстий для сверления.

- 5 -

- В обозначенных местах просверлите отверстия диаметром 10,5 мм. Используйте сверло для листового металла (угол главного лезвия 180°). **Обращайте внимание на точность расположения отверстий.**

- 6, 7 -

Подготовленный вырубной инструмент приложите к заднему бамперу следующим образом.

- На нижнюю опорную плиту (L) поместите вырубную плиту (M) ножом вверх (в направлении к бамперу).
- Этот комплект приложите с внешней (окрашенной) поверхности бампера так, чтобы болты проходили через просверленные отверстия.
- С внутренней поверхности бампера поместите на выступающие стержни болтов прижимную плиту (N).

RUS



- Весь комплект слегка стяните гайками М 10 (Р) с шайбой (О). **Следите за тем, чтобы не повредить окрашенную поверхность бампера.**

Проведите визуальный контроль положения укомплектованного вырубного инструмента. При необходимости в пределах зазора между болтами и предварительно просверленными отверстиями в бампере осторожно подровняйте его положение относительно нижнего края бампера.

- Если все в порядке, **постепенно затягивайте гайку крестом максимум на один виток.** Повторяйте эту операцию до тех пор, пока нож вырубной плиты не будет соприкоснуться с верхней прижимной плитой. **Максимальный момент затяжки гаек составляет 45 Нм.** При затягивании гаек происходит прорезание отверстия в бампере.

- 8, 9 -

- Развинтите гайки М10 и вырубной инструмент осторожно демонтируйте. Прижимную плиту снимите в направлении вверх (от бампера), вырубную и опорную плиты вытяните из готового отверстия в направлении вниз (от бампера).
- Соответствующим инструментом выдавите вырезанную деталь из вырубной плиты через ее среднее отверстие -стрелка-.
- Вырезанное отверстие осторожно зачистите соответствующим инструментом по всему его периметру.

Приклеивание рамки для закрепления заглушки отверстия в заднем бампере

RUS

- 10 -

- Клеевые поверхности рамки (J) и бампера тщательно очистите соответствующим чистящим средством. Клеиваемые поверхности должны быть полностью очищены от жира и остатков краски. **Применение наждачной бумаги недопустимо.**

- 11 -

- На очищенные поверхности рамки (J) и бампера нанесите (в соответствии с инструкцией по применению) активатор Primer P146 (S). Проветрите в течение 10 минут. **Не позже 30 мин необходимо приклеить рамку.**

- 12 -

- Отрежьте под углом наконечник тубы с клеящей мастикой (R), как указано на рис. Клеящую мастику нанесите в виде «гусеницы» посередине подготовленной поверхности рамки по всему ее периметру.

- 13, 14 -

- Снимите защитную пленку с двусторонней клеящейся полоски Tesa на скобах рамки. Рамку осторожно приклейте с внутренней стороны бампера так, чтобы внутренний край рамки повторял контуры вырезанного отверстия бампера.





- Положение рамки визуально проконтролируйте. **Внимание. Если вокруг приклеиваемой детали выдавливается клей в отверстие заглушки, немедленно удалите его с помощью подходящего чистящего средства.**
- Рамку зафиксируйте на соответствующих местах скрепами (Q). **Следите за тем, чтобы не повредить окрашенную поверхность бампера.**
- Подготовленный таким образом бампер отложите и выдержите минимум 6 часов при температуре 15 - 30°C. Клеящая мастика должна как следует подсохнуть.

Монтаж тягово-цепного устройства на автомобиль

- 15 -

- Снимите заглушки отверстий для закрепления тягово-цепного устройства на задних лонжеронах (обе стороны автомобиля) - стрелки-. При необходимости устранили части пластизола внутри лонжеронов.

- 16 -

- На приваренные болты на заднем торце автомобиля поместите вентиляционные заглушки (K) (обратите внимание на отличие левой и правой заглушек). Крышки привинтите с помощью пластмассовых гаек.

- 17 -

- Тягово-цепное устройство (A) вставьте продольными несущими элементами в отверстия на заднем торце автомобиля и придайте ему правильное положение.
- Несущие элементы привинтите с помощью четырех болтов M10 x 35 (B) к шасси автомобиля. Тягово-цепное устройство затяните по направлению назад от автомобиля, **а шурупы (поочередно) на обеих сторонах затяните моментом затяжки 55 Нм +90° -деталь-.**
- **Важно.** После пробега с прицепом первых примерно 500 км необходимо проверить затягивание крепежных болтов балки к шасси автомобиля и при необходимости подтянуть требуемым моментом **90 Нм!** Эту проверку мы рекомендуем выполнить в ближайшем специализированном сервисе. **При дальнейшем демонтаже и монтаже тягово-цепного устройства необходимо заменить крепежные болты новыми.**

- 18, 19 -

- Проверьте установку тягового кронштейна (C) в зажимной втулке несущего элемента тягово-цепного устройства (см. инструкцию по эксплуатации тягово-цепного устройства).
- В зажимную втулку несущего элемента тягово-цепного устройства вставьте заглушку (F).

Продолжайте монтаж электрической проводки тягово-цепного устройства из ассортимента оригинальных принадлежностей ŠKODA на автомобиль.

По окончании монтажа электропроводки установите на место все демонтированные детали и соответствующие соединения затяните предписанным моментом.

RUS



- 20 -

- Самоклеящуюся этикетку «50 кг» (G) по окончании монтажа приклейте над вырезом в заднем бампере (место приклеивания предварительно очистите и обезжирьте подходящим очистителем).

Предупредите заказчика об этих положениях

- 21, 22 -

- Заглушку отверстия в заднем бампере установите только после достижения достаточной прочности клеевого соединения (через 48 час).
- После монтажа не нагружайте грузовой край бампера до 48 час от приклеивания рамки.
- Не наезжайте автомобилем на препятствие, не упирайтесь бампером в другой автомобиль (парковочные маневры и т.п.).
- До 48 часов после приклеивания нельзя посещать автомойку

Гарантийная информация и условия

Производитель тягово-сцепного устройства предоставляет гарантию на конструкцию, использованный материал, технологическое исполнение и функционирование поставленного тягово-сцепного устройства **в течение 24 месяцев от даты продажи.**

Рекламацию изделия в установленный законом срок покупатель предъявляет продавцу. Правомерность рекламации оценивает представитель продавца совместно с представителем производителя согласно действующим предписаниям.

RUS

Условием действительности гарантии является использование тягово-сцепного устройства только по назначению.

Покупатель обязан проверить состояние товара при его получении. В случае повреждения товара, непоставки части тягово-сцепного устройства и т.п. покупатель обязан немедленно сообщить об этом продавцу без излишнего промедления после получения товара.

Все компоненты и принадлежности тягово-сцепного устройства перед профессиональным монтажом должны быть проверены на их совместимость с соответствующим типом автомобиля. Тягово-сцепные устройства должны использоваться только в автомобилях указанного производителем типа. В случае неквалифицированного монтажа или монтажа на автомобиль, для которого устройство не предназначено, производитель не несет ответственности за возможное повреждение тягово-сцепного устройства в результате неправильного монтажа или использования.

Продавец отвечает за неисправности тягово-сцепного устройства, имевшиеся при его принятии покупателем.

Гарантия не распространяется на ущерб, причиненный в результате обычного изнашивания, перегрузки и неквалифицированного использования тягово-сцепного устройства, а также при нарушении указаний инструкции по эксплуатации. Гарантия также не распространяется на ущерб в результате стихийных бедствий. Продавец не несет ответственности за нанесение ущерба и в том случае, если тягово-сцепное устройство было изменено или иным образом модифицировано.

Право на гарантию утрачивается, если тягово-сцепное устройство было повреждено в результате аварии (кроме аварии, вызванной самим тягово-сцепным устройством) или вмешательства в его механизм и конструкцию.

RUS



Vonószerkezet

A tartozékok szakszerű szerelést igényelnek. A szerelést javasoljuk a ŠKODA AUTO szerződéses partnereinél elvégeztetni.

Fontos

A vonószerkezet utólagos felszerelése jobban megterheli a gépkocsi hűtőrendszerét. Ezért ki kell cserélni a hűtőrendszer részeit a ŠKODA AUTO márkaszerviz műhelytechnikusánál megszerezhető információk alapján.

A vonószerkezettel legfeljebb 1 200 kg össztömegű utánfutó vontatható (a jármű forgalmi engedélyében feltüntetett utánfutó tömeg az érvényes).

A vonóhorog jóváhagyott dokumentáció alapján készül, a jóváhagyási jele E8 55R-01 55638.

Általános adatok

A vonóhorog konstrukciója megfelel az idevonatkozó cseh és nemzetközi előírásoknak. A berendezést az EHK55 előírás szerinti szakítópróbának vetették alá. A vonókar rögzítő mechanizmusának szerkezete a 15848 sz. mintabejegyzésről szóló igazolás oltalma alá esik. A vonóhorog végén az ISO 3853 szabványnak megfelelő 50 mm átmérőjű gömb található.

Figyelmeztetés

A vonószerkezet (5J7 092 155) felszereléséhez a következő alkatrészeket kell megrendelni:

XEA 770 001	fedél kerettel és 2 db szellőztető fedél (a szellőztető fedelek rögzítésére műanyag csavaranyákra van szükség. Ha a meglévő fedelek leszerelésekor ezek megsérülnek, rendelje meg azokat a pótalkatrész katalógusból - megr. szám N 904 553 01)
HHA 381 014	ELCH Technik P1 80 ml (R) ragasztó
HHA 381 016	Primer P146 (S) aktivátor

Elektromos bekötési készlet - rendelje meg az eredeti ŠKODA alkatrészek aktuális kínálatából.

Szükség esetén:

EAZ 000 001A adapter (13 pólusú csatlakozóról 7 pólusú csatlakozóra)

A nyílások lökhárítóba történő kivágásához használja a következő készletet
XEA 770 002 vágószerszám a hátsó lökhárító fedeléhez és kapcok (Q) a keret rögzítéséhez

Pótalkatrészek a készlethez

EEA 770 012	pót vonókar
EEA 770 011	pótzár a vonókar kezelőkarjához
XEA 770 011	hátsó lökhárítóban levő nyílás fedele

HU





A vonószerkezet készlet (5J7 092 155) tartalma (1. ábra)

Az alkatrész neve	Darabszám	Pozíció
Teljes tartórúd a csatlakozó tartójával	1	A
Csavar M10 x 35	4	B
Vonókar	1	C
Vonógömb kupak	1	D
Rögzítőkar zárának kulcsa	2	E
Rögzítő tok fedele	1	F
Öntapadó címke "50 kg"	1	G
Szerelési útmutató		
Használati útmutató		

A vonószerkezet készlet (XEA 770 001) tartalma (2. ábra)

Az alkatrész neve	Darabszám	Pozíció
Hátsó lökhárítóban levő nyílás fedele	1	H
A hátsó lökhárítóban levő nyílás fedelének rögzítésére szolgáló keret	1	J
Szellőztető fedél	1+1	K

A vágószerszám (XEA 770 002) a következő alkatrészekből áll (3. ábra)

Az alkatrész neve	Darabszám	Pozíció
Alsó támlap négy csavarral	1	L
Vágólap	1	M
Felső lenyomó lap	1	N
Alátét 10,5	4	O
Csavaranya M 10	4	P
Kapocs (a kiszérelés része, de nem a vágószerszám alkatrésze)	8	Q

A speciális szerszámok jegyzéke

Korróziógátló spray Spray Max 1K Acryl Füller (gyártja a Standox)
Konzerváló viasz spray Multi Wax (gyártja a Henkel)
Tisztítószer
Nyomatékkulcs

HU

Fontos szerelési előírások

Lakkozza le a hátsó lökhárító nyílásának fedelét (H) a kívánt színárnyalatra a lakk gyártójának utasításai szerint. A lakkozáskor kövesse a munkavédelmi előírásokat!

A keret hátsó lökhárítóra történő biztos felragasztása érdekében biztosítsa, hogy a környezeti hőmérséklet a keret ragasztásának teljes ideje alatt, valamint ezt követően a ragasztó hálósodásának ideje alatt 15-30 °C között legyen. Biztosítsa, hogy az elemek ne legyenek kitéve közvetlen napsugárzásnak.

Szereléskor gondoskodjon a helyiség szellőztetéséről - a tisztítószerek veszélyes gázokat tartalmaznak.

A szerelés menete

- A járművet emelje fel az autóemelővel.





- Szerelje le a hátsó lökhárítót (és a sárfogót, ha van a járművön), a hátsó lökhárító tartóját és a szellőztető fedeleket.

(lásd a Karosszéria és szerelési munkák - 63. javítási csoport)

- Lazítsa meg a hátsó sárvédők betétjeit.

Figyelmeztetés. A lökhárító tartójának a leszerelése után, a tartó és a karosszéria érintkezési helyén pótolja a korróziógátló anyagot. A korróziógátló anyag nélküli nyers (horganyzott) lemezfelületre két lépésben hordjon fel korróziógátló anyagot (Spray Max 1K Acryl Füller), legalább 25 mikron vastagságban. A korróziógátló anyag megszáradása után (kb. 20 perc, 20°C-on), a kezelt felületre hordjon fel konzerváló viaszt Multi Wax (gyártja Henkel).

A nyílások kivágása a hátsó lökhárítóban.

- 4 -

- A leszerelt hátsó lökhárítót helyezze a belső felével felfelé, puha, filc alátételre.

- A keresztekkel kijelölt helyeken -nyílak- jelölje ki megfelelő szerszámmal a négy nyílás kifúrásának helyét.

- 5 -

- A kijelölt helyeken fúrjon 10,5 mm átmérőjű furatokat. Használjon lemezfúrót (főél szöge 180°). **Ügyeljen a furatok pontos elhelyezésére.**

- 6, 7 -

A szétszerelt vágószerszámot helyezze a hátsó lökhárítóra a következő módon.

- Az alsó támlapra (L) helyezze rá a vágólapot (M) az élével felfelé (a lökhárító felé).

- Ezt a szerelvényt helyezze a lökhárító külső (lakkozott) felületéhez úgy, hogy a csavarok áthaladjanak a kifúrt nyílásokon.

- A lökhárító belső feléről helyezze fel a csavarok kiálló végeire a lenyomó lapot (N).

- Az egész szerelvényt könnyedén húzza össze az M10 (P) csavaranyák és alátétek (O) segítségével. **Ügyeljen arra, hogy ne sértse meg a lökhárító lakkozott felületét.**

Szemrevételezéssel ellenőrizze azösszerakott vágószerszám helyzetét. Esetleg igazítsa meg annak helyzetét a csavarok és az előfúrt nyílások közti szabad mozgás keretében, és azt a lökhárító alsó széléhez viszonyítva állítsa be.

- Ha minden rendben van, **a csavarokat húzza be átlósan, mindig legfeljebb egy menettel elfordítva.** Ezt a folyamatot mindaddig ismételje, amíg a vágólap éle a felső lenyomó laphoz nem ér. **A csavaranyák maximális behúzó nyomatéka 45 Nm.** A csavaranyák behúzásával kivágja a nyílásokat a lökhárítóban.

- 8, 9 -

- Csavarja le az M10 csavaranyákat és óvatosan szerelje le a vágószerszámot. A lenyomó lapot felfelé emelje le (a lökhárítótól), a vágólapot és a támlapot lefelé húzza ki (a lökhárítótól) a kész nyílásból.

- Megfelelő szerszámmal nyomja ki a kivágott részt a vágólapból annak középső nyílásán keresztül -nyíl-.

HU





- A kivágott nyílást tisztítsa meg megfelelő szerszámmal az egész kerülete mentén.

A hátsó lökhárítóban levő nyílás fedelének rögzítésére szolgáló keret felragasztása

- 10 -

- A keret (J) és a lökhárító ragasztott felületeit gondosan tisztítsa meg megfelelő tisztítószerral. A ragasztási felületeket teljesen zsírtalanítani kell és el kell távolítani a lakk maradványait. **Ne használjon csiszolópapírt.**

- 11 -

- A keret (J) és a lökhárító megtisztított felületeit kenje be (a felhasználási útmutató szerint) a Primer P146 (S) aktivátorral. Hagyja kb. 10 percig szellőzni. **Legkésőbb 30 percen belül fel kell ragasztani a keretet.**

- 12 -

- Vágja le a ferdén a ragasztószer (R) tubusának fúvókáját az ábra szerint. A ragasztót vigye fel „heryő” formában végig a keret előkészített felületének közepére.

- 13, 14 -

- Húzza le a keret rögzítésein levő Tesa dupla ragasztószalag védőfóliáját. A keretet óvatosan ragassza fel a lökhárító belső oldalára úgy, hogy a keret belső éle másolja a lökhárítóban kivágott nyílás szélét.

- Szemrevételezéssel ellenőrizze a keret helyzetét. **Figyelem. Ha a ragasztott elem körül a ragasztó kinyomódott a fedél nyílásába, azonnal tisztítsa le azt megfelelő tisztítószerral.**

- Rögzítse a keret megfelelő helyeken kapcsol (Q) segítségével. **Ügyeljen arra, hogy ne sértse meg a lökhárító lakkozott felületét.**

- Az így előkészített lökhárítót tegye el megfelelő, 15 - 30°C hőmérsékletű helyre legalább 6 órára. A ragasztónak rendesen meg kell száradnia.

HU

A vonókészülék felszerelése a járműre

- 15 -

- A hátsó hossztartókból (mindkét oldalon) távolítsa el a hossztartó furatok ledugózását -nyíl-. Szükség esetén távolítsa el a hossztartóból a műanyag szigetelés egy részét.

- 16 -

- A gépkocsi hátulján felhegesztett csavarokra helyezze rá a szellőző fedeleket (K) (ügyeljen ezek jobb - bal megkülömböztetésére). A fedeleket rögzítse műanyag csavaranyák segítségével.

- 17 -

- A vonószerkezetet (A) helyezze a hosszanti tartókkal a gépkocsi hátuljában levő nyílásokba és állítsa meg megfelelő helyzetbe.

- A tartót négy darab M10 x 35 (B) csavar segítségével csavarozza a jármű alvázához.





A vonószerkezetet húzza a koccsitol hátrafelé és a csavarokat mindkét oldalon (váltakozva) húzza meg 55 Nm +90° meghúzási nyomatékkal -részlet-.

- **Fontos.** Az első pótkocsi kb. 500 km lejárta követően ellenőriztesse a tartórészi szorítócsavarok a gépkocsi alvázához való elégséges szorosra húzását, illetve szükség esetén ezeket a 90 Nm szorítónyomatékkal szorosra húzatni! Ezt az ellenőrzést javasoljuk elvégeztetni az Önhöz legközelebb eső szakjavító központnál. **A vonószerkezet további leszerelése és felszerelése esetén a rögzítő csavarokat újakra kell cserélni.**

- 18, 19 -

- Próbálja ki a vonókar (C) behelyezését a vonószerkezet tartójának rögzítő tokjába (lásd a vonószerkezet kezelési útmutatóját).
- Helyezze be a fedelet (F) a vonószerkezet tartójának rögzítő tokjába.

Folytassa az eredeti ŠKODA alkatrészek választékában található vonószerkezet elektromos bekötésének gépkocsiba történő beszerelésével.

Az elektromos bekötés után szerelje vissza az összes leszerelt alkatrészt, és a csavarkötéseket az előírt nyomatékokkal húzza meg.

- 20 -

- A szerelés után ragassza az 50 kg (G) öntapadós címkét a hátsó lökhárítón található kivágás fölé (a felületet felragasztás előtt megfelelő tisztítószerezrel tisztítsa meg és valamint zsírtalanítsa).

Figyelmeztesse az ügyfelet ezekre a rendelkezésekre

- 21, 22 -

- **A hátsó lökhárító nyílásának fedelét rögzítse egészen a ragasztás megfelelő szilárdságának eléréséig (48 óra).**
- **A lökhárító felszerelése után ne terhelje a lökhárító terhelt élét legalább a keret felragasztásától számított 48 óráig.**
- **A gépkocsival kerülje az akadályokat, a lökhárítóval ne érjen hozzá másik gépkocsihoz (parkolás közben stb.).**
- **A keret felragasztása után 48 óráig ne menjen a gépkocsival autósóba.**

Garanciális információk és feltételek

A vonókészülék gyártója **az eladástól számított 24 hónap időtartamra** garanciát vállal a vonókészülék konstrukciójára, a felhasznált anyagokra, a gyártási kivitelre és a vonókészülék működésére.

A termékre vonatkozó reklamációt a vevő a fenti garanciális időtartam alatt a termék eladójánál köteles bejelenteni. A reklamáció jogosultságát az eladó és a gyártó képviselője, az érvényben lévő jogszabályok szerint döntenek el.

A garancia érvényesítésének az alapfeltétele, hogy a vonókészülék a rendeltetésének megfelelően legyen üzemeltetve.

HU





A vevő köteles az árut, és annak állapotát vásárláskor leellenőrizni. Sérülés, vagy hiány észlelése esetén stb., a vevő köteles erről az áru átvételét követően azonnal, illetve felesleges késedelem nélkül értesíteni az eladót.

A szakszerű szerelés előtt a vonókészülék minden alkatrészét le kell ellenőrizni, és meg kell győződni arról, hogy azok az adott típusú járműre felszerelhetők-e. A vonókészüléket csak a gyártója által megjelölt járműtípusokra szabad felszerelni. Szakszerűtlen szerelés, illetve a megadott típusoktól eltérő más típusú járműre való felszerelés esetén, a vonókészülék gyártója semmilyen felelősséget sem vállal a vonókészülék sérüléséért, illetve a helytelen felszerelésből és a rendeltetéstől eltérő használatból eredő károkért.

Az eladó csak azokért a hibákért felel, amelyek a vonókészüléken már az eladás pillanatában fennálltak.

A garancia nem vonatkozik a szokványos elhasználódásból, a vonószerkezet túlterheléséből és nem rendeltetésszerű használatából, valamint a használati utasítás be nem tartásából eredő károokra. A garancia továbbá nem vonatkozik a természeti csapások által okozott károokra. A vonószerkezet gyártója nem vállal felelősséget az átalakított vagy módosított vonószerkezet által okozott károkért.

A garancia megszűnik, amennyiben a vonókészülék baleset következtében (a vonóhorog okozta baleseteket kivéve), vagy más mechanikus beavatkozás következtében megsérült.



Instalația de remorcare

Produsele de accesorii sunt destinate montajului de specialitate. ŠKODA AUTO recomandă efectuarea montajului la partenerii contractuali.

Important

Montajul ulterior al instalație de remorcare solicită mai mult sistemul de răcire al vehiculului. Din acest motiv este necesară înlocuirea sistemului de răcire conform informațiilor depuse la tehnicianul de servis din serviciul ŠKODA AUTO autorizat.

Instalația de remorcare este destinată pentru racordarea remorcii cu o greutate totală de până la 1200 kg (valabilă limitarea greutății remorcii conform cărții tehnice a vehiculului).

Instalația de remorcare este fabricată conform documentației agreate și corespunde omologării E8 55R-01 55638.

Date generale

Construcția instalației de remorcare corespunde tuturor normelor cehe și internaționale. Dispozitivul a trecut prin încercări la rezistență conform normei EHK55. Construcția mecanismului de prindere a barțului de tracțiune este protejată de certificatul de înregistrare a modelului de utilizare nr. 15848. Brațul de tracțiune este dotat cu un pivot nucă cu diametrul de 50 mm conform ISO 3853.

Atenționare

Pentru montajul instalației de remorcare (5J7 092 155) este necesar a se comanda în plus următoarele piese.

XEA 770 001	acoperitoare cu cadru și 2buc acoperitoare de aerisire (pentru prinderea acoperitoarelor de aerisire sunt necesare piulițe de plastic. Dacă în timpul demontării acoperitoarelor existente, acestea se vor deteriora, comandați-le din catalogul pieselor de schimb - număr com. N 904 553 01)
HHA 381 014	chit de lipit ELCH Technik P1 80 ml (R)
HHA 381 016	activator Primer P146 (S)

Set de instalație electrică - comandați conform ofertei actuale ŠKODA accesorii originale.

în caz de necesitate:

EAZ 000 001A adaptor (din priză cu 13 poli la priză cu 7 poli)

Pentru decuparea orificiului în bara de protecție, utilizați setul:

XEA 770 002 instrument pentru decuparea orificiului acoperitoarei barei de protecție spate și clemei (Q) pentru ixarea cadrului

Piese de schimb pentru set

EEA 770 012 braț de tracțiune de rezervă

RO

EEA 770 011 **Iacăt de rezervă pentru maneta de ghidare a brațului de tracțiune**
XEA 770 011 **acoperitoare orificiu bară de protecție spate**

Setul instalației de tracțiune (5J7 092 155) conține (ilustr. 1)

Denumirea piesei	Piese	Poziție
Traversă intergrală cu priză cu suport rabatabil	1	A
Șurub M10 x 35	4	B
Braț de tracțiune	1	C
Acoperitoarea pivotului nucă a brațului de tracțiune	1	D
Cheie la iacătul manetei de prindere	2	E
Acoperitoarea cutiei de prindere	1	F
Etichetă autocolantă "50 kg"	1	G
Instrucțiuni de montaj		
Instrucțiuni de deservire		

Setul de acoperitoare (XEA 770 001) conține (ilustr. 2)

Denumirea piesei	Piese	Poziție
Acoperitoare orificiu bară de protecție spate	1	H
Cadru pentru prinderea acoperitoarei orificiului barei de protecție spate	1	J
Acoperitoare de aerisire	1+1	K

Instrumentul de decupare (XEA 770 002) este format din următoarele piese (ilustr. 3)

Denumirea piesei	Piese	Poziție
Placă de sprijin inferioară cu patru șuruburi	1	L
Placă de decupare	1	M
Placă superioară de presiune	1	N
Șaibă 10.5	4	O
Piuliță M 10	4	P
Clemă (face parte din set și nu este piesă a instrumentului de decupat)	8	Q

Tabelul uneltelor speciale

Alimentator anticoroziv spray Spray Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)
Ceară conservantă spray Multi Wax (fa. Henkel)
Purificator
Cheie moment

Instrucțiuni importante de montaj

Lăuiți acoperitoarea orificiului barei de protecție spate (H) cu nuanța coloră conform instrucțiunilor producătorului iacului. În timpul lăcuiirii, respectați principiile de protecție a muncii!

Pentru o lipire de calitate a ramei pe bara de protecție spate, aveți grijă ca temperatura spațiului de lucru să fie în intervalul de 15 - 30 °C, în tot timpul lipirii și plasării ulterioare. Aveți grijă ca piesele să nu fie expuse la radiația solară directă.

RO



În timpul montajului, asigurați aerisirea locului de muncă - mijloacele de curățare conțin vapori periculoși.

Procesul de montaj

- Fixați vehiculul pe brațele cricului de atelier.
- **Demontați bara de protecție din spate (separatoarele de impurități, dacă acestea există) și traversa barei de protecție spate și acoperitoarele de aerisire.**
(vezi Caroserie și lucrări de montaj - grupa de reparații 63)
- **Degajați garniturile aripilor de protecție din spate.**

Atenționare. După demontarea traversei, completați protecția anticorozivă în locurile de contact ale traversei cu caroseria. Tratați locurile fără protecție anticorozivă cu tabla (zincată) goală, cu două straturi (min 25 micrometri) din alimentatorul anticoroziv spray (Spray Max 1K Acryl Füller). După uscarea straturilor la temperatura de cca 20° C timp de 20 min., aplicați ceară conservantă spray Multi Wax (fa.Henkel).

Decuparea orificiului în bara de protecție spate

- 4 -

- Puneți bara de protecție din spate demontată, pe o suprafață moale de pâslă cu partea interioară în sus.
- În locurile indicate cu cruce axiale -săgeți- trasați cu un instrument adecvat, centrele pentru găurirea a patru orificii.

- 5 -

- În locurile indicate, găuriți orificii cu diametrul de 10,5 mm. Utilizați burghiu pentru tablă (unghiul ascuțișului principal 180°). **Atenție la poziționarea precisă a orificiilor.**

- 6, 7 -

Puneți instrumentul de decupare desfăcut, pe bara de protecție din spate în felul următor.

- Pe placa inferioară de sprijin (L) introduceți placa de tăiere (M) cu ascuțișul în sus (în direcția către bara de protecție).
- Atașați această ansamblu la partea exterioară (lăcuită) a barei de protecție astfel, ca șuruburile să treacă prin orificiile perforate.
- Din partea interioară a barei de protecție, puneți pe tijele ieșite ale șuruburilor placa de presiune (N).
- Strângeți întregul complet cu piulițele M 10 (P) cu șaibă (O). **Atenție la deteriorarea părții lăcuite a barei de protecție.**

Controlați vizual poziția instrumentului de decupare completat. Eventual îndreptați ușor poziția acestuia față de marginea inferioară a barei de protecție, în măsura jocului dintre șuruburi și orificiile găurite în bara de protecție.

RO





- Dacă totul e în regulă, **strângeți treptat piulițele de-a curmezișul, de fiecare dată maxim cu un filet**. Repetați acest proces până când ascuțișul plăcii atinge placa superioară de presiune. **Momentul de strângere maxim al piulițelor este de 45 Nm**. După strângerea piulițelor se va produce decuparea orificiului în bara de protecție.

- 8, 9 -

- Desșurubați piulițele M10 și demontați atent instrumentul de decupare. Scoateți placa de presiune în direcția în sus (de la bara de protecție), iar placa de decupare și pe cea de sprijin, scoateți-le din orificul făcut în direcția în jos (de la bara de protecție).
- Scoateți porțiunea decupată din placa de decupare cu un instrument adecvat, prin orificiul din mijloc al acesteia -săgeată-.
- Neteziți orificiul decupat cu un instrument adecvat pe întreg perimetrul.

Lipirea cadrului pentru prinderea acoperitoarei orificiului în bara de protecție din spate

- 10 -

- Curățați suprafețele lipite ale cadrului (J) și a barei de protecție cu un purificator adecvat. De pe suprafața de lipit trebuie îndepărtate perfect grăsimile și resturile de lac. **Utilizarea șmirghelului nu este admisă.**

- 11 -

- Pe suprafețele curățate ale cadrului (J) și ale barei de protecție aplicați (conform instrucțiunilor de utilizare) activatorul Primer P146 (S). Lăsați cca 10 min să se aerisească. **Cel târziu în decurs de 30 min trebuie lipit cadrul.**

- 12 -

- Tăiați oblic duza tubului cu chitul de lipit (R), conform ilustrației. Aplicați chitul de lipit sub formă de „șenilă” în mijlocul suprafeței pregătite a cadrului, pe întreg perimetrul acestuia.

- 13, 14 -

- Smulgeți treptat folia de protecție de pe banda adezivă bilaterală Tesa, de pe mânerul cadrului. Lipiți cu atenție cadrul pe partea interioară a barei de protecție astfel încât, muchia interioară a cadrului, să copieze marginea orificiului decupat în bara de protecție.
- Controlați vizual poziția cadrului. **Atenție. Dacă în jurul piesei lipite, intră porțiuni de lipici în orificiul acoperitoarei, curățați-le imediat cu un purificator adecvat.**
- Fixați cadrul în locuri adecvate cu clemele (Q). **Atenție la deteriorarea părții lăcuite a barei de protecție.**
- Puneți bara de protecție astfel pregătită într-un loc adecvat cu temperatura de 15 - 30°C, pentru 6 ore.

Montajul instalației de remorcare la vehicul

- 15 -

- Smulgeți dopurile orificiilor pentru prinderea instalației de remorcare de pe

RO





lonjeroanele din spate (ambele părți ale vehiculului) -săgeți-. În caz de necesitate, îndepărtați resturile de plastizol înăuntrul lonjeroanelor.

- 16 -

- Pe șuruburile sudate de pe partea frontală din spate a vehiculului, introduceți acoperitoarele de aerisire (K) (atenție la distingerea acestora stângă - dreaptă). Înșurubați acoperitoarele cu piulițe de plastic.

- 17 -

- Introduceți instalația de remorcare (A), cu traversele longitudinale în orificiile din frontul din spate al vehiculului și poziționați-o în poziția corectă.

- Înșurubați traversele cu ajutorul a patru șuruburi M10 x 35 (B) la șasiul vehiculului. Trageți instalația de remorcare în spate de la vehicul **iar șuruburile strângeți (alternativ) pe ambele părți cu momentul de strângere de 55 Nm +90° -detaliu-**.

- **Important.** După parcurgerea primilor 500 km cu remorca, trebuie verificată strângerea șuruburilor de fixare ale traversei la șasiul vehiculului și eventual strânse cu momentul de strângere de **90 Nm!** Recomandăm ca această verificare să fie efectuată în cel mai apropiat servis de specialitate. **În decursul demontării și montării ulterioare a instalației de remorcare, este necesară înlocuirea șuruburilor de fixare cu altele noi.**

- 18, 19 -

- Încercați prinderea brațului de tracțiune (C) în cutia de prindere a traversei instalației de remorcare (vezi instrucțiunile de deservire ale instalației de remorcare).

- Puneți acoperitoarea (F) pe cutia de prindere a traversei instalației de remorcare.

Continuați montajul instalației electrice a dispozitivului de tracțiune din sortimentul ŠKODA accesorii originale pe vehicul.

După terminarea montajului instalației electrice, montați la loc toate piesele demontate și strângeți îmbinările aferente cu momentele de strângere prescrise.

- 20 -

- La sfârșitul montajului, lipiți eticheta autocolantă 50 kg (G) deasupra orificiului în bara de protecție spate (înainte de lipire curățați și degresați locul cu un purificator adecvat).

Trageți atenția clientului asupra acestei prevederi

- 21, 22 -

- **Puneți înapoi acoperitoarea orificiului barei de protecție abia după atingerea unei rezistențe suficiente a legăturii lipite (după 48 de ore).**

- **După montajul barei de protecție nu solicitați muchia de încărcare a barei de protecție timp de 48 de ore de la lipirea cadrului.**

- **Nu treceți cu vehiculul peste piedici, nu vă proptiți cu bara de protecție de un alt vehicul (manevre de parcare ș.a.).**

- **Nu mergeți cu vehiculul la stația de spălare timp de 48 de ore de la lipirea cadrului.**

RO



Informații și condiții de garanție

Producătorul instalației de remorcare acordă o garanție pentru construcția, materialul utilizat, executarea și funcționarea instalației de remorcare **de 24 de luni de la data vânzării**.

Cumpărătorul va aplica reclamația produsului în termenul legal, la vânzător. Legitimitatea reclamației va fi analizată de către reprezentantul vânzătorului și reprezentantul producătorului în conformitate cu normele în vigoare.

Condiția de valabilitate a garanției este, ca instalația de remorcare să servească numai scopurilor cărora le este destinată.

Cumpărătorul este obligat să verifice starea produsului la preluarea acestuia. În cazul deteriorării produsului, nelivrării unei părți a instalației de remorcare etc., cumpărătorul este obligat să anunțe imediat acest lucru vânzătorului și anume fără tergiversări inutile după preluarea produsului.

Toate componentele și accesoriile instalației de remorcare trebuie controlate înainte de montajul de specialitate, cu privire la compatibilitatea lor cu tipul corespunzător de vehicul. Instalația de remorcare poate fi utilizată numai pentru tipul de vehicul indicat de producător. În cazul montajului neprofesional sau montajului la un tip de vehicul, pentru care instalația de remorcare nu este destinată, producătorul nu răspunde de eventuala deteriorare a instalației de remorcare, cauzată de montajul defectuos sau utilizarea necorespunzătoare a acesteia.

Vânzătorul răspunde de defectele, pe care instalația de remorcare le-a avut în timpul predării acesteia către cumpărător.

Garanția nu se referă la pagubele apărute în consecința uzurii curente, suprasolicitării sau utilizării neprofesionale a instalației de remorcare și atunci, când aceasta nu este utilizată în conformitate cu instrucțiunile menționate în instrucțiunile de utilizare. Mai departe, garanția nu se referă la pagubele produse de influențele cataclismice. De asemenea vânzătorul nu răspunde de pagubă în cazul, în care instalația de remorcare a fost modificată sau ajustată în alt mod.

Garanția se stinge, dacă instalația de remorcare a fost deteriorată de avarie (în afară de avaria produsă de instalația de remorcare propriu-zisă) sau prin intervenții în mecanismul și construcția acesteia.

RO



Záruční list/ Garantieschein/ Certificate of guarantee

Výrobní číslo:
Produktionsnummer:
Production No:

Datum výroby:
Produktionsdatum:
Date of production:

Výstupní kontrola výrobce:
Ausgangskontrolle des Herstellers:
Final inspection of the manufacturer:

Datum prodeje:
Verkaufsdatum:
Date of sale:

Prodávající:
Verkäufer:
Seller:
(Razítko a podpis prodávajícího)
(Stempel und Unterschrift des Verkäufers)
(Stamp and signature of the seller)







CZ Tento výrobek je shodný s typem schváleným Ministerstvem dopravy České republiky pod číslem schválení ATEST 8SD č.1426.

Informace o technických údajích, konstrukci, vybavení, materiálech, zárukách a vnějším vzhledu se vztahují na období zadávání montážního návodu do tisku. Výrobce si vyhrazuje právo změny (včetně změny technických parametrů se změnami jednotlivých modelových opatření).

DE Informationen über technische Angaben, Konstruktion, Ausrüstung, Werkstoffe, Garantien und äußerliches Aussehen beziehen sich auf den Zeitraum, in dem die Montageanleitung in Druck gegeben wurde. Der Hersteller behält sich das Änderungsrecht vor (samt Änderungen der technischen Parameter mit Änderungen einzelner Modellmaßnahmen).

GB The information on the technical data, design, equipment, materials, guarantees and outside appearance refer to the period when the mounting instructions are sent to print. The manufacturer reserves the right to changes (including the change in technical parameters with reference to the individual model measures).

ES Las informaciones sobre los datos técnicos, la construcción, el equipo, los materiales, la garantía y el aspecto son válidas para el período en que la instrucción de montaje es mandada a imprimir. El fabricante se reserva el derecho de cambiar (incluyendo el cambio de los parámetros técnicos con los cambios de las distintas medidas modelo).

FR Les informations sur les données techniques, de construction, d'équipement, de matériaux, de garanties et sur l'aspect concernent la période de mise sous presse des instructions de montage. Le fabricant se réserve le droit de modification (incluant les modifications des paramètres techniques avec des modifications particulières des mesures de modelage).

IT Informazioni dei dati tecnici, costruzione, corredo, materiali, garanzie e l'aspetto esterno riguardano il periodo, quando l'istruzione per il montaggio sono stati dati alle stampe. Il produttore si riserva il diritto di eseguire le modifiche (compreso la modifica dei parametri tecnici riguardanti la modifiche dei modelli).

SV Upplysningarna om tekniska data, konstruktion, utrustning, materialier, garantier, och om yttre utseendet, gäller tidrymden då montageanledningen givits i uppdrag för tryckning. Producenten förbehåller sig rätten till förändringar (inkl. modifikation av tekniska parametrar sammen med ändringar av enskilda modellåtgärder).

NL Informaties over de technische gegevens, constructie, uitrusting, materialen, garanties en het uiterlijk hebben betrekking op de periode wanneer de montageaanwijzing in druk wordt gegeven. De fabrikant behoudt zich het recht van de wijziging voor (inclusief wijziging van de technische parameters met de wijziging van de afzonderlijke modelvoorzieningen).

PL Informacje o danych technicznych, konstrukcji, wyposażeniu, materiałach, gwarancjach i wyglądzie zewnętrznym odnoszą się do okresu zlecenia instrukcji montażowej do druku. Producent zastrzega sobie prawo zmiany (włącznie ze zmianą parametrów technicznych ze zmianami poszczególnych modelowych posunięć).

SK Informácie o technických údajoch, konštrukcii, vybavení, materiáloch, zárukách a vonkajšom vzhlade sa vzťahujú na obdobie zadávania montážneho návodu do tlače. Výrobca si vyhradzuje právo zmeny (vrátane zmeny technických parametrov so zmenami jednotlivých modelových opatrení).

RUS Информация о технических данных, конструкции, оснащении, материалах, гарантии и внешнего вида соответствует периоду передачи заказа инструкции по монтажу в печать. Производитель оставляет за собой право внесения изменений (в том числе изменений технических параметров с изменениями отдельных модельных мер).

HU A műszaki adatokra, a konstrukcióra, a felhasználható anyagokra, a garanciára és a termék kivetelére vonatkozó adatok a jelen anyag nyomdában kerülésének idején érvényben lévő állapotot tükrözik. A gyártó fenntartja magának a változtatások jogát (azokat a műszaki változtatásokat is beleértve, amelyek a modellmódosítások miatt következnek be).

RO Informațiile privind datele tehnice, construcția, dotarea, materialele, garanțiile și aspectul exterior se referă la momentul prezentării instrucțiunilor de montaj pentru tipărire. Fabrică își rezervă dreptul de a face schimbări (inclusiv schimbarea parametrilor tehnici cu schimbările măsurilor pentru diferitele modele).

Nr. 5J7 092 155/ 07.2012

